

### Polohovací a kotvicí prostředek Positioning and anchor device



Rock Empire s.r.o.  
Ústecká 1918/95, 40502 Děčín  
Czech Republic  
info@rockempire.com  
rockempire.com

N06300

EU type-examination was done and EU conformity to type is performed by Notified Body 1019, VVUÚ a.s., Pkartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republic

Product conforms to requirements of Regulation (EU) 2016/425.

Prohlášení o shodě uvedeno na:

[www.rockempire.com](http://www.rockempire.com)

Declaration of conformity on our website:

max. XXcm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maximum length</li> <li>Maximální délka nastavení</li> </ul>
max. XXkg	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal maximum load</li> <li>Maximální jmenovité zatížení</li> </ul>
... x	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maximum users at one time</li> <li>Maximální počet osob ve stejném okamžiku</li> </ul>
EN XXX:XX	<ul style="list-style-type: none"> <li>Name of European standard</li> <li>Název evropské normy</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indication of conformity with European Directive according to Regulation (EU) 2016/425</li> <li>Označení shody s evropskou direktivou podle nařízení (EU) 2016/425</li> </ul>
1019	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifikacation number of Notified Body carrying out supervision over product quality according to the Regulation (EU) 2016/425;</li> <li>Číslo Oznámeného subjektu provádějícího dohled nad jakostí výrobků dle nařízení (EU) 2016/425;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Caution about proper study of manual instruction</li> <li>Upozornění na důkladné prostudování návodu</li> </ul>
yyXXxM####	<ul style="list-style-type: none"> <li>Year of manufacture / Product code / Month of manufacture* / running number</li> <li>Rok výroby / kód produktu / měsíc výroby* / individuální číslo</li> </ul>

CE 1019

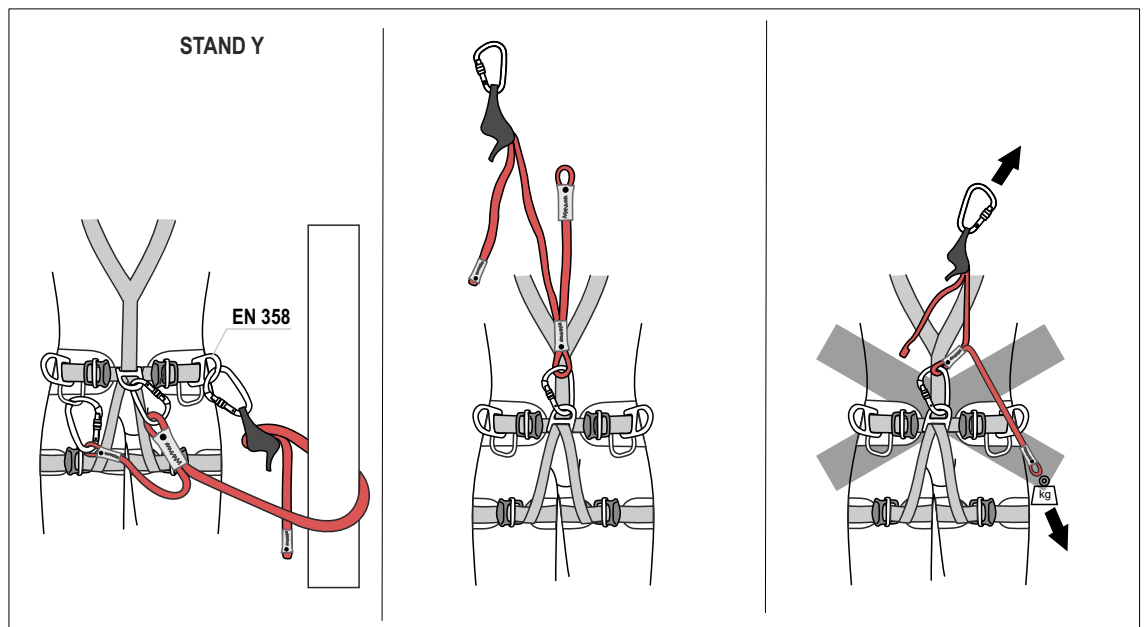
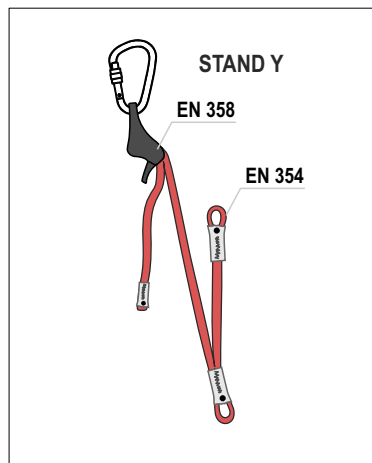
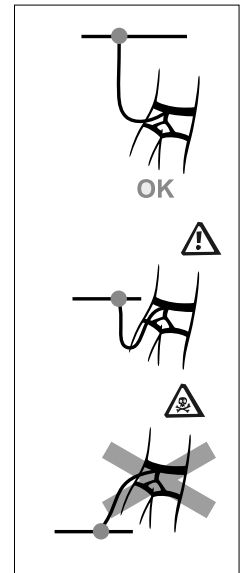
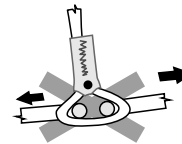
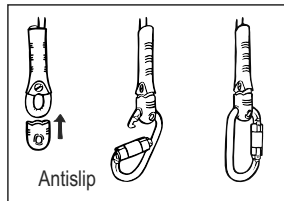
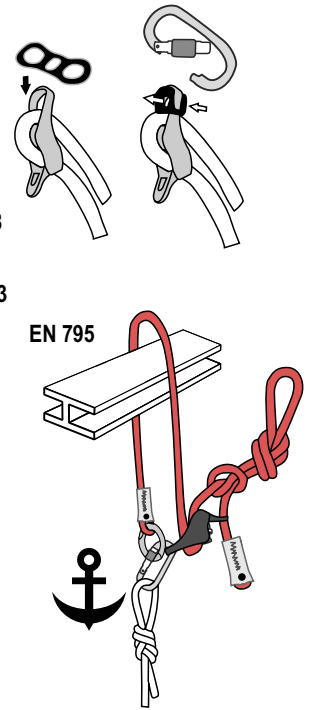
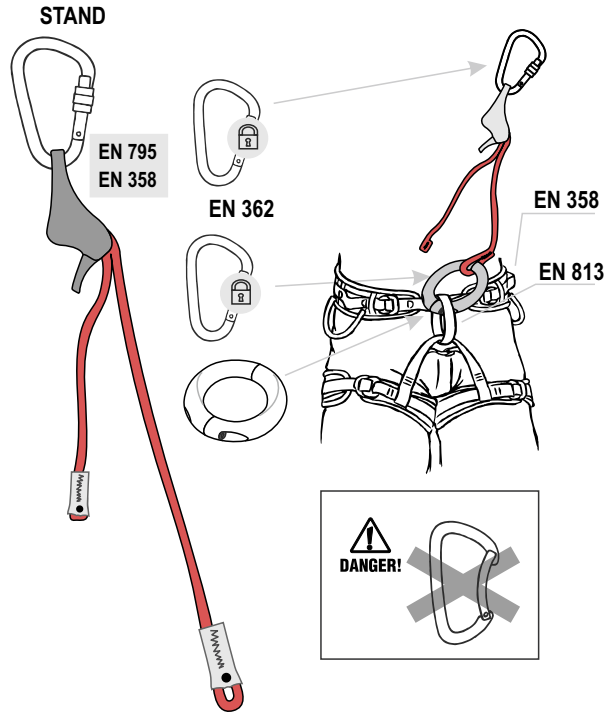
EN 358:18

EN 354:10

**Materials:**  
Stainless Steel, PES,  
UHMWPE.

Month of manufacture\*

JANUARY	A	M
FEBRUARY	B	N
MARCH	C	O
APRIL	D	P
MAY	E	Q
JUNE	F	R
JULY	G	S
AUGUST	H	T
SEPTEMBER	I	U
OCTOBER	J	V
NOVEMBER	K	Y
DECEMBER	L	Z





## ČESKY

V případech, kde existuje nebezpečí pádu a kde pro technické důvody nebo pro práci s velmi krátkou dobou trvání nemůže být jinak zajištěný bezpečný přístup, je nutné zvážit použití osobních ochranných prostředků. Takové použití nemá být nikdy improvizované a jeho volba má být specificky zajištěna v příslušných základních bezpečnostních opatřeních v místě práce.

Nepoužívejte výrobek bez pečlivého přečtení návodu k použití. Uživatel pracující ve výškách musí být vždy řádně poučen, vyškolen (o použití výrobku) a zároveň v dobrém zdravotním i psychickém stavu. Používejte pouze výrobky splňující požadavky příslušných norem a předpisů. Je nezbytné, aby uživatel, který používá tento výrobek, byl informován o možnostech poskytnutí záchrany v případě, že dojde k nehodě. Výrobek smí být používán jen v rámci stanovených podmínek používání a pro zamýšlený účel. Fyzická, zdravotní a mentální kondice je důležitá pro bezpečné používání výrobku v normálním i nouzovém režimu.

Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti nesprávného použití jsou zobrazeny a přeškrtnuty. Možnosti nesprávného použití zde nejsou vyčerpány a existuje jich nepřeberné množství. V případě problému s použitím nebo nepochopením, kontaktujte prosím VÝROBCE.

### Popis/složení:

Rameno s regulací délky se nesmí používat v systémech zachycení pádu!!

segment – nerez ocel, lana – PES/UHMWPE

### Použití

#### Kontrolní body

Před každým použitím zkontrolujte, zda na těle či ostatních částech výrobku nejsou praskliny, poškození, deformace, opotřebení nebo koroze apod. Zkontrolujte stav těla, připojovacího otvoru, lana, pevnostního šití, ochranného obalení lana, koncového uzlu. Pokud se jeví možné zatížení v případě použití přes hranu, musí být brána v úvahu příslušná opatření. Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude vybavení používáno.

**Značení:** čitelnost, jasná identifikace výrobku

**UPOZORNĚNÍ:** Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici. Při použití mějte na paměti, že např. teplota, vlhkost, chemické látky, ostré hrany a drsné povrchy atd. mohou nepříznivě ovlivnit funkci výrobku.

#### Kontrolujte

-zda cizí předměty, nemohou bránit funkci brždění

Veškeré zásahy do konstrukce výrobku nebo opravy mimo naše výrobní prostory jsou zakázány.

### Vyřazení

Výrobek vyřadte pokud:

- byl vystaven velkému pádu nebo zatížení;
- neprojde periodickou kontrolou;
- máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti;
- není známá úplná historie jeho použití.

### Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost, správná funkčnost).

### Spojky

Dbejte také na to, aby se použité spojovací prvky slučovaly s připojovacími body (velikostí, tvarem, apod.).

Jakékoliv prostředky použité s tímto výrobkem musí odpovídat příslušným normám a nařízením.

### Použití – obecně

Prostor volné hloubky pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku.

- Kotvicí zařízení musí odpovídat EN 795 (minimální pevnost 12kN pro ocelové prvky a 18kN pro textilní prvky) a měl by se přednostně nacházet nad polohou uživatele.
- před každým použitím si ověřte, zda se výrobek zablokuje v požadovaném směru

**Upozornění: prostředek není vhodný pro účely zachycení pádu a může být nezbytné doplnění systému dalšími prostředky pro zachycení pádu, např. tlumič pádu. Zajišťovací bod musí být udržován v nebo nad úrovni pásu. Spojovací prostředek musí být trvale napjatý a volný pohyb omezen na maximálně 0,6m. Kotvicí zařízení by mělo být použito pouze jako prostředek ochrany osob proti pádu a ne pro zvedání zařízení.**

**Celková délka spojovacího prostředku připojeného k tlumiči pádu (včetně zakončení a spojek) nesmí překročit 2m.**

### **Údržba**

Uživatel nemá provádět žádnou mimořádnou údržbu, ale má se omezit pouze na čištění výrobku v souladu s níže uvedenými pokyny.

**Čištění:** opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 30°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo). Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

**Dezinfekce:** ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přídatným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvaternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit.

**Skladování, přeprava:** po vyčištění, vysušení a namazání uložte nástroje jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

Neskladujte nástroje v mokřém stavu!

Výrobek musí být přepravován v obalu (např.: impregnovaná textilie, sáček z fólie nebo plastu), aby se zabránilo vzniku vad způsobených vlhkostí nebo mechanickými, chemickými nebo jinými vlivy. (lanyard)

### **Životnost a prohlídka**

Výrobky z kovu a plastů mají **životnost 10 + 5 let** (5 let skladování podle návodu, 10 let od prvního použití). Pokud oprávněná osoba zjistí, že takový výrobek není způsobilý pro další bezpečné použití, je v jeho kompetenci doporučit výrobek k vyřazení z dalšího používání, i když doba životnosti ještě neuplynula.

Výrobky z kovu a plastů musí být **minimálně 1 krát za 12 měsíců kontrolovány** výrobcem nebo osobou oprávněnou ke kontrole OOP kategorie III., (dále jen osoba oprávněná), jako např. IRATA a SPRAT Level 3 atd. Tyto kontroly by měly být prováděny i v případě mimořádných událostí (pád, agresivní chemické prostředí, mechanické poškození, nebo pochybnost uživatele).

VÝROBCE dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním opotřebením, nedbalostí, neodborným zacházením, nesprávným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním. Nehody, škody, nedbalost a použití, pro něž není tento výrobek určený, nejsou kryty touto zárukou.

**VÝROBCE neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které souvisí s používáním výrobků nebo za škody, jež jsou způsobeny následkem používání výrobků.**

**Je-li výrobek znovu prodán mimo původní zemi určení, musí prodejce poskytnout přeložený návod pro použití do příslušného jazyka.**

## English

In cases where there is a risk of fall and where either for technical reasons or owing to a very short period of work safe access may not be ensured otherwise, personal protective equipment (PPE) must be considered. The use of such equipment should never be improvised. The choice of PPE should be specific: as part of the corresponding basic security measures at a particular work site.

Do not use any products without carefully reading the associated instruction manual. Users working at heights must always be duly instructed and trained to use any particular product. He or she must also be both physically and mentally fit. Use products complying with relevant standards and regulations only. It is necessary that the user of this harness be informed of ways to provide rescue in case of an accident occurring. The product may only be used under the specified conditions of use and for the intended purpose. Physical, medical and mental fitness is important for the safe use of the product in normal and emergency use.

This instruction manual shows various options for use. Some obvious examples of improper use are depicted and crossed out. However, this is not an exhaustive list of ways these tools might be used improperly. There is a large number of them. Should an issue occur, either during usage or due to lack of understanding, please contact the MANUFACTURER.

### Description/composition

Main materials: segment - stainless steel; Rope – PES/UHMWPE

### Use

#### Check list

Before each use check for cracks, damage, deformation, wear or corrosion, etc. on the body of the product or on any other part of it. Check the condition of the body, connecting opening, rope, security sewing, protective coverage of rope, and the end knot. If there appears to be a possible load in the case of over-the-edge use, appropriate measures must be taken into account. Instructions for use must be supplied to the user in the language of the country in which the equipment is to be used.

Marking: legibility, clear identification of the product

**WARNING:** The condition of the product must be checked regularly, as well as any connections between the product and other parts of the system. Always make sure that individual parts of the system are connected and their position is correct. During usage keep in mind that, e.g., temperature, humidity, chemicals, sharp edges, and rough surfaces, etc. may adversely affect the function of the product.

#### Check

whether any foreign object might prevent proper functioning of brake cogs.

All product construction changes or repairs outside our manufacturing premises are prohibited.

### Discarding

Any product must be discarded if:

- it was subject to a big fall or overload;
- does not pass a periodical check;
- you have any doubts about its reliability;
- you do not know the full history of its use.

### Compatibility

Verify compatibility of this product with other elements in your system for any particular usage (compatibility = good assistance, proper functionality).

### Connectors

Please ensure that the connector elements are compatible with the appropriate connection points (size, shape, etc.). Any other items used in concert with this product must correspond to relevant standards and regulations.

### Use - general

- Open space below the user must be great enough so that, in the case of a fall, there will not be contact with any obstacles
- Anchoring devices must conform to EN 795 (with a minimum strength of 12kN for metal device or 18kN for textile device) and should preferably be located above the user's position
- before each use make sure that the arrester blocks movement in the required direction

**Warning: this item is not suitable to arrest a fall. It might be necessary to add other items intended to arrest fall to your system, e.g. the fall arrester . The safety/lock point must be maintained at the level on the user's waist or above it. The connecting item must always be taut and free movement limited to maximally 0.6 m.** The anchoring device should only be used as a means of protecting persons from falling and not for lifting equipment. **The total length of the connector attached to the fall arrester (including terminations and couplings) must not exceed 2m.**

#### **Maintenance, storage, and transportation**

Users are not to carry out any exceptional maintenance but only clean and lubricate the product in accordance with the instructions indicated below.

**Cleaning:** repeatedly rinse the product with lukewarm drinkable water (max. 40°C), or water with gentle detergent (neutral soap). Let it dry naturally, at a sufficient distance from any direct sources of heat.

**Disinfection:** soak the product in lukewarm water with a disinfection containing quaternary ammonium salts, rinse it with drinkable water, let it dry.

**Storage and transportation:** having cleaned, dried, and oil the tools, place them individually in a dry, cool, and dark (to prevent UV radiation) place which is chemically neutral (salt-rich environments are definitely to be avoided) and is at an adequate distance from sharp edges, sources of heat, moisture, corrosive substances, or any other potentially harmful conditions.

Do not store tools if they are wet!

The product must be transported in packaging (eg: impregnated fabric, foil or plastic bag) to prevent defects caused by moisture or mechanical, chemical or other influences.

#### **Lifetime and checks**

**The lifetime** of products from metal and plastic is **10 + 5 years** (5 years of storage in accordance with the instruction manual, and 10 years from the first time they were used). If an authorised person finds out that a particular product is not fit to be further used safely, he or she is entirely competent to recommend the product be discarded from further use even though it has not exceeded its lifetime yet.

Products from metal and plastic must be checked **at least once every 12 months** by the manufacturer or a person authorised to check PPE - Category III: simple structures (hereinafter "Authorised Person"), such as, e.g., IRATA and SPRAT Level 3 etc. These checks are to be carried out also after extraordinary events (fall, aggressive chemical environment, mechanical damage, or user failure).

THE MANUFACTURER provides a 3-year guarantee for any defects in material and as a result of the manufacturing process. The guarantee does not apply to defects caused by regular wear and tear, improper use, prohibited modifications, and poor storage conditions. Any accidents, damages, lack of care, and unintended use are not covered under the guarantee.

**THE MANUFACTURER bears no responsibility for any direct, indirect, or random damages related with the use of the products, or damages caused by the use of the products.**

**If any product is re-sold outside the country it was intended for, the seller must provide a corresponding translation of the instruction manual.**

## Deutsch

In Fällen, in denen die Gefahr eines Falls existiert und wo es aus technischen Gründen nicht möglich ist, oder für eine Arbeit mit sehr kurzer Dauer nicht anders ein sicherer Zugang sichergestellt werden kann, muss man die Benutzung einer persönlichen Schutzausrüstung erwägen. Eine solche Benutzung sollte niemals improvisiert sein und ihre Wahl soll in den entsprechenden grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen am Arbeitsplatz spezifisch sichergestellt werden.

Das Produkt ohne sorgfältiges Durchlesen der Gebrauchsanweisung nicht benutzen. Produkte benutzen, die die Anforderungen der entsprechenden Normen und Vorschriften erfüllen. Es ist unerlässlich, dass der Benutzer, der diesen Gurt benutzt, über die Möglichkeiten der Rettung, wenn es zu einem Unfall kommt, informiert wurde.

Der Benutzer, der in Höhen arbeitet, muss ordnungsgemäß belehrt, geschult (über die Verwendung des Produkts) und gleichzeitig im guten gesundheitlichen und psychischen Zustand sein. Das Produkt darf nur im Rahmen der festgelegten Bedingungen und zum gedachten Zweck verwendet werden.

Physische, gesundheitliche und mentale Kondition ist wichtig für die sichere Benutzung des Produkts im normalen Betrieb und auch im Notfallbetrieb.

Diese Anleitung zeigt verschiedene Anwendungsmöglichkeiten. Einige bekannte Möglichkeiten der falschen Benutzung sind abgebildet und durchgestrichen. Die Möglichkeiten der falschen Benutzung sind hier nicht ausgeschöpft und es existiert eine unerschöpfliche Menge von ihnen. Im Fall eines Problems mit der Benutzung oder bei Nichtverständnis bitte den HERSTELLER kontaktieren.

## Beschreibung/Zusammensetzung

Der Schultergurt mit Regulierung der Länge darf nicht in Systemen des Auffangens eines Falls benutzt werden!

Hauptmaterialien: Segment - Edelstahl; Seil – PES/UHMWPE

## Benutzung

### Kontrollpunkte

Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob am Körper oder an anderen Teilen des Produkts keine Risse, Beschädigungen, Deformationen, Verschleiß oder Korrosion u.a. sind. Den Zustand des Körpers, der Verbindungsöffnung, der Klemmbacken, des Seils, die Festigkeitsvernähung, der Schutzverpackung des Seils, des Endknotens kontrollieren. Wenn im Notfall eine mögliche Belastung über eine Kante auftreten kann, müssen entsprechende Maßnahmen in Erwägung gezogen werden. Die Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer in der Sprache des Landes zugestellt werden, in dem die Ausstattung benutzt wird.

**Kennzeichnung:** Lesbarkeit, klare Identifikation des Produkts

**HINWEIS:** Es ist wichtig, regelmäßig den Zustand des Produkts und seine Verbindung mit den anderen Elementen des Systems zu kontrollieren. Sich immer überzeugen, dass die einzelnen Elemente des Systems verbunden sind und gegenseitig in der richtigen Position sind. Bei der Benutzung daran denken, dass z.B. die Temperatur, Feuchtigkeit, chemische Stoffe, scharfe Kanten und raue Oberflächen usw. ungünstig die Funktion des Produkts beeinflussen können.

### Kontrollieren

Ob fremde Gegenstände die Funktion der Klemmbacken nicht verhindern können.

Sämtliche Eingriffe in die Konstruktion des Produkts oder Reparaturen außerhalb unserer Produktionsräume sind verboten.

## Ausrangieren

Das Produkt ausrangieren, wenn:

- es einem großen Fall oder Belastung ausgesetzt war;
- es keine periodische Kontrolle durchlief;
- irgendwelche Zweifel an seiner Zuverlässigkeit bestehen;
- die vollständige Historie seiner Benutzung nicht bekannt ist.

## Kompatibilität

Die Kompatibilität dieses Produkts mit den sonstigen Elementen Ihres Systems bei der gegebenen Benutzung überprüfen (Kompatibilität = gute Mitwirkung, richtige Funktionsfähigkeit).

## Verbindungen

Darauf achten, dass die verwendeten Verbindungselemente mit den Befestigungspunkten übereinstimmen (mit der Größe, Form usw.).

Jegliche Mittel, die mit diesem Produkt verwendet werden, müssen den entsprechenden Normen und Anordnungen entsprechen.

### Benutzung – allgemein

- Der Raum der freien Tiefe unter dem Benutzer muss ausreichend sein, damit es bei einem Fall nicht zu einem Aufprall auf irgendein Hindernis kommt.
- Die Verankerungsvorrichtung muss der EN 795 entsprechen (Mindestfestigkeit 12 kN für Stahlelemente und 18 kN für Textilelemente) und sollte sich vorrangig über der Position des Benutzers befinden.
- Vor jeder Benutzung überprüfen, ob die Seilbremse in der verlangten Richtung blockiert

**Hinweis: Das Mittel ist nicht für die Zwecke des Auffangens eines Falls geeignet und es kann eine unerlässliche Ergänzung des Systems mit weiteren Mitteln für das Auffangen eines Falls sein, z.B. Falldämpfer.**

**Der Sicherungspunkt muss am oder über dem Niveaus des Gürtels erhalten werden. Das Verbindungsmittel muss dauerhaft gespannt und die freie Bewegung auf maximal 0,6 m eingeschränkt sein. Die Verankerungsvorrichtung darf nur zum Schutz von Personen vor Fall und nicht zum Heben von Geräten verwendet werden.**

**Die Gesamtlänge des Verbindungsmittels, das an den Falldämpfer befestigt wird (einschließlich des Endes und der Verbindungen) darf 2 m nicht überschreiten.**

### Wartung, Lagerung und Transport

Der Benutzer darf keine außerordentliche Wartung durchführen, sondern diese sollte sich nur auf das Reinigen und Schmieren des Produkts in Einklang mit den unten aufgeführten Anweisungen begrenzen.

**Reinigung:** Wiederholt das Produkt mit lauwarmem Trinkwasser (max. 40°C), gegebenenfalls mit Wasser mit Zusatz eines milden Reinigungsmittels (neutrale Seife) abspülen. Es auf natürliche Art in ausreichender Entfernung von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

**Desinfektion:** Das Produkt für eine Stunde in lauwarmem Trinkwasser mit Zusatz eines Desinfektionsmittels, das quartäre Ammoniumsalze enthält, eintauchen, es mit Trinkwasser abspülen, es trocknen lassen und schmieren.

**Lagerung, Transport:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren das Gerät einzeln an einen trockenen, kühlen und dunklen (die Einwirkungen von UV-Strahlung verhindern) Ort ablegen, der chemisch neutral ist (eindeutig salziges Umfeld vermeiden), und es sich in ausreichender Entfernung von scharfen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Stoffen oder unter anderen möglichen schädlichen Bedingungen befindet.

Das Gerät nicht im nassen Zustand lagern!

Das Produkt muss in einer Verpackung (z.B.: imprägnierte Textilie, Beutel aus einer Folie oder Kunststoff) transportiert werden, damit die Entstehung von Mängeln verhindert wird, die durch Feuchtigkeit oder mechanische, chemische oder andere Einflüssen verursacht werde

### Lebensdauer und Durchsichten

Produkte aus Metall und Kunststoffen haben eine **Lebensdauer von 10 + 5 Jahren** (5 Jahre Lagerung laut Anleitung, 10 Jahre ab der ersten Benutzung). Wenn die berechnete Person feststellt, dass ein solches Produkt nicht mehr für die weitere sichere Benutzung tauglich ist, ist es in seiner Kompetenz, das Produkt zur Aussonderung von der weiteren Benutzung zu empfehlen, auch wenn der Zeitraum der Lebensdauer noch nicht verstrichen ist.

Produkte aus Metall und Kunststoffen müssen **minimal 1-mal in 12 Monaten** vom Hersteller oder einer Person, die zur Kontrolle von Schutzausrüstung der Kategorie III., einfache Konstruktionen berechnigt ist (nachfolgend nur berechnigte Person), wie z.B. IRATA und SPRAT Level 3 usw., **kontrolliert werden**. Diese Kontrollen sollten auch im Fall von außerordentlichen Ereignissen durchgeführt werden (Fall, aggressives chemisches Umfeld, mechanische Beschädigung oder Zweifel des Benutzers).

Der HERSTELLER gibt eine Garantie von 3 Jahren auf Materialfehler und Produktionsmängel. Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch normalen Verschleiß, Unachtsamkeit, unsachgemäßes Umgehen, unrichtige Benutzung, verbotene Herrichtungen und schlechte Lagerung verursacht wurden. Unfälle, Schäden, Unachtsamkeit und eine Benutzung, für die dieses Produkt nicht bestimmt ist, werden nicht durch diese Garantie gedeckt.

**Der HERSTELLER haftet nicht für direkte, indirekte und zufällige Schäden, die mit der Benutzung des Produkts zusammenhängen, oder für Schäden, die infolge der Benutzung des Produkts verursacht werden.**

**Wenn das Produkt erneut außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Verkäufer die übersetzte Gebrauchsanleitung in die entsprechende Sprache gewähren.**

български

В случаите, когато съществува опасност от падане и когато по технически причини или поради много кратка продължителност на работата безопасният достъп не може да бъде осигурен по друг начин, трябва да се обмисли използването на лични предпазни средства. Такова използване никога не трябва да бъде импровизирано и изборът му трябва да бъде конкретно определен в съответните основни мерки за безопасност на работното място.

Не използвайте продукта, без внимателно да сте прочели инструкциите за употреба. Потребителят, работещ на височина, винаги трябва да бъде надлежно инструктиран, обучен (за употребата на продукта) и едновременно с това да бъде в добро здравословно и психическо състояние. Използвайте само продукти, които отговарят на изискванията на съответните стандарти и разпоредби. Необходимо е потребителят на този продукт да бъде информиран за възможностите за спасяване в случай на инцидент. Продуктът може да се използва само в рамките на определените условия на употреба и за предвидената цел. Физическото, здравословното и психическото състояние са важни за безопасната употреба на продукта в нормален и аварийен режим.

Тези инструкции показват различни възможности за употреба. Някои известни начини на неправилна употреба са показани и зачертани. Възможностите за неправилна употреба не са изчерпани тук и съществуват безброй други. При проблем с употребата или при неразбиране, моля, свържете се с ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

#### Описание/състав:

Рамо с регулиране на дължината не трябва да се използва в системи за спиране на падане!!  
сегмент – неръждаема стомана, въже – PES/UHMWPE

#### Употреба

##### Контролни точки

Преди всяка употреба проверете дали по тялото или по останалите части на продукта няма пукнатини, повреди, деформации, износване или корозия и др. Проверете състоянието на тялото, присъединителния отвор, въжето, якостните шевове, защитната обвивка на въжето и крайния възел. Ако при употреба над ръб е възможно натоварване, трябва да се вземат предвид съответните мерки. Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на потребителя на езика на страната, в която оборудването ще се използва.

Маркировка: четливост, ясна идентификация на продукта

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важно е редовно да се проверява състоянието на продукта и връзката му с останалите елементи на системата. Винаги се уверявайте, че отделните елементи на системата са свързани и са в правилно взаимно положение. При употреба имайте предвид, че температура, влажност, химични вещества, остри ръбове, груби повърхности и др. могат да повлияят неблагоприятно на функцията на продукта.**

#### Проверявайте

- дали чужди предмети не могат да възпрепятстват спирачната функция

Всички намеси в конструкцията на продукта или ремонти извън нашите производствени помещения са забранени.

#### Бракуване

##### Бракувайте продукта, ако:

- е бил изложен на голямо падане или натоварване;
- не премине периодична проверка;
- имате каквито и да било съмнения относно надеждността му;
- пълната история на употребата му не е известна.

#### Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи на вашата система при дадената употреба (съвместимост = добро взаимодействие, правилна функционалност).

#### Съединители

Уверете се също, че използваните свързващи елементи са съвместими с точките за присъединяване (по размер, форма и др.).  
Всички средства, използвани с този продукт, трябва да отговарят на съответните стандарти и разпоредби.

#### Употреба – общо

- Свободното пространство под потребителя трябва да бъде достатъчно, за да не се получи удар в препятствие при падане.
- Анкерното устройство трябва да отговаря на EN 795 (минимална якост 12 kN за стоманени елементи и 18 kN за текстилни елементи) и за предпочитане трябва да се намира над положението на потребителя.
- преди всяка употреба проверете дали продуктът блокира в желаната посока

Предупреждение: средството не е подходящо за целите на спиране на падане и може да бъде необходимо системата да бъде допълнена с други средства за спиране на падане, например поглъщател на енергия. Осигурителната точка трябва да се поддържа на или над нивото на кръста. Свързващото средство трябва да бъде постоянно опънато, а свободното движение ограничено до максимум 0,6 m. Анкерното устройство трябва да се използва само като средство за лична защита срещу падане, а не за повдигане на оборудване.

Общата дължина на свързващото средство, свързано с поглъщателя на енергия (включително окончанията и съединителите), не трябва да надвишава 2 m.

#### Поддръжка

Потребителят не трябва да извършва никаква извънредна поддръжка, а трябва да се ограничи само до почистване на продукта съгласно указанията по-долу.

Почистване: изплаквайте продукта многократно с хладка питейна вода (макс. 30 °C), при необходимост с добавен мек почистващ препарат (неутрален сапун). Оставете го да изсъхне естествено на достатъчно разстояние от преки източници на топлина.

Дезинфекция: потопете продукта за един час в хладка вода с добавен дезинфекционен препарат, съдържащ кватернерни амониеви соли, изплакнете го с питейна вода и го оставете да изсъхне.

Съхранение, транспорт: след почистване, изсушаване и смазване съхранявайте инструментите поотделно на сухо, хладно и тъмно място (предпазено от UV лъчение), което е химически неутрално (избягвайте солена среда) и е достатъчно далеч от остри ръбове, източници на топлина, влага, корозивни вещества или други възможни вредни условия.

Не съхранявайте инструментите мокри!

Продуктът трябва да се транспортира в опаковка (напр.: импрегниран текстил, торбичка от фолио или пластмаса), за да се предотвратят дефекти, причинени от влага или механични, химични или други въздействия. (lanyard)

#### Срок на експлоатация и проверки

Продуктите от метал и пластмаса имат срок на експлоатация 10 + 5 години (5 години съхранение според инструкциите, 10 години от първата употреба). Ако упълномощено лице установи, че такъв продукт не е годен за по-нататъшна безопасна употреба, то има право да препоръча бракуване на продукта, дори ако срокът на експлоатация още не е изтекъл.

Продуктите от метал и пластмаса трябва да бъдат проверявани най-малко веднъж на 12 месеца от производителя или от лице, упълномощено да проверява ЛПС категория III с проста конструкция (наричано по-долу упълномощено лице), например IRATA и SPRAT Level 3 и др. Такива проверки трябва да се извършват и при извънредни събития (падане, агресивна химична среда, механично повреждане или съмнение на потребителя).

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ предоставя гаранция 3 години за дефекти на материала и производствени дефекти. Гаранцията не покрива дефекти, причинени от нормално износване, небрежност, непрофесионално боравене, неправилна употреба, забранени изменения и лошо съхранение. Инциденти, щети, небрежност и употреба, за която този продукт не е предназначен, не се покриват от тази гаранция.



ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ не носи отговорност за преки, непреки или случайни щети, свързани с употребата на продуктите, нито за щети, причинени вследствие на употребата на продуктите.

Ако продуктът бъде препродаден извън първоначалната страна на предназначение, продавачът трябва да предостави преведени инструкции за употреба на съответния език.

## Dansk

I tilfælde, hvor der er fare for fald, og hvor sikker adgang af tekniske årsager eller på grund af arbejde af meget kort varighed ikke kan sikres på anden måde, skal brugen af personlige værnemidler overvejes. En sådan brug må aldrig improviseres, og valget skal være specifikt fastlagt i de relevante grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger på arbejdsstedet.

Brug ikke produktet uden først at have læst brugsanvisningen omhyggeligt. En bruger, der arbejder i højden, skal altid være behørigt instrueret, uddannet (i brugen af produktet) og samtidig være i god fysisk og psykisk tilstand. Brug kun produkter, der opfylder kravene i de relevante standarder og forskrifter. Det er nødvendigt, at brugeren af dette produkt er informeret om mulighederne for redning i tilfælde af en ulykke. Produktet må kun anvendes inden for de fastsatte anvendelsesbetingelser og til det tilsigtede formål. Fysisk, helbredsmæssig og mental kondition er vigtig for sikker brug af produktet under normale forhold og i nødsituationer.

Denne brugsanvisning viser forskellige anvendelsesmuligheder. Nogle kendte former for forkert brug er vist og overstreget. Mulighederne for forkert brug er ikke udtømmende beskrevet her; der findes mange andre. Ved problemer med brugen eller manglende forståelse bedes du kontakte PRODUCENTEN.

### Beskrivelse/sammensætning:

Arm med længdejustering må ikke anvendes i faldsikringssystemer!!  
segment – rustfrit stål, reb – PES/UHMWPE

#### Anvendelse

##### Kontrolpunkter

Før hver brug skal du kontrollere, om der på produktets krop eller øvrige dele findes revner, skader, deformation, slid, korrosion osv. Kontroller tilstanden af kroppen, tilslutningsåbningen, rebet, de bærende syninger, rebets beskyttelsesbeklædning og endeknuden. Hvis der kan forekomme belastning ved brug over en kant, skal passende foranstaltninger tages i betragtning. Brugsanvisningen skal leveres til brugeren på sproget i det land, hvor udstyret skal anvendes.

Mærkning: læsbarhed, tydelig identifikation af produktet

**ADVARSEL: Det er vigtigt regelmæssigt at kontrollere produktets tilstand og dets forbindelse med de øvrige elementer i systemet. Sørg altid for, at de enkelte systemelementer er forbundet og står korrekt i forhold til hinanden. Ved brug skal det huskes, at f.eks. temperatur, fugtighed, kemiske stoffer, skarpe kanter og ru overflader osv. kan påvirke produktets funktion negativt.**

#### Kontroller

- at fremmedlegemer ikke kan hindre bremsefunktionen

Alle indgreb i produktets konstruktion eller reparationer uden for vores produktionslokaler er forbudt.

#### Kassation

##### Kasser produktet, hvis:

- det har været udsat for et stort fald eller en stor belastning;
- det ikke består den periodiske kontrol;
- du har nogen som helst tvivl om dets pålidelighed;
- den fulde brugshistorik ikke er kendt.

#### Kompatibilitet

Kontroller dette produkts kompatibilitet med de øvrige elementer i dit system ved den pågældende brug (kompatibilitet = godt samspil, korrekt funktion).

#### Forbindelsesled

Sørg også for, at de anvendte forbindelsesdele passer til tilslutningspunkterne (størrelse, form osv.).

Alt udstyr, der anvendes sammen med dette produkt, skal opfylde de relevante standarder og bestemmelser.

#### Anvendelse – generelt

- Det frie rum under brugeren skal være tilstrækkeligt til, at brugeren ved et fald ikke rammer nogen forhindring.
- Forankringsudstyret skal opfylde EN 795 (minimumsstyrke 12 kN for stålelementer og 18 kN for tekstilelementer) og bør fortrinsvis befinde sig over brugerens position.

- før hver brug skal du kontrollere, at produktet låser i den ønskede retning

Advarsel: udstyret er ikke egnet til faldstandsning, og det kan være nødvendigt at supplere systemet med yderligere faldstandsende udstyr, f.eks. en falddæmper. Sikringspunktet skal holdes på eller over bælt niveau. Forbindelsesmidlet skal være permanent stramt, og fri bevægelse skal begrænses til højst 0,6 m. Forankringsudstyret bør kun anvendes som personligt faldsikringsmiddel og ikke til løft af udstyr.

Den samlede længde af forbindelsesmidlet, der er forbundet med falddæmperen (inklusive afslutninger og forbindelsesled), må ikke overstige 2 m.

#### Vedligeholdelse

Brugeren må ikke udføre nogen ekstraordinær vedligeholdelse, men skal begrænse sig til rengøring af produktet i overensstemmelse med nedenstående anvisninger.

Rengøring: skyl produktet gentagne gange med lunkent drikkevand (maks. 30 °C), eventuelt med tilsætning af et mildt rengøringsmiddel (neutral sæbe). Lad det tørre naturligt i tilstrækkelig afstand fra direkte varmekilder.

Desinfektion: nedsænk produktet i en time i lunkent vand med et desinfektionsmiddel, der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl det med drikkevand og lad det tørre.

Opbevaring, transport: efter rengøring, tørring og smøring skal værktøjerne opbevares enkeltvis på et tørt, køligt og mørkt sted (beskyt mod UV-stråling), som er kemisk neutralt (undgå især saltholdige miljøer), og som ligger i tilstrækkelig afstand fra skarpe kanter, varmekilder, fugt, korrosive stoffer eller andre mulige skadelige forhold.

Opbevar ikke værktøjerne i våd tilstand!

Produktet skal transporteres i emballage (f.eks. imprægneret tekstil, pose af folie eller plast) for at forhindre defekter forårsaget af fugt eller mekaniske, kemiske eller andre påvirkninger. (lanyard)

#### Levetid og eftersyn

Produkter af metal og plast har en levetid på 10 + 5 år (5 års opbevaring i henhold til anvisningen, 10 år fra første brug). Hvis en kompetent person konstaterer, at et sådant produkt ikke er egnet til yderligere sikker brug, er det vedkommendes kompetence at anbefale produktet kasseret, selv om levetiden endnu ikke er udløbet.

Produkter af metal og plast skal mindst én gang hver 12. måned kontrolleres af producenten eller af en person, der er autoriseret til kontrol af PV kategori III med enkel konstruktion (herefter den kompetente person), f.eks. IRATA og SPRAT Level 3 osv. Sådanne kontroller bør også udføres ved ekstraordinære hændelser (fald, aggressivt kemisk miljø, mekanisk beskadigelse eller brugerens tvivl).

PRODUCENTEN yder 3 års garanti på materiale- og fabrikationsfejl. Garantien dækker ikke fejl forårsaget af normalt slid, forsømmelse, ukorrekt håndtering, forkert brug, forbudte ændringer og dårlig opbevaring. Ulykker, skader, forsømmelse og brug, som dette produkt ikke er beregnet til, er ikke dækket af denne garanti.

PRODUCENTEN er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige skader, der er forbundet med brugen af produkterne, eller for skader, der opstår som følge af brugen af produkterne.

Hvis produktet videresælges uden for det oprindelige bestemmelsesland, skal sælgeren levere en oversat brugsanvisning på det relevante sprog.

## Eesti keel

Juhtudel, kus esineb kukkumisoht ning kus tehnilistel põhjustel või väga lühiajalise töö tõttu ei saa ohutut ligipääsu muul viisil tagada, tuleb kaaluda isikukaitsevahendite kasutamist. Selline kasutamine ei tohi kunagi olla improviseeritud ning selle valik peab olema konkreetselt ette nähtud vastavates põhilistes ohutusmeetmetes töökohal.

Ärge kasutage toodet enne kasutusjuhendi hoolikat läbilugemist. Kõrgustes töötav kasutaja peab alati olema nõuetekohaselt juhendatud, koolitatud (toote kasutamiseks) ning samal ajal heas füüsilises ja psüühilises seisundis. Kasutage ainult tooteid, mis vastavad asjaomaste standardite ja õigusaktide nõuetele. On hädavajalik, et selle toote kasutaja oleks õnnetuse korral teavitatud päästevõimalustest. Toodet tohib kasutada ainult kindlaksmääratud kasutustingimustes ja ettenähtud otstarbel. Füüsiline, tervislik ja vaimne seisund on oluline toote ohutuks kasutamiseks nii tavatingimustes kui ka hädaolukorras.

Käesolev juhend näitab erinevaid kasutusvõimalusi. Mõned teadaolevad väärkasutuse võimalused on kujutatud ja läbi kriipsutatud. Väärkasutuse võimalused ei ole siin ammendavalt esitatud ning neid on väga palju. Kasutamisel tekkiva probleemi või arusaamatuse korral võtke palun ühendust TOOTJAGA.

### Kirjeldus/koostis:

Pikkuse reguleerimisega haru ei tohi kasutada kukkumise peatamise süsteemides!!  
segment – roostevaba teras, köis – PES/UHMWPE

### Kasutamine

#### Kontrollpunktid

Enne iga kasutamist kontrollige, kas toote korpusel või muudel osadel ei ole pragusid, kahjustusi, deformatsioone, kulumist, korrosiooni vms. Kontrollige korpuse, ühendusava, köie, tugevusõmbluste, köie kaitsekatte ja lõpuknöõri seisukorda. Kui kasutamisel üle serva võib tekkida koormus, tuleb arvesse võtta vastavaid meetmeid. Kasutusjuhend tuleb kasutajale anda selle riigi keeles, kus varustust kasutatakse.

Märgistus: loetavus, toote selge identifitseerimine

**HOIATUS: Oluline on regulaarselt kontrollida toote seisukorda ja selle ühendust süsteemi teiste elementidega. Veenduge alati, et süsteemi üksikud elemendid on ühendatud ja üksteise suhtes õiges asendis. Kasutamisel pidage meeles, et näiteks temperatuur, niiskus, kemikaalid, teravad servad ja karedad pinnad jne võivad toote talitlust ebasoodsalt mõjutada.**

#### Kontrollige

- et võõrkehade ei saaks pidurdusfunktsiooni takistada

Kõik sekkumised toote konstruktsiooni või remondid väljaspool meie tootmisruume on keelatud.

#### Kasutuselt kõrvaldamine

Kõrvaldage toode kasutuselt, kui:

- see on olnud suure kukkumise või koormuse all;
- see ei läbi perioodilist kontrolli;
- teil on mingeid kahtlusi selle töökindluse suhtes;
- selle täielik kasutusajalugu ei ole teada.

#### Ühilduvus

Kontrollige selle toote ühilduvust oma süsteemi teiste elementidega antud kasutuse korral (ühilduvus = hea koostoime, korrektne toimimine).

#### Ühenduselemendid

Veenduge ka, et kasutatavad ühenduselemendid sobivad ühenduspunktidega (suuruse, kuju jms poolest).

Kõik selle tootega kasutatavad vahendid peavad vastama asjakohastele standarditele ja määrustele.

#### Kasutamine – üldiselt

- Kasutaja all olev vaba ruum peab olema piisav, et kukkumise korral ei toimuks kokkupõrget ühegi takistusega.
- Ankurdusseade peab vastama standardile EN 795 (minimaalne tugevus 12 kN teraselementide ja 18 kN tekstiilelementide puhul) ning peaks eelistatavalt asuma kasutaja asendist kõrgemal.
- enne iga kasutamist kontrollige, et toode lukustub soovitud suunas

Hoiatus: vahend ei sobi kukkumise peatamiseks ning võib osutada vajalikuks süsteemi täiendamine muude kukkumise peatamise vahenditega, nt energianeelduriga. Kinnituspunkti tuleb hoida vöö tasemel või sellest kõrgemal. Ühendusvahend peab olema pidevalt pingul ning vaba liikumine piiratud maksimaalselt 0,6 meetriga. Ankurdusseadet tuleks kasutada ainult isikute kukkumiskaitsevahendina, mitte seadmete tõstmiseks.

Energianeelduriga ühendatud ühendusvahendi kogupikkus (koos otste ja ühenduselementidega) ei tohi ületada 2 m.

#### Hooldus

Kasutaja ei tohi teha mingit erakorralist hooldust, vaid peab piirduma toote puhastamisega allpool toodud juhiste kohaselt.

Puhastamine: loputage toodet korduvalt leige joogiveega (maks. 30 °C), vajaduse korral lisades õrna puhastusvahendit (neutraalne seep). Laske sellel loomulikult teel kuivada piisaval kaugusel otsestest soojusallikatest.

Desinfitseerimine: asetage toode üheks tunniks leigesse vette, kuhu on lisatud kvaternaarseid ammoniumsooli sisaldavat desinfitseerimisvahendit, loputage joogiveega ja laske kuivada.

Hoiustamine, transport: pärast puhastamist, kuivatamist ja määrimist hoidke tööriistu eraldi kuivas, jahedas ja pimedas kohas (vältige UV-kiirguse mõju), mis on keemiliselt neutraalne (vältige kindlasti soolaseid keskkondi) ning asub piisaval kaugusel teravatest servadest, soojusallikatest, niiskusest, söövitavatest ainetest või muudest võimalikest kahjulikest tingimustest.

Ärge hoiustage tööriistu märjana!

Toodet tuleb transportida pakendis (nt immutatud tekstiil, foolium- või plastkott), et vältida niiskusest või mehaanilistest, keemilistest või muudest mõjudest põhjustatud defekte. (lanyard)

#### Kasutusiga ja ülevaatused

Metallist ja plastist toodete kasutusiga on 10 + 5 aastat (5 aastat hoiustamist juhendi kohaselt, 10 aastat alates esmakordsest kasutamisest). Kui pädev isik leiab, et selline toode ei sobi enam ohutuks kasutamiseks, on tema pädevuses soovitada toote edasisest kasutamisest kõrvaldamist, isegi kui kasutusiga ei ole veel lõppenud.

Metallist ja plastist tooteid peab vähemalt kord iga 12 kuu järel kontrollima tootja või III kategooria lihtsa konstruktsiooniga IKV kontrollimiseks volitatud isik (edaspidi pädev isik), näiteks IRATA ja SPRAT Level 3 jne. Neid kontrole tuleks teha ka erakorraliste sündmuste korral (kukkumine, agressiivne keemiline keskkond, mehaaniline kahjustus või kasutaja kahtlus).

TOOTJA annab materjali- ja tootmisvigadele 3-aastase garantii. Garantii ei kata vigu, mis on põhjustatud tavapärasest kulumisest, hooletusest, ebaprofessionaalsest käsitsemisest, väärkasutusest, keelatud muudatustest ja halvast hoiustamisest. Õnnetused, kahjud, hooletus ja kasutamine, milleks see toode ei ole ette nähtud, ei kuulu selle garantii alla.

TOOTJA ei vastuta otseste, kaudsete ega juhuslike kahjude eest, mis on seotud toodete kasutamisega, ega kahjude eest, mis on põhjustatud toodete kasutamise tagajärjel.

Kui toode müüakse edasi väljaspool algset sihtriiki, peab müüja esitama tõlgitud kasutusjuhendi vastavas keeles.

## Suomalainen

Tapauksissa, joissa on putoamisvaara ja joissa turvallista pääsyä ei teknisistä syistä tai työn hyvin lyhyen keston vuoksi voida muuten varmistaa, on harkittava henkilönsuojainten käyttöä. Tällaista käyttöä ei saa koskaan improvisoida, ja sen valinnan on oltava erikseen määritelty työpaikan asiaankuuluvissa perusluonteisissa turvallisuustoimenpiteissä.

Älä käytä tuotetta lukematta käyttöohjetta huolellisesti. Korkealla työskentelevän käyttäjän on aina oltava asianmukaisesti perehdytetty, koulutettu (tuotteen käyttöön) ja samalla hyvässä fyysisessä ja psyykkisessä kunnossa. Käytä vain tuotteita, jotka täyttävät sovellettavien standardien ja määräysten vaatimukset. On välttämätöntä, että tämän tuotteen käyttäjä on tietoinen pelastusmahdollisuuksista onnettomuuden sattuessa. Tuotetta saa käyttää vain määritellyissä käyttöolosuhteissa ja aiottuun käyttötarkoitukseen. Fyysinen, terveydellinen ja henkinen kunto on tärkeää tuotteen turvallisen käytön kannalta sekä normaalitilanteessa että hätätilanteessa.

Tässä ohjeessa esitetään erilaisia käyttötapoja. Jotkin tunnetut virheelliset käyttötavat on esitetty ja yliviivattu. Virheellisiä käyttötapoja ei ole tässä lueteltu tyhjentävästi, ja niitä on lukemattomia. Jos käytössä ilmenee ongelmia tai ohje on epäselvä, ota yhteyttä VALMISTAJAAN.

### Kuvaus/koostumus:

Pituussäädöllä varustettua vartta ei saa käyttää putoamisen pysäyttävissä järjestelmissä!!  
segmentti – ruostumaton teräs, köysi – PES/UHMWPE

### Käyttö

#### Tarkastuskohdat

Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei rungossa tai tuotteen muissa osissa ole halkeamia, vaurioita, muodonmuutoksia, kulumista, korroosiota tms. Tarkista rungon, liitäntäaukon, köyden, kantavien ompeleiden, köyden suojapäällysteen ja päätesolmun kunto. Jos käyttö reunan yli voi aiheuttaa kuormitusta, on otettava huomioon asiaankuuluvat toimenpiteet. Käyttöohje on toimitettava käyttäjälle sen maan kielellä, jossa varustetta käytetään.

Merkintä: luettavuus, tuotteen selkeä tunnistaminen

**VAROITUS: On tärkeää tarkastaa säännöllisesti tuotteen kunto ja sen yhteys järjestelmän muihin osiin. Varmista aina, että järjestelmän yksittäiset osat on liitetty toisiinsa ja että ne ovat oikeassa asennossa suhteessa toisiinsa. Käytön aikana on muistettava, että esimerkiksi lämpötila, kosteus, kemialliset aineet, terävät reunat ja karkeat pinnat jne. voivat vaikuttaa haitallisesti tuotteen toimintaan.**

#### Tarkista

- etteivät vieraat esineet voi estää jarrutustoimintoa

Kaikki muutokset tuotteen rakenteeseen tai korjaukset tuotantotilojemme ulkopuolella ovat kiellettyjä.

#### Käytöstä poistaminen

##### Poista tuote käytöstä, jos:

- se on altistunut suurelle putoamiselle tai kuormitukselle;
- se ei läpäise määräaikaistarkastusta;
- sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta;
- sen täydellinen käyttöhistoria ei ole tiedossa.

#### Yhteensopivuus

Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus järjestelmäsi muiden osien kanssa kyseisessä käyttötarkoituksessa (yhteensopivuus = hyvä yhteistoiminta, oikea toiminta).

#### Liittimet

Varmista myös, että käytetyt liitososat sopivat kiinnityspisteisiin (koon, muodon jne. osalta).

Kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien välineiden on täytettävä sovellettavat standardit ja määräykset.

#### Käyttö – yleistä

- Käyttäjän alapuolella olevan vapaan tilan on oltava riittävä, jotta putoamistilanteessa ei törmätä mihinkään esteeseen.
- Ankkurointilaitteen on täytettävä standardin EN 795 vaatimukset (vähimmäislujuus 12 kN teräsosille ja 18 kN tekstiiliosille), ja sen tulisi mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella.

- tarkista ennen jokaista käyttöä, että tuote lukittuu haluttuun suuntaan

Varoitus: väline ei sovellu putoamisen pysäyttämiseen, ja järjestelmää voi olla tarpeen täydentää muilla putoamisen pysäyttävillä välineillä, esimerkiksi nykäyksenvaimentimella. Varmistuspiste on pidettävä vyötärön tasolla tai sen yläpuolella. Liitosvälineen on oltava jatkuvasti kireällä, ja vapaa liike on rajoitettava enintään 0,6 metriin. Ankkurointilaitetta tulisi käyttää ainoastaan henkilön putoamissuojana eikä laitteiden nostamiseen.

Nykäyksenvaimentimeen liitetyn liitosvälineen kokonaispituus (mukaan lukien päät ja liittimet) ei saa ylittää 2 m.

#### Huolto

Käyttäjän ei tule tehdä mitään erityishuoltoa, vaan hänen tulee rajoittaa tuotteen puhdistamiseen jäljempänä annettujen ohjeiden mukaisesti.

Puhdistus: huuhtelee tuote toistuvasti haalealla juomavedellä (enint. 30 °C), tarvittaessa lisäämällä mietoa puhdistusainetta (neutraalia saippuaa). Anna sen kuivua luonnollisesti riittävän kaukana suorista lämmönlähteistä.

Desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternäärisiä ammoniumsuoloja sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee se juomavedellä ja anna kuivua.

Säilytys, kuljetus: puhdistuksen, kuivatuksen ja voitelun jälkeen säilytä työkalut erillään kuivassa, viileässä ja pimeässä paikassa (suojaa UV-säteilyltä), joka on kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ympäristöjä) ja riittävän kaukana terävistä reunoista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisesti haitallisista olosuhteista.

Älä säilytä työkaluja märkinä!

Tuote on kuljetettava pakkauksessa (esim. kyllästetty tekstiili, kalvo- tai muovipussi), jotta vältetään kosteuden tai mekaanisten, kemiallisten tai muiden vaikutusten aiheuttamat viat. (lanyard)

#### Käyttöikä ja tarkastukset

Metalli- ja muovituotteiden käyttöikä on 10 + 5 vuotta (5 vuotta säilytystä ohjeen mukaan, 10 vuotta ensimmäisestä käyttökerrasta). Jos pätevä henkilö toteaa, ettei tällainen tuote sovellu enää turvalliseen käyttöön, hänellä on toimivalta suositella tuotteen poistamista käytöstä, vaikka käyttöikä ei olisi vielä päättynyt.

Metalli- ja muovituotteet on tarkastettava vähintään kerran 12 kuukaudessa valmistajan tai yksinkertaisen rakenteen III luokan henkilönsuojaimien tarkastukseen valtuutetun henkilön (jäljempänä pätevä henkilö), esimerkiksi IRATA ja SPRAT Level 3 jne., toimesta. Tarkastukset tulisi tehdä myös poikkeuksellisten tapahtumien yhteydessä (putoaminen, aggressiivinen kemiallinen ympäristö, mekaaninen vaurio tai käyttäjän epäily).

VALMISTAJA antaa 3 vuoden takuun materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, huolimattomuudesta, epäasianmukaisesta käsittelystä, virheellisestä käytöstä, kielletyistä muutoksista tai huonosta säilytyksestä. Onnettomuudet, vahingot, huolimattomuus ja käyttö, johon tätä tuotetta ei ole tarkoitettu, eivät kuulu takuun piiriin.

VALMISTAJA ei vastaa suorista, epäsuorista eikä satunnaisista vahingoista, jotka liittyvät tuotteiden käyttöön, eikä vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteiden käytön seurauksena.

Jos tuote myydään edelleen alkuperäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käännetty käyttöohje kyseisellä kielellä.

## Français

Lorsqu'il y a un risque de chute et où, pour des raisons techniques ou dans le cas d'un travail de courte durée un accès sécurisé ne peut être assuré autrement, il faut prévoir l'utilisation d'un équipement de protection individuelle. Une telle utilisation ne doit jamais être improvisée et son choix devrait être pris en compte particulièrement dans les mesures de sécurité de base appropriées mises en place sur le lieu de travail.

Ne pas utiliser le produit sans lire attentivement le mode d'emploi. N'utiliser que des produits qui satisfont aux exigences des normes et règlements pertinents. Il est indispensable que la personne qui emploie ce harnais ait été informée des techniques de sauvetage en cas d'accident. L'utilisateur travaillant en hauteur doit toujours être correctement instruit, formé (à utiliser le produit) et en bon état physique et psychique. Le produit ne peut être utilisé que dans le cadre des conditions indiquées et pour l'usage prévu.

La condition de santé physique et mentale est importante pour une utilisation du produit en toute sécurité et mode normal ainsi qu'en mode d'urgence. La condition de santé physique et mentale est importante pour une utilisation du produit en toute sécurité et mode normal ainsi qu'en mode d'urgence.

Ce manuel présente divers modes d'utilisation. Certains modes d'utilisation incorrecte connus sont présentés et rayés. Les possibilités d'utilisation incorrecte ne sont pas épuisées ici et il en existe une quantité inépuisable. En cas de problème d'utilisation incorrecte ou de mauvaise compréhension, veuillez contacter le FABRICANT.

## Description / matériaux

Le bras réglable en longueur ne doit pas être utilisé dans les systèmes anti-chute.

Principaux matériaux : segment – acier inoxydable, corde – PES/UHMWPE

## Utilisation

### Points de contrôle

Avant chaque utilisation, vérifier que le corps et les autres parties du produit ne présentent pas de fissure, de dommage, de déformation, de signes d'usure ou de corrosion, etc. Vérifier l'état du corps, de l'orifice de connexion, de la corde, de la fermeté des coutures, de l'enveloppement protecteur de la corde, du nœud d'extrémité.

S'il semble y avoir une charge possible en cas d'utilisation par-dessus bord, des mesures appropriées doivent être prises en compte. Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur dans la langue du pays dans lequel l'équipement sera utilisé.

**Marquage** : lisibilité, identification claire du produit

**ATTENTION**: Il est important de vérifier régulièrement l'état du produit et sa connexion avec les autres éléments du système. S'assurer toujours que les éléments individuels du système sont connectés et qu'ils sont dans les positions correctes. Lors de l'utilisation, garder à l'esprit que, par exemple, la température, l'humidité, les produits chimiques, les bords tranchants et les surfaces rugueuses, etc., peuvent affecter négativement la fonction du produit.

## Vérifier

- Si les objets étrangers ne peuvent pas empêcher la fonction des freins. Les interventions sur la structure du produit et toutes les réparations réalisées en-dehors de nos locaux de fabrication sont interdites.

## Mise hors d'usage

Mettre le produit hors d'usage si:

- il a été exposé à une grande chute ou à une charge;
- il n'a pas passé lors d'une inspection périodique;
- vous avez des doutes quant à sa fiabilité;
- l'histoire complète de son utilisation est inconnue.

## Compatibilité

Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre système dans un mode d'utilisation donné (compatibilité = bonne synergie, fonctionnement correct).

## Connexions

S'assurer également que les éléments de connexion utilisés sont compatibles avec les points de connexion (taille, forme, etc.).

Tout élément utilisé avec ce produit doit être conforme aux normes et aux réglementations en vigueur.

## Utilisation - en général

- Seuls ces deux points pourront être utilisés pour amortir la chute. L'espace libre situé sous l'utilisateur devrait être suffisamment important pour qu'en cas de chute, l'utilisateur ne puisse pas heurter d'éventuels obstacles.

- Les dispositifs d'ancrage doivent répondre aux exigences de la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN pour les composants en acier et 18 kN pour les composants textiles) et, autant que possible, ils devraient se trouver au-dessus de la position de l'utilisateur
- s'assurer, avant chaque utilisation, que l'antichute se bloque dans le sens souhaité

**Attention:** l'appareil ne convient pas pour retenir la chute et il peut être nécessaire de compléter le système par d'autres moyens d'arrêt de chute, **par ex. un amortisseur de chute**. Le point de verrouillage doit être maintenu au niveau ou au-dessus du niveau de la ceinture. L'outil de connexion doit être tendu de façon permanente et le mouvement libre est limité à un maximum de 0,6 m. **L'équipement d'ancrage devrait être utilisé uniquement comme équipement de protection personnelle anti-chute et non comme système de levage. La longueur totale du moyen de connexion relié à l'antichute (y compris les terminaisons et les connecteurs) ne doit pas dépasser 2m.**

#### **Entretien, entreposage et transport**

L'utilisateur ne doit pas effectuer un entretien exceptionnel mais doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit conformément aux instructions ci-dessous.

**Nettoyage:** rincer le produit à plusieurs reprises à l'eau potable tiède du robinet (max. 40 ° C) ou, éventuellement, à l'eau avec un détergent doux (savon neutre). Laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe.

**Désinfection:** Immerger le produit pendant une heure dans l'eau tiède avec un désinfectant supplémentaire comprenant les sels d'ammonium quaternaire, rincer à l'eau potable, laisser sécher et lubrifier.

**Stockage, transport:** après les opérations de nettoyage, séchage et lubrification, ranger les outils individuellement dans un endroit sec, frais et sombre (éviter le rayonnement UV) et chimiquement neutre (éviter absolument un environnement salé) situé à une distance suffisante des bords tranchants, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives ou d'autres conditions potentiellement dangereuses. Ne pas ranger les outils tant qu'ils ne sont pas secs !

Le produit doit être transporté dans un emballage (par exemple tissu imprégné, sac en film ou en plastique) de manière à éviter les endommagements liés à l'humidité ou aux effets mécaniques, chimiques ou autres.

#### **Durée de vie et inspections**

Les produits en métal et en plastique ont une durée de vie de **10 + 5 ans** (5 ans de stockage selon les instructions, 10 ans après la première utilisation). Si une personne habilitée découvre qu'un tel produit n'est pas adapté à une utilisation sûre, il est de sa responsabilité de recommander mettre le produit hors d'usage même si sa durée de vie n'a pas encore expiré.

Les produits en métal et en plastique doivent être inspectés au moins **1 fois par 12 mois par** le fabricant ou par une personne habilitée à contrôler les EPI de catégorie III. (IRATA et SPRAT Level 3, etc.). Ces contrôles devraient également être effectués en cas d'urgence (chute, environnement chimique agressif, endommagements mécaniques ou doute de l'utilisateur).

Le FABRICANT offre une garantie de 3 ans pour les défauts de matériaux et de fabrication. La garantie ne couvre pas les défauts dus à l'usure normale, à la négligence, à une mauvaise manipulation, à une mauvaise utilisation, aux modifications interdites et à un mauvais stockage. Les accidents, dommages, négligence et utilisation auxquels ce produit n'est pas destiné ne sont pas couverts par cette garantie.

**LE FABRICANT décline la responsabilité des dommages directs, indirects ou accidentels liés à l'utilisation des produits ou aux dommages occasionnés par l'utilisation des produits.**

**Si le produit est vendu en dehors du pays de destination d'origine, le vendeur est tenu de fournir le mode d'emploi traduit dans la langue concernée.**

## Nederlands

In gevallen waarin valgevaar bestaat en waarin om technische redenen of vanwege werkzaamheden van zeer korte duur geen veilige toegang op een andere manier kan worden gewaarborgd, moet het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen worden overwogen. Een dergelijk gebruik mag nooit geïmproviseerd zijn en de keuze ervan moet specifiek zijn vastgelegd in de betreffende basisveiligheidsmaatregelen op de werkplek.

Gebruik het product niet zonder de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te hebben gelezen. Een gebruiker die op hoogte werkt, moet altijd naar behoren zijn geïnstrueerd, opgeleid (in het gebruik van het product) en tegelijkertijd in goede lichamelijke en psychische conditie verkeren. Gebruik uitsluitend producten die voldoen aan de eisen van de toepasselijke normen en voorschriften. Het is noodzakelijk dat de gebruiker van dit product op de hoogte is van de reddingsmogelijkheden in geval van een ongeval. Het product mag alleen worden gebruikt binnen de vastgestelde gebruiksvoorwaarden en voor het beoogde doel. De lichamelijke, gezondheids- en mentale conditie is belangrijk voor veilig gebruik van het product, zowel in normale omstandigheden als in noodsituaties.

Deze gebruiksaanwijzing toont verschillende gebruiksmogelijkheden. Sommige bekende vormen van onjuist gebruik zijn afgebeeld en doorgestreept. De mogelijkheden van onjuist gebruik zijn hier niet uitputtend weergegeven; er bestaan er zeer veel. Neem bij problemen met het gebruik of bij onduidelijkheden contact op met de FABRIKANT.

### Beschrijving/samenstelling:

Een arm met lengteverstelling mag niet worden gebruikt in valopvangsystemen!!  
segment – roestvrij staal, touw – PES/UHMWPE

### Gebruik

#### Controlepunten

Controleer vóór elk gebruik of er op de body of op andere delen van het product geen scheuren, beschadigingen, vervormingen, slijtage, corrosie enz. aanwezig zijn. Controleer de toestand van de body, de aansluitopening, het touw, de sterkte-stiksels, de beschermende omhulling van het touw en de eindknoop. Als belasting bij gebruik over een rand mogelijk lijkt, moeten de betreffende maatregelen in aanmerking worden genomen. De gebruiksaanwijzing moet aan de gebruiker worden geleverd in de taal van het land waarin de uitrusting zal worden gebruikt.

Markering: leesbaarheid, duidelijke identificatie van het product

**WAARSCHUWING: Het is belangrijk de toestand van het product en de verbinding met de overige onderdelen van het systeem regelmatig te controleren. Vergewis u er altijd van dat de afzonderlijke onderdelen van het systeem verbonden zijn en zich ten opzichte van elkaar in de juiste positie bevinden. Houd er bij gebruik rekening mee dat bijvoorbeeld temperatuur, vochtigheid, chemische stoffen, scherpe randen en ruwe oppervlakken enz. de werking van het product nadelig kunnen beïnvloeden.**

#### Controleer

- of vreemde voorwerpen de remfunctie niet kunnen hinderen

Alle ingrepen in de constructie van het product of reparaties buiten onze productieruimten zijn verboden.

#### Buiten gebruik stellen

Stel het product buiten gebruik indien:

- het is blootgesteld aan een grote val of belasting;
- het niet door de periodieke controle komt;
- u enige twijfel hebt over de betrouwbaarheid ervan;
- de volledige gebruiksgeschiedenis niet bekend is.

#### Compatibiliteit

Controleer de compatibiliteit van dit product met de overige onderdelen van uw systeem bij het betreffende gebruik (compatibiliteit = goede samenwerking, juiste functionaliteit).

#### Verbindingselementen

Let er ook op dat de gebruikte verbindingselementen geschikt zijn voor de aansluitpunten (qua grootte, vorm enz.). Alle middelen die met dit product worden gebruikt, moeten voldoen aan de toepasselijke normen en voorschriften.

#### Gebruik – algemeen

- De vrije ruimte onder de gebruiker moet voldoende zijn om bij een val geen enkel obstakel te raken.

- De verankeringsvoorziening moet voldoen aan EN 795 (minimale sterkte 12 kN voor stalen elementen en 18 kN voor textiele elementen) en dient zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker te bevinden.
- controleer vóór elk gebruik of het product in de gewenste richting blokkeert

Waarschuwing: het middel is niet geschikt voor valopvang en het kan noodzakelijk zijn het systeem aan te vullen met andere valopvangmiddelen, bijvoorbeeld een valdemping. Het zekeringspunt moet op of boven heuphoogte worden gehouden. Het verbindingsmiddel moet permanent gespannen zijn en de vrije beweging moet tot maximaal 0,6 m worden beperkt. De verankeringsvoorziening mag uitsluitend worden gebruikt als middel voor persoonlijke valbeveiliging en niet voor het hijsen van apparatuur.

De totale lengte van het verbindingsmiddel dat aan de valdemping is bevestigd (inclusief eindverbindingen en connectoren) mag niet meer bedragen dan 2 m.

#### Onderhoud

De gebruiker mag geen buitengewoon onderhoud uitvoeren, maar dient zich te beperken tot het reinigen van het product volgens de onderstaande instructies.

Reiniging: spoel het product herhaaldelijk af met lauw drinkwater (max. 30 °C), eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen op voldoende afstand van directe warmtebronnen.

Desinfectie: dompel het product gedurende één uur onder in lauw water met een toegevoegd desinfectiemiddel dat quaternaire ammoniumzouten bevat, spoel het af met drinkwater en laat het drogen.

Opslag, vervoer: berg de hulpmiddelen na reiniging, droging en smering afzonderlijk op op een droge, koele en donkere plaats (bescherm tegen UV-straling), die chemisch neutraal is (vermijd uitdrukkelijk zoute omgevingen) en zich op voldoende afstand bevindt van scherpe randen, warmtebronnen, vocht, corrosieve stoffen of andere mogelijke schadelijke omstandigheden.

Bewaar de hulpmiddelen niet in natte toestand!

Het product moet in een verpakking worden vervoerd (bijv. geïmpregneerd textiel, een zak van folie of kunststof), om gebreken door vocht of mechanische, chemische of andere invloeden te voorkomen. (lanyard)

#### Levensduur en inspecties

Producten van metaal en kunststof hebben een levensduur van 10 + 5 jaar (5 jaar opslag volgens de gebruiksaanwijzing, 10 jaar vanaf het eerste gebruik). Indien een bevoegd persoon vaststelt dat een dergelijk product niet geschikt is voor verder veilig gebruik, behoort het tot zijn bevoegdheid aan te bevelen het product buiten gebruik te stellen, ook als de levensduur nog niet is verstreken.

Producten van metaal en kunststof moeten ten minste eenmaal per 12 maanden worden gecontroleerd door de fabrikant of door een persoon die bevoegd is voor de controle van PBM categorie III met eenvoudige constructie (hierna bevoegd persoon), bijvoorbeeld IRATA en SPRAT Level 3 enz. Deze controles moeten ook worden uitgevoerd bij buitengewone gebeurtenissen (val, agressieve chemische omgeving, mechanische beschadiging of twijfel van de gebruiker).

De FABRIKANT geeft 3 jaar garantie op materiaal- en fabricagefouten. De garantie geldt niet voor gebreken die zijn veroorzaakt door normale slijtage, nalatigheid, ondeskundige behandeling, verkeerd gebruik, verboden wijzigingen en slechte opslag. Ongevallen, schade, nalatigheid en gebruik waarvoor dit product niet bestemd is, vallen niet onder deze garantie.

De FABRIKANT is niet aansprakelijk voor directe, indirecte of incidentele schade die verband houdt met het gebruik van de producten, noch voor schade die het gevolg is van het gebruik van de producten.

Indien het product buiten het oorspronkelijke land van bestemming wordt doorverkocht, moet de verkoper een vertaalde gebruiksaanwijzing in de betreffende taal verstrekken.

## Hrvatski

U slučajevima kada postoji opasnost od pada i kada se zbog tehničkih razloga ili zbog rada vrlo kratkog trajanja siguran pristup ne može osigurati na drugi način, potrebno je razmotriti uporabu osobne zaštitne opreme. Takva uporaba nikada ne smije biti improvizirana, a njezin izbor mora biti posebno određen u odgovarajućim osnovnim sigurnosnim mjerama na mjestu rada.

Ne upotrebljavajte proizvod bez pažljivog čitanja uputa za uporabu. Korisnik koji radi na visini mora uvijek biti pravilno upućen, osposobljen (za uporabu proizvoda) i istodobno u dobrom zdravstvenom i psihičkom stanju. Upotrebljavajte samo proizvode koji ispunjavaju zahtjeve odgovarajućih normi i propisa. Nužno je da korisnik koji upotrebljava ovaj proizvod bude informiran o mogućnostima spašavanja u slučaju nezgode. Proizvod se smije upotrebljavati samo u okviru utvrđenih uvjeta uporabe i za predviđenu namjenu. Fizička, zdravstvena i mentalna kondicija važna je za sigurnu uporabu proizvoda u normalnom i izvanrednom režimu.

Ove upute prikazuju različite mogućnosti uporabe. Neke poznate mogućnosti nepravilne uporabe prikazane su i prekrížene. Mogućnosti nepravilne uporabe ovdje nisu iscrpljene i postoji ih vrlo mnogo. U slučaju problema s uporabom ili nerazumijevanja, molimo kontaktirajte PROIZVOĐAČA.

### Opis/sastav:

Krak s regulacijom duljine ne smije se upotrebljavati u sustavima za zaustavljanje pada!!  
segment – nehrđajući čelik, uže – PES/UHMWPE

### Uporaba

Kontrolne točke

Prije svake uporabe provjerite ima li na tijelu ili ostalim dijelovima proizvoda pukotina, oštećenja, deformacija, istrošenosti, korozije i sl. Provjerite stanje tijela, priključnog otvora, užeta, nosivih šavova, zaštitne obloge užeta i završnog čvora. Ako se čini mogućim opterećenje pri uporabi preko ruba, potrebno je uzeti u obzir odgovarajuće mjere. Upute za uporabu moraju se dostaviti korisniku na jeziku zemlje u kojoj će se oprema upotrebljavati.

Označavanje: čitljivost, jasna identifikacija proizvoda

**UPOZORENJE: Važno je redovito provjeravati stanje proizvoda i njegovu povezanost s ostalim elementima sustava. Uvijek se uvjerite jesu li pojedini elementi sustava spojeni i jesu li međusobno u pravilnom položaju. Pri uporabi imajte na umu da npr. temperatura, vlaga, kemijske tvari, oštri rubovi i hrapave površine itd. mogu nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.**

Kontrolirajte

- da strani predmeti ne mogu spriječiti funkciju kočenja

Svi zahvati u konstrukciju proizvoda ili popravci izvan naših proizvodnih prostora zabranjeni su.

Stavljanje izvan uporabe

Proizvod stavite izvan uporabe ako:

- je bio izložen velikom padu ili opterećenju;
- ne prođe periodičnu kontrolu;
- imate bilo kakve sumnje u njegovu pouzdanost;
- nije poznata potpuna povijest njegove uporabe.

Kompatibilnost

Provjerite kompatibilnost ovog proizvoda s ostalim elementima vašeg sustava pri danoj uporabi (kompatibilnost = dobra međusobna suradnja, ispravna funkcionalnost).

Spojnice

Također pazite da se upotrijebljeni spojni elementi podudaraju s priključnim točkama (veličinom, oblikom itd.). Sva sredstva upotrijebljena s ovim proizvodom moraju odgovarati relevantnim normama i propisima.

Uporaba – općenito

- Slobodan prostor ispod korisnika mora biti dovoljan kako u slučaju pada ne bi došlo do udara u bilo kakvu prepreku.
- Sidrišni uređaj mora odgovarati EN 795 (minimalna čvrstoća 12 kN za čelične elemente i 18 kN za tekstilne elemente) i po mogućnosti se treba nalaziti iznad položaja korisnika.
- prije svake uporabe provjerite blokira li se proizvod u željenom smjeru

Upozorenje: sredstvo nije prikladno za zaustavljanje pada i može biti potrebno dopuniti sustav drugim sredstvima za zaustavljanje pada, npr. apsorberom energije. Točka osiguranja mora se održavati na razini pojasa ili iznad nje. Spojno sredstvo mora biti trajno zategnuto, a slobodno kretanje ograničeno na najviše 0,6 m. Sidrišni uređaj treba se upotrebljavati samo kao sredstvo osobne zaštite od pada, a ne za podizanje opreme.

Ukupna duljina spojnog sredstva priključenog na apsorber energije (uključujući završetke i spojnice) ne smije premašiti 2 m.

#### Održavanje

Korisnik ne smije provoditi nikakvo izvanredno održavanje, nego se mora ograničiti samo na čišćenje proizvoda u skladu s uputama navedenima u nastavku.

Čišćenje: proizvod više puta isperite mlakom pitkom vodom (maks. 30 °C), po potrebi s dodatkom blagog sredstva za čišćenje (neutralni sapun). Ostavite ga da se prirodno osuši na dovoljnoj udaljenosti od izravnih izvora topline.

Dezinfekcija: uronite proizvod na jedan sat u mlaku vodu s dodatnim dezinfekcijskim sredstvom koje sadrži kvaterne amonijeve soli, isperite ga pitkom vodom i ostavite da se osuši.

Skladištenje, prijevoz: nakon čišćenja, sušenja i podmazivanja spremite alate pojedinačno na suho, hladno i tamno mjesto (spriječite djelovanje UV zračenja), koje je kemijski neutralno (svakako izbjegavajte slana okruženja) i nalazi se na dovoljnoj udaljenosti od oštih rubova, izvora topline, vlage, korozivnih tvari ili drugih mogućih štetnih uvjeta.

Ne skladištite alate u mokrom stanju!

Proizvod se mora prevoziti u ambalaži (npr. impregnirana tkanina, vrećica od folije ili plastike), kako bi se spriječio nastanak nedostataka uzrokovanih vlagom ili mehaničkim, kemijskim ili drugim utjecajima. (lanyard)

#### Životni vijek i pregledi

Proizvodi od metala i plastike imaju životni vijek 10 + 5 godina (5 godina skladištenja prema uputama, 10 godina od prve uporabe). Ako ovlaštena osoba utvrdi da takav proizvod nije prikladan za daljnju sigurnu uporabu, u njezinoj je nadležnosti preporučiti proizvod za stavljanje izvan daljnje uporabe, čak i ako životni vijek još nije istekao.

Proizvodi od metala i plastike moraju se najmanje jednom u 12 mjeseci kontrolirati od strane proizvođača ili osobe ovlaštene za kontrolu OZO kategorije III jednostavne konstrukcije (u daljnjem tekstu ovlaštena osoba), kao npr. IRATA i SPRAT Level 3 itd. Te kontrole treba provoditi i u slučaju izvanrednih događaja (pad, agresivno kemijsko okruženje, mehaničko oštećenje ili sumnja korisnika).

PROIZVOĐAČ daje jamstvo od 3 godine na nedostatke materijala i proizvodne nedostatke. Jamstvo se ne odnosi na nedostatke uzrokovane normalnim trošenjem, neparom, nestručnim rukovanjem, nepravilnom uporabom, zabranjenim preinakama i lošim skladištenjem. Nezgode, štete, nepar i uporaba za koju ovaj proizvod nije namijenjen nisu pokriveni ovim jamstvom.

PROIZVOĐAČ ne odgovara za izravne, neizravne ni slučajne štete koje su povezane s uporabom proizvoda ili za štete nastale kao posljedica uporabe proizvoda.

Ako se proizvod ponovno proda izvan izvorne zemlje odredišta, prodavatelj mora osigurati prevedene upute za uporabu na odgovarajućem jeziku.

## Italiano

Nei casi in cui esista il pericolo della caduta e dove per i motivi tecnici o per il lavoro con durata molto breve non può essere assicurato l'accesso sicuro in un altro modo, è necessario prendere in considerazione l'utilizzo dei mezzi di protezione personale. Tale utilizzo non deve essere mai improvvisato e la sua scelta deve essere specificamente stabilita nelle relative prescrizioni di sicurezza sul luogo di lavoro.

Non utilizzare questo prodotto senza aver prima letto attentamente le istruzioni d'uso. Usare solo i prodotti che soddisfano i requisiti delle relative norme e regole. È importante che l'utente che usa questa imbracatura sia informato sulle possibilità di come garantire l'aiuto in caso di incidente. L'utente che lavora in alto deve essere debitamente istruito e addestrato (sull'uso del prodotto) e allo stesso tempo nelle buone condizioni fisiche e psichiche. Il prodotto può essere utilizzato solo nelle condizioni d'uso specificate e per lo scopo previsto. L'idoneità fisica, medica e mentale è importante per l'uso sicuro del prodotto in condizioni normali e di emergenza.

Queste istruzioni mostrano le varie modalità di utilizzo. Alcuni esempi noti dell'uso incorretto sono visualizzati e barrati. Le possibilità dell'uso incorretto qui riportate non sono esaurienti e ne esiste un numero infinito. Se avete dei dubbi o nel caso dell'incomprensione si prega di contattare il PRODUTTORE.

### Descrizione/composizione

Il braccio regolabile in lunghezza non deve essere utilizzato nei sistemi anticaduta!!

Materiali principali: segmento - acciaio inossidabile; corda - PES/UHMWPE

### Utilizzo

#### Punti di controllo

Prima di ogni uso controllare, se sul corpo o sulle altre parti del prodotto non siano i segni di fessure, rottura, deformazione, usura o corrosione, ecc. Verificare lo stato di corpo, apertura di collegamento, corda, cucitura di sicurezza, imballaggio di corda di sicurezza, nodo finale.

Se sembra esserci un possibile carico in caso di utilizzo oltre uno spigolo, è necessario prendere le misure appropriate. Le istruzioni per l'uso devono essere fornite all'utente nella lingua del paese in cui l'apparecchiatura deve essere utilizzata.

**Marcatura:** leggibilità, chiara identificazione del prodotto

**AVVERTENZA:** È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri elementi del sistema. Assicuratevi ogni volta che i singoli elementi del sistema sono collegati e nelle posizioni reciproche corrette. Durante l'uso tenete in mente che p. es. temperatura, umidità, sostanze chimiche, spigoli taglienti e superfici ruvide, ecc. possono influenzare in modo sfavorevole il funzionamento del prodotto.

#### Controllare

Se gli oggetti estranei non impediscono il corretto funzionamento delle manopole di arresto.

Tutti gli interventi su costruzione o le riparazioni fuori dai nostri stabilimenti produttivi sono vietati.

### Eliminazione dall'uso

Eliminare il prodotto se:

- è stato esposto alla caduta o al carico molto grande;
- non passa il controllo periodico;
- avete qualsiasi dubbi sulla sua affidabilità;
- la storia del suo uso è incerta.

### Compatibilità

Verificare la compatibilità del presente prodotto con gli altri elementi del vostro sistema al relativo uso (compatibilità = buona collaborazione, funzionamento corretto).

#### Giunti

Fate attenzione anche alla compatibilità dei pezzi di collegamento usati con i punti di connessione (dimensioni, forma, ecc.).

Tutti i mezzi utilizzati con questo prodotto devono essere conformi alle relative normative e disposizioni.

### Utilizzo – generalmente

- Lo spazio libero sotto l'utente deve essere sufficiente per poter eliminare in caso di caduta l'impatto con qualsiasi ostacolo.
- Il dispositivo di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN 795 (resistenza minima 12kN per elementi in acciaio e 18kN per elementi tessili) e dovrebbe trovarsi prioritariamente al di sopra della posizione dell'utente.
- prima di ogni uso verificare se il dispositivo anticaduta blocca nel senso richiesto

**Avvertenza:** il dispositivo non è adatto per lo scopo di arresto caduta e può essere necessario aggiungere al sistema gli altri dispositivi di arresto della caduta ad es. smorzatore di caduta.

Il punto di fissaggio deve essere mantenuto sul o sopra livello della cintura. Il dispositivo di collegamento deve essere sempre teso e il movimento libero limitato al massimo di 0,6m. Il dispositivo di ancoraggio deve essere usato solo come mezzo per proteggere le persone dalla caduta e non per sollevare l'attrezzatura. La lunghezza totale dei mezzi di collegamento collegati al dispositivo anticaduta (comprese le terminazioni e gli accoppiamenti) non deve superare i 2 metri.

#### **Manutenzione, stoccaggio e trasporto**

L'utente non deve effettuare alcuna manutenzione straordinaria, ma deve limitarsi solo alla pulizia e lubrificazione del prodotto conformemente a quanto stabilito di seguito.

**Pulizia:** risciacquare il prodotto con l'acqua tiepida potabile (massimo 40°C), eventualmente con l'acqua con aggiunta del detersivo delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale a una distanza sufficiente dalle fonti di calore dirette.

**Disinfezione:** immergere il prodotto per un'ora nell'acqua tiepida con l'aggiunta del disinfettante a base di sali quaternali di ammonio, quindi risciacquare con l'acqua potabile, lasciare asciugare e lubrificare.

**Stoccaggio, trasporto:** dopo la pulitura, l'asciugatura e l'ingrassaggio mettere gli attrezzi separatamente in un luogo asciutto, fresco e scuro (protetto da radiazioni UV), chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini) lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni dannose.

Non immagazzinare gli attrezzi quando sono ancora umidi!

Il prodotto deve essere trasportato nell'imballaggio (p. es.: tessuti impregnati, sacchetto di pellicola o plastica), per evitare i danni causati dall'umidità o dagli altri effetti meccanici o altri.

#### **Durata e revisioni periodiche**

I prodotti di metallo e di plastica hanno **durata di 10 + 5 anni** (5 let di stoccaggio secondo le istruzioni d'uso, 10 anni dal primo uso). Se la persona autorizzata rivela che il prodotto non sia adatto per l'altro uso sicuro, è nella sua competenza raccomandare la sua eliminazione, anche se il periodo di durata non sia ancora decorso.

I prodotti di metallo e di plastica devono **essere controllati almeno una volta ogni 12 mesi** dal produttore o dalla persona autorizzata al controllo di DPI categoria III. Costruzioni semplici (di seguito persona autorizzata), p. es. controllo IRATA e SPRAT Level 3, ecc. Tali controlli devono essere effettuati anche nel caso di situazioni straordinari (caduta, ambiente chimico aggressivo, danni meccanici o dubbi dell'utente).

Il PRODUTTORE offre una garanzia di 3 anni per i difetti di produzione o di materiali. La garanzia non include difetti causati da normale usura, trascuratezza, uso inesperto, uso improprio, modificazioni vietate e stoccaggio incorretto. Incidenti, danni, negligenza e uso per cui il prodotto non è destinato, non sono coperti dalla presente garanzia.

**Il PRODUTTORE non è responsabile dei danni diretti, indiretti o accidentali, che sono collegati con l'uso dei prodotti o causati dall'uso dei prodotti.**

**Se il prodotto sarà venduto di nuovo fuori dal paese di destinazione originale, il venditore deve fornire il manuale d'uso tradotto nella relativa lingua.**

## Lietuvių

Tais atvejais, kai yra kritimo pavojus ir kai dėl techninių priežasčių arba dėl labai trumpos darbo trukmės saugios prieigos negalima užtikrinti kitaip, būtina apsvarstyti asmeninių apsaugos priemonių naudojimą. Toks naudojimas niekada neturi būti improvizuotas, o jo pasirinkimas turi būti konkrečiai numatytas atitinkamose pagrindinėse saugos priemonėse darbo vietoje.

Nenaudokite gaminio atidžiai neperskaitę naudojimo instrukcijos. Aukštyje dirbantis naudotojas visada turi būti tinkamai instrukuotas, apmokytas (naudoti gaminį) ir kartu būti geros fizinės bei psichinės būklės. Naudokite tik gaminius, atitinkančius atitinkamų standartų ir teisės aktų reikalavimus. Būtina, kad šį gaminį naudojantis asmuo būtų informuotas apie gelbėjimo galimybes nelaimingo atsitikimo atveju. Gaminys gali būti naudojamas tik nustatytais naudojimo sąlygomis ir pagal numatytą paskirtį. Fizinė, sveikatos ir psichinė būklė yra svarbi saugiam gaminio naudojimui tiek įprastu, tiek avariniu režimu.

Ši instrukcija parodo įvairias naudojimo galimybes. Kai kurios žinomos netinkamo naudojimo galimybės yra pavaizduotos ir perbrauktos. Netinkamo naudojimo galimybės čia nėra išsamiai išvardytos, jų yra labai daug. Jei kyla problemų dėl naudojimo arba jei nesuprantate instrukcijų, kreipkitės į GAMINTOJĄ.

### Aprašymas/sudėtis:

Ilgio reguliavimo šaka negali būti naudojama kritimo sulaikymo sistemose!!  
segmentas – nerūdijantis plienas, lynas – PES/UHMWPE

#### Naudojimas

##### Kontroliniai punktai

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar ant korpuso ar kitų gaminio dalių nėra įtrūkimų, pažeidimų, deformacijų, nusidėvėjimo, korozijos ir pan. Patikrinkite korpuso, jungties angos, lyno, stipruminių siūlių, apsauginio lyno apvalkalo ir galinio mazgo būklę. Jei naudojant per kraštą galima apkrova, turi būti įvertintos atitinkamos priemonės. Naudojimo instrukcija turi būti pateikta naudotojui tos šalies kalba, kurioje įranga bus naudojama.

Ženklinimas: įskaitomumas, aiški gaminio identifikacija

**ĮSPĖJIMAS: Svarbu reguliariai tikrinti gaminio būklę ir jo sujungimą su kitais sistemos elementais. Visada įsitinkinkite, kad atskiri sistemos elementai yra sujungti ir tarpusavyje yra teisingoje padėtyje. Naudodami turėkite omenyje, kad, pavyzdžiui, temperatūra, drėgmė, cheminės medžiagos, aštrūs kraštai ir šiurkštūs paviršiai ir pan. gali neigiamai paveikti gaminio veikimą.**

#### Tikrinkite

- ar pašaliniai daiktai negali trukdyti stabdymo funkcijai

Bet kokie gaminio konstrukcijos pakeitimai ar remontas ne mūsų gamybos patalpose yra draudžiami.

#### Išėmimas iš naudojimo

Išimkite gaminį iš naudojimo, jei:

- jis patyrė didelį kritimą arba apkrovą;
- nepraeina periodinės patikros;
- turite bet kokių abejonų dėl jo patikimumo;
- nežinoma visa jo naudojimo istorija.

#### Suderinamumas

Patikrinkite šio gaminio suderinamumą su kitais jūsų sistemos elementais konkrečiu naudojimo atveju (suderinamumas = geras veikimas kartu, tinkamas funkcionalumas).

#### Jungtys

Taip pat užtikrinkite, kad naudojami jungiamieji elementai derėtų su prijungimo taškais (dydžiu, forma ir pan.).

Visos su šiuo gaminiu naudojamos priemonės turi atitikti atitinkamus standartus ir reglamentus.

#### Naudojimas – bendrai

- Laisva erdvė po naudotoju turi būti pakankama, kad kritimo atveju nebūtų atsitrenkta į jokią kliūtį.
- Inkaravimo įtaisas turi atitikti EN 795 (mažiausias stiprumas 12 kN plieniniams elementams ir 18 kN tekstiliniams elementams) ir, pageidautina, turėtų būti virš naudotojo padėties.
- prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar gaminys užsiblokuoja pageidaujama kryptimi

Įspėjimas: priemonė netinka kritimo sulaikymui ir gali reikėti papildyti sistemą kitomis kritimo sulaikymo priemonėmis, pvz., energijos sugėrikliu. Tvirtinimo taškas turi būti laikomas juosmens lygyje arba aukščiau. Jungiamoji priemonė turi būti nuolat

įtempta, o laisvas judėjimas apribotas iki ne daugiau kaip 0,6 m. Inkaravimo įtaisas turėtų būti naudojamas tik kaip asmens apsaugos nuo kritimo priemonė, o ne įrangai kelti.

Bendras jungiamojo elemento, prijungto prie energijos sugėriklio, ilgis (įskaitant galus ir jungtis) negali viršyti 2 m.

#### Priežiūra

Naudotojas neturi atlikti jokios neįprastos priežiūros, o turi apsiriboti tik gaminio valymu pagal toliau pateiktas instrukcijas.

Valymas: gaminį kelis kartus skalaukite drungnu geriamuoju vandeniu (maks. 30 °C), prireikus su švelniu valikliu (neutraliu muilu). Leiskite jam natūraliai išdžiūti pakankamu atstumu nuo tiesioginių šilumos šaltinių.

Dezinfekcija: vienai valandai panardinkite gaminį į drungną vandenį su dezinfekavimo priemone, kurioje yra ketvirtinių amonio druskų, nuplaukite geriamuoju vandeniu ir leiskite išdžiūti.

Laikymas, transportavimas: po valymo, džiovinimo ir sutepimo laikykite įrankius atskirai sausoje, vėsioje ir tamsioje vietoje (saugokite nuo UV spindulių), kuri yra chemiškai neutrali (būtinai venkite sūrios aplinkos) ir pakankamai toli nuo aštrių kraštų, šilumos šaltinių, drėgmės, korozinių medžiagų ar kitų galimų kenksmingų sąlygų.

Nelaikykite įrankių šlapių!

Gaminys turi būti transportuojamas pakuotėje (pvz., impregnuotas audinys, folijos arba plastikinis maišelis), kad būtų išvengta defektų, kuriuos sukelia drėgmė arba mechaninis, cheminis ar kitoks poveikis. (lanyard)

#### Tarnavimo laikas ir patikros

Metalo ir plastiko gaminių tarnavimo laikas yra 10 + 5 metų (5 metai laikymo pagal instrukciją, 10 metų nuo pirmojo naudojimo). Jei įgaliotas asmuo nustato, kad toks gaminys nebetinka tolesniam saugiam naudojimui, jis turi teisę rekomenduoti gaminį išimti iš tolesnio naudojimo, net jei tarnavimo laikas dar nepasibaigė.

Metalo ir plastiko gaminiai turi būti tikrinami ne rečiau kaip kartą per 12 mėnesių gamintojo arba asmens, įgalioto tikrinti III kategorijos paprastos konstrukcijos AAP (toliau – įgaliotas asmuo), pvz., IRATA ir SPRAT Level 3 ir kt. Tokios patikros turėtų būti atliekamos ir po ypatingų įvykių (kritimo, agresyvios cheminės aplinkos, mechaninio pažeidimo arba naudotojo abejonių).

GAMINTOJAS suteikia 3 metų garantiją medžiagos ir gamybos defektams. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto nusidėvėjimo, aplaidumo, netinkamo elgesio, netinkamo naudojimo, draudžiamų pakeitimų ir blogo laikymo. Nelaimingi atsitikimai, žala, aplaidumas ir naudojimas, kuriam šis gaminys nėra skirtas, šia garantija nedengiami.

GAMINTOJAS neatsako už tiesioginę, netiesioginę ar atsitiktinę žalą, susijusią su gaminių naudojimu, arba už žalą, atsiradusią dėl gaminių naudojimo.

Jei gaminys perparduodamas už pradinės paskirties šalies ribų, pardavėjas turi pateikti išverstą naudojimo instrukciją atitinkama kalba.

## Latviski

Gadījumos, kad pastāv kritiena risks un kad tehnisku iemeslu dēļ vai ļoti īslaicīga darba dēļ drošu piekļuvi nevar nodrošināt citādi, ir jāapsver individuālo aizsardzības līdzekļu izmantošana. Šāda izmantošana nekad nedrīkst būt improvizēta, un tās izvēlei jābūt konkrēti noteiktai attiecīgajos pamatdrošības pasākumos darba vietā.

Nelietojiet izstrādājumu, rūpīgi neizlasot lietošanas instrukciju. Lietotājam, kas strādā augstumā, vienmēr jābūt pienācīgi instruētam, apmācītam (izstrādājuma lietošanā) un vienlaikus labā fiziskā un psihiskā stāvoklī. Lietojiet tikai izstrādājumus, kas atbilst attiecīgo standartu un noteikumu prasībām. Ir nepieciešams, lai šī izstrādājuma lietotājs būtu informēts par glābšanas iespējām negadījuma gadījumā. Izstrādājumu drīkst lietot tikai noteiktajos lietošanas apstākļos un paredzētajam mērķim. Fiziskais, veselības un garīgais stāvoklis ir svarīgs drošai izstrādājuma lietošanai normālā un avārijas režīmā.

Šī instrukcija parāda dažādas lietošanas iespējas. Dažas zināmas nepareizas lietošanas iespējas ir attēlotas un pārsvītrotas. Neatbilstošas lietošanas iespējas šeit nav izsmeltas, un to ir ļoti daudz. Ja rodas problēmas ar lietošanu vai neskaidrības, lūdzu, sazinieties ar RAŽOTĀJU.

### Apraksts/sastāvs:

Plecu ar garuma regulēšanu nedrīkst izmantot kritiena apturēšanas sistēmās!!  
segments – nerūsējošais tērauds, virve – PES/UHMWPE

### Lietošana

Kontroles punkti

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai uz korpusa vai citām izstrādājuma daļām nav plaisu, bojājumu, deformāciju, nodiluma, korozijas u. tml. Pārbaudiet korpusa, pievienošanas atveres, virves, izturības šuvju, virves aizsargapvalka un gala mezgla stāvokli. Ja, lietojot pāri malai, var rasties slodze, jāņem vērā attiecīgie pasākumi. Lietošanas instrukcija lietotājam jānodrošina tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiks lietots.

Marķējums: salasāmība, skaidra izstrādājuma identifikācija

**BRĪDINĀJUMS:** Ir svarīgi regulāri pārbaudīt izstrādājuma stāvokli un tā savienojumu ar pārējiem sistēmas elementiem. Vienmēr pārliedzinieties, ka atsevišķi sistēmas elementi ir savienoti un savstarpēji pareizā pozīcijā. Lietojot ņemiet vērā, ka, piemēram, temperatūra, mitrums, ķīmiskas vielas, asas malas un rauņas virsmas utt. var nelabvēlīgi ietekmēt izstrādājuma darbību.

Pārbaudiet

- vai svešķermeņi nevar traucēt bremzēšanas funkciju

Jebkādas iejaukšanās izstrādājuma konstrukcijā vai remontā ārpus mūsu ražošanas telpām ir aizliegti.

Izņemšana no lietošanas

Izņemiet izstrādājumu no lietošanas, ja:

- tas ir bijis pakļauts lielumam kritienam vai slodzei;
- tas neiztur periodisko pārbaudi;
- jums ir jebkādas šaubas par tā uzticamību;
- nav zināma pilnīga tā lietošanas vēsture.

Saderība

Pārbaudiet šī izstrādājuma saderību ar citiem jūsu sistēmas elementiem konkrētajā lietošanā (saderība = laba mijiedarbība, pareiza darbība).

Savienotāji

Pārliedzinieties arī, ka izmantotie savienojošie elementi ir saderīgi ar pieslēguma punktiem (pēc izmēra, formas u. tml.).

Visiem līdzekļiem, kas tiek izmantoti ar šo izstrādājumu, jāatbilst attiecīgajiem standartiem un noteikumiem.

Lietošana – vispārīgi

- Brīvajai telpai zem lietotāja jābūt pietiekamai, lai kritiena gadījumā nenotiktu sadursme ar jebkādu šķērslī.
- Enkurošanas ierīcei jāatbilst EN 795 (minimālā izturība 12 kN tērauda elementiem un 18 kN tekstila elementiem) un vēlams atrasties virs lietotāja pozīcijas.

- pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums bloķējas vēlamajā virzienā

Brīdinājums: līdzeklis nav piemērots kritiena apturēšanai, un sistēmu var būt nepieciešams papildināt ar citiem kritiena apturēšanas līdzekļiem, piemēram, enerģijas absorbētāju. Drošināšanas punktam jāatrodas jostas līmenī vai virs tā. Savienojošajam līdzeklim jābūt pastāvīgi nostieptam, un brīvā kustība jāierobežo līdz ne vairāk kā 0,6 m. Enkurošanas ierīce jāizmanto tikai kā individuālās aizsardzības līdzeklis pret kritienu, nevis aprīkojuma celšanai.

Kopējais savienojošā līdzekļa garums, kas pievienots enerģijas absorbētājam (ieskaitot galus un savienotājus), nedrīkst pārsniegt 2 m.

#### Apkope

Lietotājam nav jāveic nekāda ārkārtas apkope, bet jāprobežojas ar izstrādājuma tīrīšanu saskaņā ar tālāk norādītajiem norādījumiem.

Tīrīšana: atkārtoti skalojiet izstrādājumu remdenā dzeramajā ūdenī (maks. 30 °C), vajadzības gadījumā ar maigu tīrīšanas līdzekli (neitrālām ziepēm). Ļaujiet tam dabiski nožūt pietiekamā attālumā no tiešiem siltuma avotiem.

Dezinfekcija: iegremdējiet izstrādājumu uz vienu stundu remdenā ūdenī ar pievienotu dezinfekcijas līdzekli, kas satur kvartāros amonija sāļus, noskalojiet ar dzeramo ūdeni un ļaujiet nožūt.

Uzglabāšana, transportēšana: pēc tīrīšanas, žāvēšanas un ieeļļošanas glabājiet instrumentus atsevišķi sausā, vēsā un tumšā vietā (pasargājiet no UV starojuma), kas ir ķīmiski neitrāla (noteikti izvairieties no sāļas vides) un pietiekami tālu no asām malām, siltuma avotiem, mitruma, korozīvām vielām vai citiem iespējami kaitīgiem apstākļiem.

Neglabājiet instrumentus mitrā stāvoklī!

Izstrādājums jāpārvadā iepakojumā (piem., impregnēts tekstils, folijas vai plastmasas maisiņš), lai novērstu defektus, ko izraisa mitrums vai mehāniska, ķīmiska vai cita iedarbība. (lanyard)

#### Kalpošanas laiks un pārbaudes

Metāla un plastmasas izstrādājumu kalpošanas laiks ir 10 + 5 gadi (5 gadi glabāšanas saskaņā ar instrukciju, 10 gadi no pirmās lietošanas). Ja pilnvarota persona konstatē, ka šāds izstrādājums nav piemērots turpmākai drošai lietošanai, tās kompetencē ir ieteikt izstrādājumu izņemt no turpmākas lietošanas, pat ja kalpošanas laiks vēl nav beidzies.

Metāla un plastmasas izstrādājumi vismaz reizi 12 mēnešos jāpārbauda ražotājam vai personai, kas pilnvarota pārbaudīt III kategorijas vienkāršas konstrukcijas IAL (turpmāk – pilnvarota persona), piemēram, IRATA un SPRAT Level 3 u. c. Šādas pārbaudes jāveic arī ārkārtas notikumu gadījumā (kritiens, agresīva ķīmiska vide, mehāniski bojājumi vai lietotāja šaubas).

RAŽOTĀJS sniedz 3 gadu garantiju materiāla un ražošanas defektiem. Garantija neattiecas uz defektiem, ko izraisījis normāls nodilums, nolaidība, neprofesionāla rīcība, nepareiza lietošana, aizliegtas izmaiņas un slikta uzglabāšana. Negadījumi, bojājumi, nolaidība un lietošana, kurai šis izstrādājums nav paredzēts, netiek segti ar šo garantiju.

RAŽOTĀJS neatbild par tiešiem, netiešiem vai nejaušiem zaudējumiem, kas saistīti ar izstrādājumu lietošanu, vai par zaudējumiem, kas radušies izstrādājumu lietošanas rezultātā.

Ja izstrādājums tiek tālāk pārdots ārpus sākotnējās paredzētās valsts, pārdevējam jānodrošina tulkota lietošanas instrukcija attiecīgajā valodā.

## Magyar

Azokban az esetekben, amikor fennáll a leesés veszélye, és amikor műszaki okokból vagy a munka nagyon rövid időtartama miatt a biztonságos hozzáférés más módon nem biztosítható, mérlegelni kell az egyéni védőeszközök használatát. Az ilyen használat soha nem lehet rögtönzött, és megválasztását a munkavégzés helyén érvényes alapvető biztonsági intézkedésekben kifejezetten meg kell határozni.

Ne használja a terméket a használati utasítás gondos elolvasása nélkül. A magasban dolgozó felhasználónak mindig megfelelően tájékoztatottnak, oktatottnak (a termék használatára vonatkozóan), valamint jó egészségi és pszichés állapotban kell lennie. Csak olyan termékeket használjon, amelyek megfelelnek a vonatkozó szabványok és előírások követelményeinek. Elengedhetetlen, hogy a terméket használó személy tájékoztatást kapjon a mentési lehetőségekről baleset esetén. A termék csak a meghatározott használati feltételek keretein belül és a rendeltetésszerű célra használható. A fizikai, egészségi és mentális állapot fontos a termék biztonságos használatához normál és vészhelyzeti üzemmódban egyaránt.

Ez az útmutató különböző felhasználási lehetőségeket mutat be. Néhány ismert helytelen használati mód ábrázolva és áthúzva szerepel. A helytelen használati lehetőségek itt nem teljes körűek, és számtalan további létezik. Használati probléma vagy értelmezési bizonytalanság esetén kérjük, forduljon a GYÁRTÓHOZ.

### Leírás/összetétel:

A hosszirányban állítható szár nem használható zuhanásgátló rendszerekben!!  
szegmens – rozsdamentes acél, kötél – PES/UHMWPE

### Használat

Ellenőrzési pontok

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termék testén vagy egyéb részein nincs-e repedés, sérülés, deformáció, kopás, korrózió stb. Ellenőrizze a test, a csatlakozónyílás, a kötél, a teherbíró varratok, a kötél védőburkolata és a végcsomó állapotát. Ha perem feletti használat esetén terhelés lehetséges, a megfelelő intézkedéseket figyelembe kell venni. A használati utasítást annak az országnak a nyelvén kell a felhasználó rendelkezésére bocsátani, ahol a felszerelést használni fogják.

Jelölés: olvashatóság, a termék egyértelmű azonosítása

**FIGYELMEZTETÉS: Fontos rendszeresen ellenőrizni a termék állapotát és kapcsolatát a rendszer többi elemével. Mindig győződjön meg arról, hogy a rendszer egyes elemei össze vannak kapcsolva és egymáshoz képest megfelelő helyzetben vannak. Használatkor tartsa szem előtt, hogy például a hőmérséklet, páratartalom, vegyi anyagok, éles élek és durva felületek stb. kedvezőtlenül befolyásolhatják a termék működését.**

Ellenőrizze

- hogy idegen tárgyak nem akadályozhatják-e a fékező funkciót

A termék szerkezetébe történő bármilyen beavatkozás vagy a gyártóhelyeinken kívül végzett javítás tilos.

Kivonás a használatból

Vonja ki a terméket a használatból, ha:

- nagy esésnek vagy terhelésnek volt kitéve;
- nem felel meg az időszakos ellenőrzésen;
- bármilyen kétsége van a megbízhatóságával kapcsolatban;
- nem ismert a teljes használati előzménye.

Összeférhetőség

Ellenőrizze a termék összeférhetőségét rendszere többi elemével az adott használat során (összeférhetőség = jó együttműködés, megfelelő működés).

Csatlakozók

Ügyeljen arra is, hogy a használt csatlakozóelemek illeszkedjenek a csatlakozási pontokhoz (méret, alak stb.). A termékkel együtt használt valamennyi eszköznek meg kell felelnie a vonatkozó szabványoknak és előírásoknak.

Használat – általánosan

- A felhasználó alatti szabad mélységnek elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy esés esetén ne történjen ütközés semmilyen akadállyal.
- A kikötőeszköznek meg kell felelnie az EN 795 szabványnak (minimális szilárdság 12 kN acélelemeknél és 18 kN textil elemeknél), és lehetőleg a felhasználó helyzete felett kell elhelyezkednie.
- minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termék a kívánt irányban blokkol-e

Figyelmeztetés: az eszköz nem alkalmas zuhanás megállítására, és szükség lehet a rendszer kiegészítésére további zuhanásgátló eszközökkel, például energiaelnyelővel. A biztosítási pontot derékmagasságban vagy afölött kell tartani. Az összekötő eszköznek folyamatosan feszesnek kell lennie, és a szabad mozgást legfeljebb 0,6 m-re kell korlátozni. A kikötőeszközt kizárólag személyek leesés elleni védelmére szabad használni, berendezések emelésére nem.

Az energiaelnyelőhöz csatlakoztatott összekötő eszköz teljes hossza (a végződéssekkel és csatlakozókkal együtt) nem haladhatja meg a 2 m-t.

#### Karbantartás

A felhasználó nem végezhet rendkívüli karbantartást, hanem kizárólag a termék tisztítására korlátozódhat az alábbi utasítások szerint.

Tisztítás: a terméket ismételtelen öblítse langyos ivóvízzel (max. 30 °C), szükség esetén enyhe tisztítószerrel (semleges szappannal). Hagyja természetes módon megszáradni, közvetlen hőforrásoktól megfelelő távolságban.

Fertőtlenítés: merítse a terméket egy órára langyos vízbe, amely kvaterner ammóniumsókat tartalmazó fertőtlenítőszerrel van kiegészítve, öblítse le ivóvízzel, majd hagyja megszáradni.

Tárolás, szállítás: tisztítás, szárítás és kenés után az eszközöket külön-külön száraz, hűvös és sötét helyen tárolja (védje az UV-sugárzás hatásától), amely kémiaiilag semleges (különösen kerülje a sós környezetet), és megfelelő távolságban van éles élektől, hőforrásoktól, nedvességtől, korrozív anyagoktól vagy más lehetséges káros körülményektől.

Ne tárolja az eszközöket nedves állapotban!

A terméket csomagolásban kell szállítani (pl. impregnált textil, fólia- vagy műanyag tasak), hogy megelőzhető legyenek a nedvesség vagy mechanikai, kémiai, illetve egyéb hatások okozta hibák. (lanyard)

#### Élettartam és felülvizsgálatok

A fémből és műanyagból készült termékek élettartama 10 + 5 év (5 év tárolás az útmutató szerint, 10 év az első használatától). Ha egy jogosult személy megállapítja, hogy egy ilyen termék további biztonságos használatra nem alkalmas, hatáskörébe tartozik a termék további használatból való kivonásának javaslata, még akkor is, ha az élettartam még nem járt le.

A fémből és műanyagból készült termékeket legalább 12 havonta egyszer ellenőriztetni kell a gyártóval vagy a III. kategóriájú, egyszerű szerkezetű egyéni védőeszközök ellenőrzésére jogosult személlyel (a továbbiakban jogosult személy), például IRATA és SPRAT Level 3 stb. Ezeket az ellenőrzéseket rendkívüli események esetén is el kell végezni (esés, agresszív kémiai környezet, mechanikai sérülés vagy a felhasználó kétsége).

A GYÁRTÓ 3 év garanciát vállal az anyag- és gyártási hibákra. A garancia nem vonatkozik a normál kopás, gondatlanság, szakszerűtlen kezelés, helytelen használat, tiltott módosítások és rossz tárolás okozta hibákra. Balesetek, károk, gondatlanság és olyan használat, amelyre a terméket nem szánták, nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A GYÁRTÓ nem felel a termékek használatával összefüggő közvetlen, közvetett vagy véletlen károkért, sem a termékek használata következtében keletkezett károkért.

Ha a terméket az eredeti rendeltetési országon kívül újraértékesítik, az eladónak biztosítani kell a használati utasítás fordítását a megfelelő nyelvre.

## Norsk

I tilfeller der det foreligger fare for fall, og der sikker adkomst av tekniske årsaker eller på grunn av arbeid av svært kort varighet ikke kan sikres på annen måte, skal bruk av personlig verneutstyr vurderes. Slik bruk må aldri improviseres, og valget skal være spesifikt fastsatt i de relevante grunnleggende sikkerhetstiltakene på arbeidsstedet.

Ikke bruk produktet uten å ha lest bruksanvisningen nøye. En bruker som arbeider i høyden, skal alltid være behørig instruert, opplært (i bruk av produktet) og samtidig være i god fysisk og psykisk tilstand. Bruk kun produkter som oppfyller kravene i relevante standarder og forskrifter. Det er nødvendig at brukeren av dette produktet er informert om mulighetene for redning dersom en ulykke skulle inntreffe. Produktet må bare brukes innenfor de fastsatte bruksbetingelsene og til det tiltenkte formålet. Fysisk, helsemessig og mental tilstand er viktig for sikker bruk av produktet både under normale forhold og i nødsituasjoner.

Denne bruksanvisningen viser ulike bruksmuligheter. Noen kjente former for feil bruk er vist og overstrøket. Mulighetene for feil bruk er ikke uttømmende beskrevet her; det finnes mange andre. Ved problemer med bruk eller manglende forståelse, vennligst kontakt PRODUSENTEN.

### Beskrivelse/sammensetning:

Arm med lengderegulering må ikke brukes i falloppfangingsystemer!!  
segment – rustfritt stål, tau – PES/UHMWPE

### Bruk

#### Kontrollpunkter

Før hver bruk skal du kontrollere om kroppen eller andre deler av produktet har sprekker, skader, deformasjoner, slitasje, korrosjon osv. Kontroller tilstanden til kroppen, tilkoblingsåpningen, tauet, bæresømmene, tauets beskyttelsesomvikling og endeknuten. Dersom belastning kan forekomme ved bruk over kant, må relevante tiltak tas i betraktning. Bruksanvisningen skal leveres til brukeren på språket i det landet der utstyret skal brukes.

Merking: lesbarhet, tydelig identifikasjon av produktet

**ADVARSEL: Det er viktig å kontrollere produktets tilstand og forbindelsen med de øvrige elementene i systemet regelmessig. Forsikre deg alltid om at de enkelte elementene i systemet er forbundet og står i riktig posisjon i forhold til hverandre. Ved bruk må du huske at for eksempel temperatur, fuktighet, kjemiske stoffer, skarpe kanter og ru overflater osv. kan påvirke produktets funksjon negativt.**

#### Kontroller

- at fremmedlegemer ikke kan hindre bremsefunksjonen

Alle inngrep i produktets konstruksjon eller reparasjoner utenfor våre produksjonslokaler er forbudt.

#### Kassering

##### Kasser produktet hvis:

- det har vært utsatt for et stort fall eller stor belastning;
- det ikke består periodisk kontroll;
- du har noen som helst tvil om dets pålitelighet;
- full brukshistorikk ikke er kjent.

#### Kompatibilitet

Kontroller at dette produktet er kompatibelt med de øvrige elementene i systemet ditt ved den aktuelle bruken (kompatibilitet = godt samspill, korrekt funksjon).

#### Koblingsstykker

Sørg også for at de brukte koblingselementene passer til tilkoblingspunktene (størrelse, form osv.).

Alt utstyr som brukes sammen med dette produktet, må oppfylle relevante standarder og bestemmelser.

#### Bruk – generelt

- Det frie rommet under brukeren må være tilstrekkelig til at brukeren ved et fall ikke treffer noen hindring.
- Forankringsutstyret må oppfylle EN 795 (minimumsstyrke 12 kN for stålelementer og 18 kN for tekstilelementer) og bør fortrinnsvis befinne seg over brukerens posisjon.
- før hver bruk må du kontrollere at produktet blokkerer i ønsket retning

Advarsel: utstyret er ikke egnet for falloppfangning, og det kan være nødvendig å supplere systemet med annet falloppfangende utstyr, for eksempel falldemper. Sikringspunktet skal holdes på eller over beltenivå. Forbindelsesmидdelet skal være permanent stramt, og fri bevegelse skal begrenses til maksimalt 0,6 m. Forankringsutstyret bør bare brukes som personlig fallsikring og ikke til løfting av utstyr.

Den totale lengden på forbindelsesmидdelet som er koblet til falldemperen (inkludert ender og koblinger), må ikke overstige 2 m.

#### Vedlikehold

Brukeren skal ikke utføre noe ekstraordinært vedlikehold, men skal kun begrense seg til rengjøring av produktet i samsvar med anvisningene nedenfor.

Rengjøring: skyll produktet gjentatte ganger med lunkent drikkevann (maks. 30 °C), eventuelt med tilsatt mildt rengjøringsmидdel (nøytral såpe). La det tørke naturlig i tilstrekkelig avstand fra direkte varmekilder.

Desinfeksjon: senk produktet i én time i lunkent vann med tilsatt desinfeksjonsmидdel som inneholder kvartære ammoniumsalter, skyll det med drikkevann og la det tørke.

Lagring, transport: etter rengjøring, tørking og smøring skal verktøyene lagres enkeltvis på et tørt, kjølig og mørkt sted (unngå UV-stråling), som er kjemisk nøytralt (unngå særlig saltholdige miljøer) og ligger i tilstrekkelig avstand fra skarpe kanter, varmekilder, fuktighet, korrosive stoffer eller andre mulige skadelige forhold.

Ikke lagre verktøyene i våt tilstand!

Produktet skal transporteres i emballasje (f.eks. impregnert tekstil, pose av folie eller plast) for å hindre feil forårsaket av fuktighet eller mekaniske, kjemiske eller andre påvirkninger. (lanyard)

#### Levetid og inspeksjoner

Produkter av metall og plast har en levetid på 10 + 5 år (5 års lagring i henhold til anvisningen, 10 år fra første bruk). Hvis en kompetent person fastslår at et slikt produkt ikke er egnet for videre sikker bruk, er det vedkommendes kompetanse å anbefale produktet tatt ut av videre bruk, selv om levetiden ennå ikke er utløpt.

Produkter av metall og plast skal minst én gang hver 12. måned kontrolleres av produsenten eller av en person som er autorisert til kontroll av PVU kategori III med enkel konstruksjon (heretter kompetent person), for eksempel IRATA og SPRAT Level 3 osv. Slike kontroller bør også utføres ved ekstraordinære hendelser (fall, aggressivt kjemisk miljø, mekanisk skade eller brukerens tvil).

PRODUSENTEN gir 3 års garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien dekker ikke feil forårsaket av normal slitasje, uaktsomhet, ukyndig håndtering, feil bruk, forbudte endringer og dårlig lagring. Ulykker, skader, uaktsomhet og bruk som dette produktet ikke er beregnet for, dekkes ikke av denne garantien.

PRODUSENTEN er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige skader som er knyttet til bruk av produktene, eller for skader som oppstår som følge av bruk av produktene.

Dersom produktet videreselges utenfor det opprinnelige bestemmelseslandet, skal selgeren levere en oversatt bruksanvisning på det aktuelle språket.

## 日本

墜落の危険があり、技術的な理由または作業時間が非常に短いことにより、安全なアクセスを他の方法で確保できない場合は、個人用保護具の使用を検討しなければなりません。このような使用は決して即興で行ってはならず、その選択は作業場所における該当する基本的な安全対策の中で具体的に定められていなければなりません。

使用説明書を注意深く読まずに本製品を使用しないでください。高所で作業する使用者は、常に適切な指導および訓練（本製品の使用に関する訓練）を受けており、同時に良好な身体的および精神的状態にある必要があります。該当する規格および法令の要求事項を満たす製品のみを使用してください。本製品を使用する者は、事故が発生した場合の救助方法について知らされている必要があります。本製品は、定められた使用条件の範囲内で、意図された目的にのみ使用できます。通常時および緊急時に本製品を安全に使用するためには、身体、健康および精神の状態が重要です。

本取扱説明書は、さまざまな使用方法を示しています。既知の誤使用の一部は図示され、取り消し線で示されています。誤使用の可能性はここに記載されたものに限られず、無数に存在します。使用上の問題または不明点がある場合は、製造者にお問い合わせください。

説明／構成：

長さ調整機能付きアームは、墜落阻止システムで使用してはなりません!!

**セグメント – ステンレス鋼、ロープ – PES/UHMWPE**

## 使用

点検項目

毎回使用前に、本体または製品のその他の部分に、ひび割れ、損傷、変形、摩耗、腐食などがいないか確認してください。本体、接続穴、ロープ、強度縫製部、ロープの保護被覆、末端結び目の状態を確認してください。エッジを越えて使用する場合に荷重が想定されるときは、該当する対策を考慮しなければなりません。使用説明書は、装備が使用される国の言語で使用者に提供されなければなりません。

表示：可読性、製品の明確な識別

**警告：製品の状態およびシステムの他の要素との接続を定期的に確認することが重要です。システムの各要素が接続され、相互に正しい位置にあることを常に確認してください。使用時には、温度、湿度、化学物質、鋭いエッジ、粗い表面などが製品の機能に悪影響を及ぼす可能性があることに注意してください。**

確認事項

- 異物が制動機能を妨げないこと

当社の製造施設外で製品構造に手を加えること、または修理を行うことはすべて禁止されています。

廃棄・使用中止

次の場合は製品を使用中止してください：

- 大きな墜落または荷重を受けた場合；
- 定期点検に合格しない場合；
- 信頼性について少しでも疑いがある場合；
- 完全な使用履歴が不明な場合。

適合性

本製品が、特定の使用においてシステムの他の要素と適合していることを確認してください（適合性＝良好な相互作用、正しい機能）。

コネクタ

使用する接続部品が接続点に適合していること（サイズ、形状など）も確認してください。

本製品と共に使用されるすべての器具は、該当する規格および規則に適合していなければなりません。

使用 – 一般

- 墜落時にいかなる障害物にも衝突しないよう、使用者の下方には十分な空間が必要です。
- アンカー装置は **EN 795** に適合していなければなりません（鋼製要素の最小強度 **12 kN**、繊維製要素の最小強度 **18 kN**）。また、できる限り使用者の位置より上に設置してください。
- 毎回使用前に、製品が所定の方向にロックすることを確認してください。

**警告：**本器具は墜落阻止の目的には適しておらず、エネルギーアブソーバーなど、追加の墜落阻止用器具をシステムに補う必要がある場合があります。確保点は腰の高さ、またはそれより上に維持してください。接続具は常に張った状態に保ち、自由な動きは最大 **0.6 m** に制限してください。アンカー装置は、人の墜落に対する保護手段としてのみ使用し、装置の吊り上げには使用しないでください。

エネルギーアブソーバーに接続された接続具の全長（端末部およびコネクターを含む）は、**2 m** を超えてはなりません。

#### 保守

使用者は特別な保守を行ってはならず、以下の指示に従って製品を清掃することのみに限定してください。

**清掃：**製品をぬるい飲料水（最大 **30 °C**）で繰り返しすすいでください。必要に応じて、穏やかな洗浄剤（中性石けん）を加えてください。直接の熱源から十分離して、自然乾燥させてください。

**消毒：**第四級アンモニウム塩を含む消毒剤を加えたぬるま湯に製品を **1 時間** 浸し、飲料水ですすぎ、乾燥させてください。

**保管、輸送：**清掃、乾燥、注油後、器具は個別に、乾燥した涼しい暗所（紫外線の影響を避ける）に保管してください。保管場所は化学的に中性であること（塩分を含む環境は明確に避ける）とし、鋭いエッジ、熱源、湿気、腐食性物質、その他の有害となり得る条件から十分離れていなければなりません。

器具を濡れた状態で保管しないでください！

製品は、湿気または機械的、化学的、その他の影響による欠陥を防ぐため、包装（例：含浸布、フィルムまたはプラスチック製袋）に入れて輸送しなければなりません。（**lanyard**）

#### 寿命および点検

金属およびプラスチック製品の寿命は **10 + 5 年** です（説明書に従った保管 **5 年**、初回使用から **10 年**）。有資格者が、そのような製品がこれ以上安全に使用できないと判断した場合、寿命がまだ終了していなくても、その製品を使用中止するよう勧告する権限があります。

金属およびプラスチック製品は、少なくとも **12 か月** に **1 回**、製造者または単純構造のカテゴリー **III** 個人用保護具の点検を行う権限を有する者（以下「有資格者」という）、例えば **IRATA** および **SPRAT Level 3** などにより点検されなければなりません。これらの点検は、特別な事象（墜落、攻撃的な化学環境、機械的損傷、または使用者の疑念）が発生した場合にも実施する必要があります。

製造者は、材料欠陥および製造欠陥について **3 年間** の保証を提供します。通常の摩耗、不注意、不適切な取扱い、誤った使用、禁止された改造および不適切な保管によって生じた欠陥は保証の対象外です。本製品の意図された用途以外の使用、事故、損害、不注意は、この保証の対象外です。

製造者は、製品の使用に関連する直接的、間接的または偶発的な損害、または製品の使用の結果として生じた損害について責任を負いません。

製品が当初の仕向国以外で再販売される場合、販売者は該当する言語に翻訳された使用説明書を提供しなければなりません。

## 普通話

在存在坠落危险的情况下，如因技术原因或因作业持续时间非常短而无法以其他方式确保安全通道，则必须考虑使用个人防护装备。此类使用不得临时决定，其选择应在作业地点相应的基本安全措施中作出具体规定。

未仔细阅读使用说明前，请勿使用本产品。在高处作业的使用者必须始终接受适当的指导和培训（关于本产品的使用），同时身体和心理状态良好。仅使用符合相关标准和法规要求的产品。必须确保本产品的使用者了解在发生事故时可采取的救援措施。本产品只能在规定的条件范围内使用，并用于预定用途。身体、健康和精神状况对于在正常和紧急情况下安全使用本产品都非常重要。

本说明书展示了多种使用方式。一些已知的错误使用方式已被显示并划掉。此处列出的错误使用方式并非全部，实际还存在许多其他可能。如在使用过程中遇到问题或不理解说明，请联系制造商。

说明/组成：

带长度调节的臂不得用于坠落制动系统！！

**部件 – 不锈钢，绳索 – PES/UHMWPE**

## 使用

### 检查点

每次使用前，请检查产品主体或其他部件是否存在裂纹、损坏、变形、磨损、腐蚀等。检查主体、连接孔、绳索、承重缝线、绳索保护包覆层和末端绳结的状态。如果在越过边缘使用时可能产生载荷，必须考虑相应措施。使用说明必须以设备使用所在国家的语言提供给使用者。

标识：清晰可读，产品识别明确

**警告：定期检查产品状态以及其与系统其他部件的连接非常重要。始终确认系统各部件已连接，并相互处于正确位置。使用时请注意，温度、湿度、化学物质、尖锐边缘、粗糙表面等可能会对产品功能产生不利影响。**

### 检查

- 是否有异物可能妨碍制动功能

禁止对产品结构进行任何改动，或在我方生产场所以外进行维修。

### 报废

如出现以下情况，请将产品报废：

- 曾承受严重坠落或载荷；
- 未通过定期检查；
- 对其可靠性有任何疑问；
- 无法获知完整的使用历史。

### 兼容性

请确认本产品特定使用情况下与系统其他部件的兼容性（兼容性 = 良好配合，功能正确）。

### 连接件

还应确保所用连接件与连接点相匹配（尺寸、形状等）。

与本产品一起使用的任何设备均必须符合相关标准和法规。

#### 使用 – 一般规定

- 使用者下方的净空必须足够，以便在坠落时不会撞击任何障碍物。
- 锚固装置必须符合 EN 795（钢制部件最低强度 12 kN，纺织部件最低强度 18 kN），并且最好位于使用者位置上方。
- 每次使用前，请确认产品会在所需方向锁止。

**警告：**该装置不适用于坠落制动目的，可能需要在系统中补充其他坠落制动装置，例如缓冲器。保护点必须保持在腰部水平或其上方。连接装置必须始终保持张紧，自由移动范围限制在最大 0.6 m。锚固装置只能作为人员防坠落保护手段使用，不得用于提升设备。

连接到缓冲器的连接装置总长度（包括端部和连接件）不得超过 2 m。

#### 维护

使用者不得进行任何特殊维护，只能按照以下说明清洁本产品。

**清洁：**用微温饮用水（最高 30 °C）反复冲洗产品，必要时可加入温和清洁剂（中性肥皂）。使其在远离直接热源的地方自然干燥。

**消毒：**将产品浸入含有季铵盐消毒剂的微温水中一小时，用饮用水冲洗，然后晾干。

**储存、运输：**清洁、干燥并润滑后，将工具分别存放在干燥、阴凉、避光（避免紫外线影响）、化学中性的地方（明确避免含盐环境），并与尖锐边缘、热源、湿气、腐蚀性物质或其他可能有害的条件保持足够距离。

请勿在潮湿状态下存放工具！

产品必须在包装中运输（例如：浸渍织物、薄膜袋或塑料袋），以防止因湿气或机械、化学或其他影响造成缺陷。（lanyard）

#### 使用寿命和检查

金属和塑料产品的使用寿命为 10 + 5 年（按说明存放 5 年，自首次使用起 10 年）。如果授权人员认定该产品不再适合继续安全使用，即使使用寿命尚未届满，其也有权建议将产品停止使用。

金属和塑料产品必须至少每 12 个月由制造商或有权检查 III 类简单结构个人防护装备的人员（以下简称授权人员，例如 IRATA 和 SPRAT Level 3 等）检查一次。如发生特殊事件（坠落、侵蚀性化学环境、机械损坏或使用者有疑问），也应进行此类检查。

制造商对材料缺陷和制造缺陷提供 3 年质保。质保不适用于因正常磨损、疏忽、不专业处理、错误使用、禁止改动以及不当储存造成的缺陷。事故、损害、疏忽以及非本产品预定用途的使用不在本质保范围内。

制造商不对与产品使用相关的直接、间接或偶然损害承担责任，也不对因产品使用而造成的损害承担责任。

如果产品在原始目的国以外再次销售，销售者必须提供相应语言的翻译版使用说明。

## Polski

W przypadkach, gdy istnieje ryzyko upadku i gdy ze względów technicznych lub ze względu na pracę z bardzo krótkim czasem trwania nie można w inny sposób zapewnić bezpiecznego dostępu, należy rozważyć zastosowanie środków ochrony indywidualnej. Takie zastosowanie nigdy nie powinno być improwizowane, a jego wybór należy specjalnie zabezpieczyć poprzez podjęcie stosownych podstawowych środków bezpieczeństwa w miejscu pracy. Nie należy używać produktu bez uważnego przeczytania instrukcji obsługi. Użytkownik pracujący na wysokości powinien być zawsze rzetelnie przeszkolony (w sprawie zastosowania produktu) i jednocześnie powinien być w dobrym stanie zdrowotnym i psychicznym. Należy stosować wyłącznie wyroby spełniające wymagania odpowiednich norm i przepisów. Istotne jest, aby użytkownik, który korzysta z tej uprząży, został poinformowany o możliwościach udzielenia pomocy w razie wypadku. Wyrób można stosować wyłącznie w określonych warunkach użytkowania i w zamierzonym celu. Kondycja fizyczna, zdrowotna i psychiczna jest ważna dla bezpiecznego korzystania z wyrobu w trybie normalnym i awaryjnym.

Ta instrukcja ilustruje różne sposoby użycia. Niektóre znane możliwości niewłaściwego zastosowania zostały zilustrowane i przekreślone. Możliwości niewłaściwego zastosowania nie są tutaj wyczerpane. Jest ich o wiele więcej. W przypadku problemów z zastosowaniem lub niezrozumienia prosimy o skontaktowanie się z PRODUCENTEM. Wyrób można stosować wyłącznie w określonych warunkach użytkowania i zgodnie z przeznaczeniem..

## Opis/skład

Ramię o regulowanej długości nie wolno używać w systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości!!! (přeložit)

**Materiał podstawowy: część – stal nierdzewna; lina – PES/UHMWPE**

## Zastosowanie

### Punkty kontrolne

Przed każdym użyciem sprawdź, czy na korpusie lub innych częściach wyrobu nie ma pęknięć, uszkodzeń, deformacji, zużycia lub korozji itd. Sprawdź stan korpusu, otworu przyłączeniowego, liny, przeszycia ochronnego, ochronnego owinięcia liny, węzła końcowego.

Jeżeli w przypadku użytkowania ponad krawędzią wydaje się, że istnieje możliwość obciążenia, należy rozważyć odpowiednie środki. Instrukcja użytkowania powinna być dostarczona użytkownikowi w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.

**Oznaczenie:** czytelność, wyraźna identyfikacja wyrobu

**OSTRZEŻENIE:** Ważne jest, aby regularnie sprawdzać stan produktu i jego połączenie z innymi elementami systemu. Zawsze należy się upewnić, czy poszczególne elementy systemu są połączone i znajdują się we właściwej pozycji wobec siebie. Podczas użycia pamiętaj, że na przykład temperatura, wilgotność, substancje chemiczne, ostre krawędzie, chropowate powierzchnie itp. mogą niekorzystnie wpłynąć na funkcjonowanie produktu.

### Sprawdź

Czy przedmioty obce nie mogą zapobiegać działaniu palców hamujących.

..Jakakolwiek ingerencja w konstrukcję produktu poza halą produkcyjną jest zabroniona.

## Wycofanie

Produkt należy wycofać z użytkowania, jeśli:

- został narażony na duży upadek lub obciążenie;
- nie przejdzie przez kontrolę okresową;
- masz jakiegokolwiek wątpliwości dotyczące jego niezawodności;
- nieznana jest pełna historia jego stosowania.

## Zgodność

Sprawdź kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami Twojego systemu podczas danego zastosowania (zgodność = dobre współdziałanie, poprawne funkcje).

### Części łączące

Upewnij się także, czy użyte łączniki są zgodne z punktami łączenia (rozmiary, kształty, itp.).

Wszelkie środki używane z tym produktem powinny spełniać odpowiednie normy i rozporządzenia.

## Używanie - ogólne

- Obszar wolnej głębokości pod użytkownikiem powinien być wystarczający, aby w przypadku upadku nie doszło do uderzenia w jakąkolwiek przeszkodę.

- Urządzenie kotwiące powinno spełniać wymogi EN 795 (minimalna wytrzymałość 12kN dla elementów stalowych i 18kN dla elementów włókienniczych) i powinno znajdować przede wszystkim powyżej pozycji użytkownika.
- przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie samozaciskowe zablokuje się w pożądanym kierunku

**Ostrzeżenie:** urządzenie nie jest odpowiednie do zatrzymania upadku i może okazać się konieczne uzupełnienie systemu w inne urządzenia chroniące przed upadkiem. np. amortyzator upadku.

**Punkt zabezpieczający należy utrzymywać na poziomie lub powyżej poziomu pasa. Łącznik powinien być trwale napięty, a swobodny ruch jest ograniczony do maksymalnie 0,6 m. Urządzenie kotwiące powinno być stosowane wyłącznie jako środek ochrony osób przed upadkiem, a nie do podnoszenia urządzenia. Całkowita długość środka łączącego przymocowanego do amortyzatora upadku (w tym końcówek i łączników) nie może przekroczyć 2 m.**

### **Konserwacja, magazynowanie i transport**

Użytkownik nie musi wykonywać żadnej specjalnej konserwacji, ale powinien ograniczyć się tylko do czyszczenia i smarowania produktu zgodnie z poniższymi instrukcjami.

**Czyszczenie:** kilkakrotnie przepłukać produkt ciepłą wodą pitną (maks. 40°C), ewentualnie wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (neutralne mydło). Pozostawić do wyschnięcia w naturalny sposób w wystarczającej odległości od bezpośrednich źródeł ciepła.

**Dezynfekcja:** zanurz produkt na godzinę do ciepłej wody z dodanym środkiem dezynfekcyjnym zawierającym czwartorzędowe sole amoniowe, przepłucz wodą pitną, pozostaw do wyschnięcia i posmaruj.

**Magazynowanie, przewóz:** po wyczyszczeniu, wysuszeniu i nasmarowaniu połóż poszczególne narzędzia na suchym, chłodnym i ciemnym (zapobiegaj działaniu promieniowania UV) miejsca, które jest neutralne chemicznie (jednoznacznie unikaj słonego środowiska) i znajduje się w wystarczającej odległości od ostrych krawędzi, źródeł ciepła, wilgoci, substancji korozyjnych lub innych możliwych szkodliwych warunków.

Nie należy przechowywać narzędzi w stanie mokrym!

Wyrób należy przewozić w opakowaniu (np.: tkanina impregnowana, woreczek foliowy lub plastikowy), aby zapobiec powstaniu wad spowodowanych przez wilgoć, wpływy mechaniczne, chemiczne lub inne wpływy.

### **Okres użytkowania i przeglądy**

Wyroby z metalu i tworzyw sztucznych mają **okres użytkowania 10 + 5 lat** (5 lat magazynowania zgodnie z instrukcją, 10 lat od pierwszego użycia). Jeżeli osoba uprawniona stwierdzi, że ten produkt nie jest przydatny do dalszego bezpiecznego stosowania, jest ona uprawniona zalecić wycofanie produktu z dalszego użytkowania, nawet jeżeli okres użytkowania jeszcze nie upłynął.

Wyroby z metalu i tworzyw sztucznych powinny być **minimalnie 1 raz na 12 miesięcy sprawdzone** przez producenta lub osobę uprawnioną do kontroli ŚOI kategorii III o prostej konstrukcji (dalej zwana osobą uprawnioną), jak przykładowo IRATA i SPRAT Level 3 itd. Te kontrole powinny być przeprowadzane także w przypadku wydarzeń nadzwyczajnych (upadek, agresywne środowisko chemiczne, uszkodzenia mechaniczne lub wątpliwości użytkownika).

PRODUCENT udziela na wady materiału i wady fabryczne trzyletnią gwarancję. Gwarancja nie obejmuje wad spowodowanych normalnym zużyciem, zaniedbaniem, niefachowym obchodzeniem się, niewłaściwym użytkowaniem, zakazanymi dostosowaniami i niewłaściwym przechowywaniem. Niniejsza gwarancja nie obejmuje wypadków, szkód, zaniedbań i zastosowań, do których wyrób nie jest przeznaczony.

**PRODUCENT nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe szkody związane z użytkowaniem produktów lub za szkody, które są spowodowane w następstwie użytkowania produktów.**

**Jeśli produkt został sprzedany do kraju innego, niż pierwotny kraj przeznaczenia, sprzedawca powinien dostarczyć przetłumaczoną instrukcję użytkowania w stosownym języku.**

## Português

Nos casos em que exista perigo de queda e em que, por razões técnicas ou devido a trabalhos de duração muito curta, o acesso seguro não possa ser assegurado de outra forma, deve ser considerada a utilização de equipamento de proteção individual. Essa utilização nunca deve ser improvisada e a sua escolha deve estar especificamente prevista nas medidas básicas de segurança aplicáveis no local de trabalho.

Não utilize o produto sem ler cuidadosamente as instruções de utilização. O utilizador que trabalha em altura deve estar sempre devidamente instruído, formado (na utilização do produto) e, ao mesmo tempo, em bom estado físico e psicológico. Utilize apenas produtos que cumpram os requisitos das normas e regulamentos aplicáveis. É indispensável que o utilizador deste produto esteja informado sobre as possibilidades de resgate em caso de acidente. O produto só pode ser utilizado no âmbito das condições de utilização estabelecidas e para a finalidade prevista. A condição física, de saúde e mental é importante para a utilização segura do produto em modo normal e de emergência.

Estas instruções mostram várias possibilidades de utilização. Algumas formas conhecidas de utilização incorreta estão ilustradas e riscadas. As possibilidades de utilização incorreta não estão aqui esgotadas e existem inúmeras outras. Em caso de problema de utilização ou de falta de compreensão, contacte o FABRICANTE.

### Descrição/composição:

O braço com regulação de comprimento não deve ser utilizado em sistemas de retenção de quedas!!  
segmento – aço inoxidável, corda – PES/UHMWPE

### Utilização

Pontos de controlo

Antes de cada utilização, verifique se no corpo ou noutras partes do produto existem fissuras, danos, deformações, desgaste, corrosão, etc. Verifique o estado do corpo, do orifício de ligação, da corda, das costuras resistentes, do revestimento protetor da corda e do nó terminal. Se, em caso de utilização sobre uma aresta, puder ocorrer carga, devem ser consideradas as medidas adequadas. As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador na língua do país em que o equipamento será utilizado.

Marcação: legibilidade, identificação clara do produto

**AVISO: É importante verificar regularmente o estado do produto e a sua ligação aos restantes elementos do sistema. Certifique-se sempre de que os elementos individuais do sistema estão ligados e corretamente posicionados entre si. Durante a utilização, tenha em conta que, por exemplo, temperatura, humidade, substâncias químicas, arestas afiadas e superfícies ásperas, etc., podem afetar negativamente a função do produto.**

Verifique

- se objetos estranhos não podem impedir a função de travagem

São proibidas todas as intervenções na construção do produto ou reparações fora das nossas instalações de produção.

Retirada de serviço

### Retire o produto de serviço se:

- tiver sido submetido a uma grande queda ou carga;
- não passar na inspeção periódica;
- tiver quaisquer dúvidas quanto à sua fiabilidade;
- não for conhecido o histórico completo da sua utilização.

Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os restantes elementos do seu sistema na utilização em causa (compatibilidade = boa interação, funcionamento correto).

Conectores

Certifique-se também de que os elementos de ligação utilizados são compatíveis com os pontos de ligação (dimensão, forma, etc.).

Todos os meios utilizados com este produto devem cumprir as normas e regulamentos aplicáveis.

Utilização – geral

- O espaço livre sob o utilizador deve ser suficiente para que, em caso de queda, não ocorra impacto com qualquer obstáculo.
- O dispositivo de ancoragem deve cumprir a EN 795 (resistência mínima de 12 kN para elementos de aço e 18 kN para elementos têxteis) e deve, de preferência, situar-se acima da posição do utilizador.
- antes de cada utilização, verifique se o produto bloqueia na direção pretendida

Aviso: o dispositivo não é adequado para fins de retenção de quedas e pode ser necessário complementar o sistema com outros meios de retenção de quedas, por exemplo, um absorvedor de energia. O ponto de segurança deve ser mantido ao nível da cintura ou acima dela. O meio de ligação deve estar permanentemente tensionado e o movimento livre limitado a um máximo de 0,6 m. O dispositivo de ancoragem deve ser utilizado apenas como meio de proteção individual contra quedas e não para elevação de equipamentos.

O comprimento total do meio de ligação ligado ao absorvedor de energia (incluindo terminações e conectores) não deve exceder 2 m.

#### Manutenção

O utilizador não deve efetuar qualquer manutenção extraordinária, devendo limitar-se à limpeza do produto de acordo com as instruções abaixo.

**Limpeza:** enxague repetidamente o produto com água potável morna (máx. 30 °C), eventualmente com adição de um detergente suave (sabão neutro). Deixe secar naturalmente a uma distância suficiente de fontes diretas de calor.

**Desinfecção:** mergulhe o produto durante uma hora em água morna com um desinfetante adicionado que contenha sais de amónio quaternário, enxague com água potável e deixe secar.

**Armazenamento, transporte:** após a limpeza, secagem e lubrificação, guarde as ferramentas individualmente num local seco, fresco e escuro (evite a ação da radiação UV), quimicamente neutro (evite claramente ambientes salinos) e a distância suficiente de arestas afiadas, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras condições potencialmente prejudiciais.

Não armazene as ferramentas molhadas!

O produto deve ser transportado em embalagem (por exemplo: tecido impregnado, saco de película ou plástico), para evitar defeitos causados por humidade ou por efeitos mecânicos, químicos ou outros. (lanyard)

#### Vida útil e inspeções

Os produtos de metal e plástico têm uma vida útil de 10 + 5 anos (5 anos de armazenamento de acordo com as instruções, 10 anos a partir da primeira utilização). Se uma pessoa autorizada verificar que tal produto não é adequado para utilização segura posterior, compete-lhe recomendar a retirada do produto de utilização, mesmo que o período de vida útil ainda não tenha expirado.

Os produtos de metal e plástico devem ser inspecionados, no mínimo, uma vez a cada 12 meses pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada a inspecionar EPI de categoria III de construção simples (doravante pessoa autorizada), por exemplo IRATA e SPRAT Level 3, etc. Estas inspeções devem também ser realizadas em caso de eventos extraordinários (queda, ambiente químico agressivo, dano mecânico ou dúvida do utilizador).

O FABRICANTE concede uma garantia de 3 anos contra defeitos de material e de fabrico. A garantia não cobre defeitos causados por desgaste normal, negligência, manuseamento inadequado, utilização incorreta, modificações proibidas e armazenamento deficiente. Acidentes, danos, negligência e utilização para a qual este produto não se destina não são cobertos por esta garantia.

O FABRICANTE não é responsável por danos diretos, indiretos ou acidentais relacionados com a utilização dos produtos, nem por danos causados em consequência da utilização dos produtos.

Se o produto for revendido fora do país de destino original, o vendedor deve fornecer as instruções de utilização traduzidas para a língua correspondente.

## România

În cazurile în care există pericol de cădere și în care, din motive tehnice sau pentru lucrări de durată foarte scurtă, accesul în siguranță nu poate fi asigurat în alt mod, trebuie luată în considerare utilizarea echipamentelor individuale de protecție. O astfel de utilizare nu trebuie niciodată improvizată, iar alegerea acestora trebuie să fie stabilită în mod specific în măsurile de securitate de bază corespunzătoare de la locul de muncă.

Nu utilizați produsul fără a citi cu atenție instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul care lucrează la înălțime trebuie să fie întotdeauna instruit corespunzător, pregătit (în utilizarea produsului) și, în același timp, într-o stare fizică și psihică bună. Utilizați numai produse care îndeplinesc cerințele standardelor și reglementărilor aplicabile. Este esențial ca utilizatorul acestui produs să fie informat cu privire la posibilitățile de salvare în cazul producerii unui accident. Produsul poate fi utilizat numai în cadrul condițiilor de utilizare stabilite și pentru scopul prevăzut. Condiția fizică, de sănătate și mentală este importantă pentru utilizarea în siguranță a produsului în regim normal și de urgență.

Aceste instrucțiuni prezintă diferite posibilități de utilizare. Unele posibilități cunoscute de utilizare incorectă sunt prezentate și barate. Posibilitățile de utilizare incorectă nu sunt epuizate aici și există foarte multe altele. În cazul unei probleme de utilizare sau al neînțelegerii, vă rugăm să contactați PRODUCĂTORUL.

### Descriere/compoziție:

Brațul cu reglare a lungimii nu trebuie utilizat în sisteme de oprire a căderii!!  
segment – oțel inoxidabil, frânghie – PES/UHMWPE

### Utilizare

Puncte de control

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă pe corpul produsului sau pe celelalte părți ale acestuia nu există fisuri, deteriorări, deformări, uzură, coroziune etc. Verificați starea corpului, a orificiului de conectare, a frânghiei, a cusăturilor de rezistență, a învelișului protector al frânghiei și a nodului final. Dacă pare posibilă o solicitare în cazul utilizării peste o muchie, trebuie luate în considerare măsurile corespunzătoare. Instrucțiunile de utilizare trebuie furnizate utilizatorului în limba țării în care echipamentul va fi utilizat.

Marcare: lizibilitate, identificare clară a produsului

**AVERTISMENT: Este important să verificați în mod regulat starea produsului și conexiunea acestuia cu celelalte elemente ale sistemului. Asigurați-vă întotdeauna că elementele individuale ale sistemului sunt conectate și se află în poziția corectă unele față de altele. În timpul utilizării, rețineți că, de exemplu, temperatura, umiditatea, substanțele chimice, muchiile ascuțite și suprafețele rugoase etc. pot influența negativ funcția produsului.**

Verificați

- dacă obiectele străine nu pot împiedica funcția de frânare

Toate intervențiile asupra construcției produsului sau reparațiile în afara spațiilor noastre de producție sunt interzise.

Scoaterea din uz

### Scoateți produsul din uz dacă:

- a fost expus unei căderi sau unei sarcini mari;
- nu trece inspecția periodică;
- aveți orice îndoială cu privire la fiabilitatea acestuia;
- istoricul complet al utilizării nu este cunoscut.

Compatibilitate

Verificați compatibilitatea acestui produs cu celelalte elemente ale sistemului dumneavoastră pentru utilizarea dată (compatibilitate = bună interacțiune, funcționare corectă).

Conectori

Asigurați-vă, de asemenea, că elementele de conectare utilizate sunt compatibile cu punctele de conectare (ca dimensiune, formă etc.).

Toate mijloacele utilizate cu acest produs trebuie să corespundă standardelor și reglementărilor aplicabile.

Utilizare – general

- Spațiul liber de sub utilizator trebuie să fie suficient pentru ca, în cazul unei căderi, să nu se producă impactul cu niciun obstacol.
- Dispozitivul de ancorare trebuie să corespundă EN 795 (rezistență minimă 12 kN pentru elemente din oțel și 18 kN pentru elemente textile) și ar trebui să fie amplasat, de preferință, deasupra poziției utilizatorului.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul se blochează în direcția dorită

Avertisment: mijlocul nu este adecvat pentru oprirea căderii și poate fi necesară completarea sistemului cu alte mijloace de oprire a căderii, de ex. un absorbitor de energie. Punctul de asigurare trebuie menținut la nivelul centurii sau deasupra acestuia. Mijlocul de legătură trebuie să fie permanent tensionat, iar mișcarea liberă limitată la maximum 0,6 m. Dispozitivul de ancorare ar trebui utilizat numai ca mijloc de protecție individuală împotriva căderii și nu pentru ridicarea echipamentelor.

Lungimea totală a mijlocului de legătură conectat la absorbitorul de energie (inclusiv terminațiile și conectorii) nu trebuie să depășească 2 m.

#### Întreținere

Utilizatorul nu trebuie să efectueze nicio întreținere extraordinară, ci trebuie să se limiteze numai la curățarea produsului conform instrucțiunilor de mai jos.

Curățare: clătiți produsul în mod repetat cu apă potabilă caldă (max. 30 °C), eventual cu adaos de detergent blând (săpun neutru). Lăsați-l să se usuce natural, la o distanță suficientă de sursele directe de căldură.

Dezinfectare: scufundați produsul timp de o oră în apă caldă cu un dezinfectant adăugat care conține săruri cuaternare de amoniu, clătiți-l cu apă potabilă și lăsați-l să se usuce.

Depozitare, transport: după curățare, uscare și ungere, depozitați uneltele individual într-un loc uscat, răcoros și întunecat (evitați efectele radiației UV), neutru din punct de vedere chimic (evitați în mod clar mediile sărate) și aflat la o distanță suficientă de sursele ascuțite, surse de căldură, umiditate, substanțe corozive sau alte posibile condiții dăunătoare.

Nu depozitați uneltele în stare umedă!

Produsul trebuie transportat în ambalaj (de ex.: material textil impregnat, pungă din folie sau plastic), pentru a preveni apariția defectelor cauzate de umiditate sau de influențe mecanice, chimice ori de altă natură. (lanyard)

#### Durata de viață și inspecțiile

Produsele din metal și plastic au o durată de viață de 10 + 5 ani (5 ani de depozitare conform instrucțiunilor, 10 ani de la prima utilizare). Dacă o persoană autorizată constată că un astfel de produs nu este apt pentru utilizare sigură ulterioară, este de competența acesteia să recomande scoaterea produsului din utilizare, chiar dacă durata de viață nu a expirat încă.

Produsele din metal și plastic trebuie verificate cel puțin o dată la 12 luni de către producător sau de către o persoană autorizată să verifice EIP de categoria III cu construcție simplă (denumită în continuare persoană autorizată), de exemplu IRATA și SPRAT Level 3 etc. Aceste verificări ar trebui efectuate și în cazul evenimentelor extraordinare (cădere, mediu chimic agresiv, deteriorare mecanică sau îndoiala utilizatorului).

PRODUCĂTORUL acordă o garanție de 3 ani pentru defecte de material și defecte de fabricație. Garanția nu se aplică defectelor cauzate de uzura normală, neglijență, manipulare necorespunzătoare, utilizare incorectă, modificări interzise și depozitare necorespunzătoare. Accidentele, daunele, neglijența și utilizarea pentru care acest produs nu este destinat nu sunt acoperite de această garanție.

PRODUCĂTORUL nu răspunde pentru daune directe, indirecte sau accidentale legate de utilizarea produselor și nici pentru daune cauzate ca urmare a utilizării produselor.

Dacă produsul este revândut în afara țării inițiale de destinație, vânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare traduse în limba corespunzătoare.

## Русский

В случаях, когда существует опасность падения и когда по техническим причинам либо из-за очень короткой продолжительности работы невозможно иным образом обеспечить безопасный доступ, необходимо рассмотреть использование средств индивидуальной защиты. Такое использование никогда не должно быть импровизированным, а его выбор должен быть специально предусмотрен в соответствующих основных мерах безопасности на месте работы.

Не используйте изделие без внимательного прочтения инструкции по применению. Пользователь, работающий на высоте, всегда должен быть надлежащим образом проинструктирован, обучен (использованию изделия) и одновременно находиться в хорошем физическом и психическом состоянии. Используйте только изделия, соответствующие требованиям применимых стандартов и предписаний. Необходимо, чтобы пользователь данного изделия был информирован о возможностях спасения в случае несчастного случая. Изделие может использоваться только в рамках установленных условий использования и по назначению. Физическое, медицинское и психическое состояние важно для безопасного использования изделия в нормальном и аварийном режиме.

Настоящая инструкция показывает различные варианты применения. Некоторые известные варианты неправильного использования показаны и перечеркнуты. Возможности неправильного использования здесь не исчерпаны, их существует множество. В случае проблем с использованием или непонимания просим связаться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

### Описание/состав:

Плечо с регулировкой длины не должно использоваться в системах остановки падения!!  
сегмент – нержавеющей сталь, канат – PES/UHMWPE

### Использование

#### Контрольные точки

Перед каждым использованием проверьте, нет ли на корпусе или других частях изделия трещин, повреждений, деформаций, износа, коррозии и т. п. Проверьте состояние корпуса, присоединительного отверстия, каната, силовой прошивки, защитной оболочки каната и конечного узла. Если при использовании через край возможно возникновение нагрузки, необходимо учитывать соответствующие меры. Инструкция по применению должна быть предоставлена пользователю на языке страны, в которой оборудование будет использоваться.

Маркировка: читаемость, четкая идентификация изделия

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важно регулярно проверять состояние изделия и его соединение с другими элементами системы. Всегда убеждайтесь, что отдельные элементы системы соединены и находятся во взаимно правильном положении. При использовании помните, что, например, температура, влажность, химические вещества, острые кромки и шероховатые поверхности и т. д. могут отрицательно влиять на функцию изделия.**

### Проверяйте

- не могут ли посторонние предметы препятствовать тормозной функции

Любые вмешательства в конструкцию изделия или ремонты вне наших производственных помещений запрещены.

### Вывод из эксплуатации

Выведите изделие из эксплуатации, если:

- оно было подвергнуто сильному падению или нагрузке;
- оно не прошло периодическую проверку;
- у вас есть какие-либо сомнения в его надежности;
- неизвестна полная история его использования.

### Совместимость

Проверьте совместимость данного изделия с другими элементами вашей системы при данном применении (совместимость = хорошее взаимодействие, правильная функциональность).

### Соединители

Также следите за тем, чтобы используемые соединительные элементы соответствовали точкам присоединения (по размеру, форме и т. п.). Любые средства, используемые с данным изделием, должны соответствовать применимым стандартам и правилам.

#### Использование – общее

- Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным, чтобы в случае падения не произошло удара о какое-либо препятствие.
- Анкерное устройство должно соответствовать EN 795 (минимальная прочность 12 kN для стальных элементов и 18 kN для текстильных элементов) и предпочтительно должно находиться выше положения пользователя.
- перед каждым использованием проверьте, блокируется ли изделие в требуемом направлении

Предупреждение: средство не подходит для целей остановки падения, и может потребоваться дополнить систему другими средствами остановки падения, например амортизатором рывка. Точка страховки должна удерживаться на уровне пояса или выше него. Соединительное средство должно быть постоянно натянуто, а свободное перемещение ограничено максимум 0,6 м. Анкерное устройство следует использовать только как средство индивидуальной защиты от падения, а не для подъема оборудования.

Общая длина соединительного средства, подключенного к амортизатору рывка (включая окончания и соединители), не должна превышать 2 м.

#### Техническое обслуживание

Пользователь не должен выполнять никакого внеочередного обслуживания, а должен ограничиться только очисткой изделия в соответствии с нижеприведенными указаниями.

Очистка: многократно промывайте изделие теплой питьевой водой (макс. 30 °C), при необходимости с добавлением мягкого чистящего средства (нейтрального мыла). Дайте ему высохнуть естественным образом на достаточном расстоянии от прямых источников тепла.

Дезинфекция: погрузите изделие на один час в теплую воду с добавленным дезинфицирующим средством, содержащим четвертичные аммониевые соли, промойте питьевой водой и дайте высохнуть.

Хранение, транспортировка: после очистки, сушки и смазки храните инструменты отдельно в сухом, прохладном и темном месте (предотвращайте воздействие УФ-излучения), химически нейтральном (однозначно избегайте соленой среды) и расположенном на достаточном расстоянии от острых кромок, источников тепла, влаги, коррозионных веществ или других возможных вредных условий.

Не храните инструменты во влажном состоянии!

Изделие должно перевозиться в упаковке (например: пропитанная ткань, пакет из пленки или пластика), чтобы предотвратить возникновение дефектов, вызванных влажностью или механическими, химическими либо другими воздействиями. (lanyard)

#### Срок службы и осмотры

Изделия из металла и пластмасс имеют срок службы 10 + 5 лет (5 лет хранения согласно инструкции, 10 лет с момента первого использования). Если уполномоченное лицо установит, что такое изделие не пригодно для дальнейшего безопасного использования, в его компетенции рекомендовать изделие к выводу из дальнейшего использования, даже если срок службы еще не истек.

Изделия из металла и пластмасс должны проверяться не реже одного раза в 12 месяцев производителем или лицом, уполномоченным на проверку СИЗ категории III простой конструкции (далее уполномоченное лицо), например IRATA и SPRAT Level 3 и т. д. Такие проверки следует проводить также в случае внеочередных событий (падение, агрессивная химическая среда, механическое повреждение или сомнения пользователя).

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ предоставляет гарантию 3 года на дефекты материала и производственные дефекты. Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные нормальным износом, небрежностью, непрофессиональным обращением, неправильным использованием, запрещенными изменениями и плохим



хранением. Несчастные случаи, ущерб, небрежность и использование, для которого данное изделие не предназначено, не покрываются этой гарантией.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственности за прямой, косвенный или случайный ущерб, связанный с использованием изделий, или за ущерб, причиненный вследствие использования изделий.

Если изделие перепродается за пределами первоначальной страны назначения, продавец должен предоставить переведенную инструкцию по применению на соответствующем языке.

## Ελληνικά

Σε περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος πτώσης και όπου, για τεχνικούς λόγους ή λόγω εργασίας πολύ μικρής διάρκειας, δεν μπορεί να εξασφαλιστεί με άλλο τρόπο ασφαλής πρόσβαση, πρέπει να εξεταστεί η χρήση μέσω ατομικής προστασίας. Η χρήση αυτή δεν πρέπει ποτέ να είναι αυτοσχέδια και η επιλογή της πρέπει να προβλέπεται ειδικά στα αντίστοιχα βασικά μέτρα ασφαλείας στον τόπο εργασίας.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς να έχετε διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης που εργάζεται σε ύψος πρέπει πάντοτε να είναι κατάλληλα ενημερωμένος, εκπαιδευμένος (στη χρήση του προϊόντος) και ταυτόχρονα σε καλή σωματική και ψυχική κατάσταση. Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα που πληρούν τις απαιτήσεις των σχετικών προτύπων και κανονισμών. Είναι απαραίτητο ο χρήστης που χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν να είναι ενημερωμένος για τις δυνατότητες διάσωσης σε περίπτωση ατυχήματος. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο εντός των καθορισμένων συνθηκών χρήσης και για τον προβλεπόμενο σκοπό. Η σωματική, υγειονομική και νοητική κατάσταση είναι σημαντική για την ασφαλή χρήση του προϊόντος σε κανονική και επείγουσα λειτουργία.

Οι παρούσες οδηγίες παρουσιάζουν διάφορες δυνατότητες χρήσης. Ορισμένες γνωστές δυνατότητες λανθασμένης χρήσης απεικονίζονται και είναι διαγραμμένες. Οι δυνατότητες λανθασμένης χρήσης δεν εξαντλούνται εδώ και υπάρχουν πάρα πολλές. Σε περίπτωση προβλήματος χρήσης ή μη κατανόησης, επικοινωνήστε με τον ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.

### Περιγραφή/σύνθεση:

Ο βραχίονας με ρύθμιση μήκους δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συστήματα ανακοπής πτώσης!!  
μήμα – ανοξείδωτος χάλυβας, σχοινί – PES/UHMWPE

### Χρήση

Σημεία ελέγχου

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε εάν στο σώμα ή στα άλλα μέρη του προϊόντος υπάρχουν ρωγμές, ζημιές, παραμορφώσεις, φθορά, διάβρωση κ.λπ. Ελέγξτε την κατάσταση του σώματος, της οπής σύνδεσης, του σχοινού, των ραφών αντοχής, της προστατευτικής επένδυσης του σχοινού και του τελικού κόμπου. Εάν κατά τη χρήση πάνω από ακμή φαίνεται πιθανή φόρτιση, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα κατάλληλα μέτρα. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παραδίδονται στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός.

Σήμανση: αναγνωσιμότητα, σαφής αναγνώριση του προϊόντος

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Είναι σημαντικό να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του προϊόντος και τη σύνδεσή του με τα άλλα στοιχεία του συστήματος. Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι τα επιμέρους στοιχεία του συστήματος είναι συνδεδεμένα και βρίσκονται στη σωστή μεταξύ τους θέση. Κατά τη χρήση, έχετε υπόψη ότι π.χ. η θερμοκρασία, η υγρασία, οι χημικές ουσίες, οι αιχμηρές ακμές και οι τραχιές επιφάνειες κ.λπ. μπορεί να επηρεάσουν δυσμενώς τη λειτουργία του προϊόντος.

Ελέγχετε

- ότι ξένα αντικείμενα δεν μπορούν να εμποδίσουν τη λειτουργία πέδησης

Απαγορεύονται όλες οι επεμβάσεις στην κατασκευή του προϊόντος ή οι επισκευές εκτός των εγκαταστάσεων παραγωγής μας.

Απόσυρση

### Αποσύρετε το προϊόν εάν:

- έχει εκτεθεί σε μεγάλη πτώση ή φόρτιση;
- δεν περάσει τον περιοδικό έλεγχο;
- έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία για την αξιοπιστία του;
- δεν είναι γνωστό το πλήρες ιστορικό χρήσης του.

Συμβατότητα

Ελέγξτε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με τα άλλα στοιχεία του συστήματός σας κατά τη συγκεκριμένη χρήση (συμβατότητα = καλή συνεργασία, σωστή λειτουργικότητα).

Σύνδεσμοι

Φροντίστε επίσης ώστε τα χρησιμοποιούμενα συνδετικά στοιχεία να είναι συμβατά με τα σημεία σύνδεσης (μέγεθος, σχήμα κ.λπ.).

Οποιαδήποτε μέσα χρησιμοποιούνται με αυτό το προϊόν πρέπει να συμμορφώνονται με τα σχετικά πρότυπα και κανονισμούς.

#### Χρήση – γενικά

- Ο ελεύθερος χώρος κάτω από τον χρήστη πρέπει να είναι επαρκής ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει πρόσκρουση σε οποιοδήποτε εμπόδιο.
- Η διάταξη αγκύρωσης πρέπει να συμμορφώνεται με το EN 795 (ελάχιστη αντοχή 12 kN για χαλύβδινα στοιχεία και 18 kN για υφασμάτινα στοιχεία) και κατά προτίμηση να βρίσκεται πάνω από τη θέση του χρήστη.
- πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε ότι το προϊόν ασφαλίζει στην απαιτούμενη κατεύθυνση

Προειδοποίηση: το μέσο δεν είναι κατάλληλο για σκοπούς ανακοπής πτώσης και μπορεί να απαιτείται η συμπλήρωση του συστήματος με άλλα μέσα ανακοπής πτώσης, π.χ. απορροφητή ενέργειας. Το σημείο ασφάλισης πρέπει να διατηρείται στο επίπεδο της ζώνης ή πάνω από αυτό. Το μέσο σύνδεσης πρέπει να είναι συνεχώς τεντωμένο και η ελεύθερη κίνηση να περιορίζεται το πολύ στα 0,6 m. Η διάταξη αγκύρωσης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο ως μέσο ατομικής προστασίας από πτώση και όχι για ανύψωση εξοπλισμού.

Το συνολικό μήκος του μέσου σύνδεσης που είναι συνδεδεμένο με τον απορροφητή ενέργειας (συμπεριλαμβανομένων των απολήξεων και των συνδέσμων) δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 m.

#### Συντήρηση

Ο χρήστης δεν πρέπει να πραγματοποιεί καμία έκτακτη συντήρηση, αλλά πρέπει να περιορίζεται μόνο στον καθαρισμό του προϊόντος σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

Καθαρισμός: ξεπλύνετε επανειλημμένα το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (μέγ. 30 °C), ενδεχομένως με προσθήκη ήπιου καθαριστικού (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε το να στεγνώσει φυσικά σε επαρκή απόσταση από άμεσες πηγές θερμότητας.

Απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μία ώρα σε χλιαρό νερό με πρόσθετο απολυμαντικό που περιέχει τεταρτοταγή άλατα αμμωνίου, ξεπλύνετέ το με πόσιμο νερό και αφήστε το να στεγνώσει.

Αποθήκευση, μεταφορά: μετά τον καθαρισμό, το στέγνωμα και τη λίπανση, αποθηκεύστε τα εργαλεία μεμονωμένα σε ξηρό, δροσερό και σκοτεινό μέρος (αποφύγετε την επίδραση της υπεριώδους ακτινοβολίας), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σαφώς τα αλατούχα περιβάλλοντα) και σε επαρκή απόσταση από αιχμηρές ακμές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές επιβλαβείς συνθήκες.

Μην αποθηκεύετε τα εργαλεία σε υγρή κατάσταση!

Το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται σε συσκευασία (π.χ. εμποτισμένο ύφασμα, σακούλα από μεμβράνη ή πλαστικό), ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία ελαττωμάτων που προκαλούνται από υγρασία ή μηχανικές, χημικές ή άλλες επιδράσεις. (lanyard)

#### Διάρκεια ζωής και επιθεωρήσεις

Τα προϊόντα από μέταλλο και πλαστικά έχουν διάρκεια ζωής 10 + 5 έτη (5 έτη αποθήκευσης σύμφωνα με τις οδηγίες, 10 έτη από την πρώτη χρήση). Εάν αρμόδιο πρόσωπο διαπιστώσει ότι ένα τέτοιο προϊόν δεν είναι κατάλληλο για περαιτέρω ασφαλή χρήση, είναι στην αρμοδιότητά του να συστήσει την απόσυρση του προϊόντος από περαιτέρω χρήση, ακόμη και αν η διάρκεια ζωής δεν έχει ακόμη λήξει.

Τα προϊόντα από μέταλλο και πλαστικά πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά κάθε 12 μήνες από τον κατασκευαστή ή από πρόσωπο αρμόδιο για τον έλεγχο ΜΑΠ κατηγορίας III απλής κατασκευής (εφεξής αρμόδιο πρόσωπο), όπως π.χ. IRATA και SPRAT Level 3 κ.λπ. Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να πραγματοποιούνται και σε περίπτωση έκτακτων συμβάντων (πτώση, επιθετικό χημικό περιβάλλον, μηχανική βλάβη ή αμφιβολία του χρήστη).

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ παρέχει εγγύηση 3 ετών για ελαττώματα υλικού και κατασκευαστικά ελαττώματα. Η εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα που προκαλούνται από φυσιολογική φθορά, αμέλεια, μη επαγγελματικό χειρισμό, λανθασμένη χρήση, απαγορευμένες τροποποιήσεις και κακή αποθήκευση. Ατυχήματα, ζημιές, αμέλεια και χρήση για την οποία το προϊόν αυτό δεν προορίζεται δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ δεν ευθύνεται για άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες ζημιές που σχετίζονται με τη χρήση των προϊόντων ή για ζημιές που προκαλούνται ως συνέπεια της χρήσης των προϊόντων.



Εάν το προϊόν μεταπωληθεί εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο πωλητής πρέπει να παρέχει μεταφρασμένες οδηγίες χρήσης στην αντίστοιχη γλώσσα.

## Slovensky

V prípadoch, kde existuje nebezpečenstvo pádu a kde z technických dôvodov alebo pre prácu s veľmi krátkym trvaním nemôže byť inak zaistený bezpečný prístup, je nutné zvážiť použitie osobných ochranných prostriedkov. Takéto použitie nemá byť nikdy improvizované a jeho voľba má byť špecificky zabezpečená v príslušných základných bezpečnostných opatreniach na mieste práce.

Nepoužívajte výrobok bez dôkladného prečítania návodu na použitie. Používateľ pracujúci vo výškach musí byť vždy riadne poučený, vyškolený (o použití výrobku) a zároveň v dobrom zdravotnom aj psychickom stave. Používajte iba výrobky spĺňajúce požiadavky príslušných noriem a predpisov. Je nevyhnutné, aby používateľ, ktorý používa tento výrobok, bol informovaný o možnostiach poskytnutia záchrany v prípade, že dôjde k nehode. Výrobok sa smie používať len v rámci stanovených podmienok používania a na zamýšľaný účel. Fyzická, zdravotná a mentálna kondícia je dôležitá pre bezpečné používanie výrobku v normálnom aj núdzovom režime.

Tento návod ukazuje rôzne možnosti použitia. Niektoré známe možnosti nesprávneho použitia sú zobrazené a prečiarknuté. Možnosti nesprávneho použitia tu nie sú vyčerpané a existuje ich nepreberné množstvo. V prípade problému s použitím alebo neporozumením kontaktujte, prosím, VÝROBCU.

### Popis/zloženie:

Rameno s reguláciou dĺžky sa nesmie používať v systémoch zachytenia pádu!!  
segment – nehrdzavejúca oceľ, lano – PES/UHMWPE

### Použitie

#### Kontrolné body

Pred každým použitím skontrolujte, či na tele alebo ostatných častiach výrobku nie sú praskliny, poškodenia, deformácie, opotrebovanie alebo korózia a pod. Skontrolujte stav tela, pripojovacieho otvoru, lana, pevnostného šitia, ochranného obalenia lana, koncového uzla. Ak sa javí možné zaťaženie v prípade použitia cez hranu, musia sa vziať do úvahy príslušné opatrenia. Návod na použitie musí byť dodaný používateľovi v jazyku tej krajiny, v ktorej sa bude vybavenie používať.

**Značenie:** čitateľnosť, jasná identifikácia výrobku

**UPOZORNENIE:** Je dôležité pravidelne kontrolovať stav výrobku a jeho spojenie s ostatnými prvkami systému. Vždy sa presvedčte, či sú jednotlivé prvky systému spojené a či sú vzájomne v správnej pozícii. Pri použití majte na pamäti, že napr. teplota, vlhkosť, chemické látky, ostré hrany a drsné povrchy atď. môžu nepriaznivo ovplyvniť funkciu výrobku.

#### Kontrolujte

-či cudzie predmety nemôžu brániť funkcii brzdenia

Všetky zásahy do konštrukcie výrobku alebo opravy mimo našich výrobných priestorov sú zakázané.

### Vyradenie

Výrobok vyradte, ak:

- bol vystavený veľkému pádu alebo zaťaženiu;
- neprejde periodickou kontrolou;
- máte akékoľvek pochybnosti o jeho spoľahlivosti;
- nie je známa úplná história jeho použitia.

### Zlučiteľnosť

Overte si zlučiteľnosť tohto výrobku s ostatnými prvkami vášho systému pri danom použití (zlučiteľnosť = dobrá súčinnosť, správna funkčnosť).

### Spojky

Dbajte tiež na to, aby sa použité spojovacie prvky zlučovali s pripojovacími bodmi (veľkosťou, tvarom a pod.). Akékoľvek prostriedky použité s týmto výrobkom musia zodpovedať príslušným normám a nariadeniam.

### Použitie – všeobecne

Priestor voľnej hĺbky pod používateľom musí byť dostatočný, aby v prípade pádu nedošlo k nárazu na akúkoľvek prekážku.

- Kotviace zariadenie musí zodpovedať EN 795 (minimálna pevnosť 12 kN pre oceľové prvky a 18 kN pre textilné prvky) a malo by sa prednostne nachádzať nad polohou používateľa.
- pred každým použitím si overte, či sa výrobok zablokuje v požadovanom smere

**Upozornenie: prostriedok nie je vhodný na účely zachytenia pádu a môže byť nevyhnutné doplnenie systému ďalšími prostriedkami na zachytenie pádu, napr. tlmič pádu. Zaisťovací bod musí byť udržiavaný v úrovni**

pásu alebo nad ňou. Spojovací prostriedok musí byť trvalo napnutý a voľný pohyb obmedzený maximálne na 0,6 m. Kotviace zariadenie by malo byť použité iba ako prostriedok ochrany osôb proti pádu a nie na zdvíhanie zariadenia.

Celková dĺžka spojovacieho prostriedku pripojeného k tľiču pádu (vrátane zakončenia a spojok) nesmie prekročiť 2 m.

### Údržba

Používateľ nemá vykonávať žiadnu mimoriadnu údržbu, ale má sa obmedziť iba na čistenie výrobku v súlade s nižšie uvedenými pokynmi.

**Čistenie:** opakovane oplachujte výrobok vlažnou pitnou vodou (max. 30 °C), prípadne vodou s pridaným jemným čistiacim prostriedkom (neutrálne mydlo). Nechajte ho vyschnúť prirodzeným spôsobom v dostatočnej vzdialenosti od priamych zdrojov tepla.

**Dezinfekcia:** ponorte výrobok na hodinu do vlažnej vody s prídavným dezinfekčným prostriedkom obsahujúcim kvartérne amóniové soli, opláchnite ho pitnou vodou, nechajte ho vysušiť.

**Skladovanie, preprava:** po vyčistení, vysušení a namazaní uložte nástroje jednotlivo na suché, chladné a tmavé miesto (zabráňte účinkom UV žiarenia), ktoré je chemicky neutrálne (jednoznačne sa vyhnite slaným prostrediam) a nachádza sa v dostatočnej vzdialenosti od ostrých hrán, zdrojov tepla, vlhkosti, korozívnych látok alebo iných možných škodlivých podmienok.

Neskladujte nástroje v mokrom stave!

Výrobok musí byť prepravovaný v obale (napr.: impregnovaná textília, vrečko z fólie alebo plastu), aby sa zabránilo vzniku chýb spôsobených vlhkosťou alebo mechanickými, chemickými alebo inými vplyvmi. (lanyard)

### Životnosť a prehliadky

Výrobky z kovu a plastov majú **životnosť 10 + 5 rokov** (5 rokov skladovania podľa návodu, 10 rokov od prvého použitia). Ak oprávnená osoba zistí, že takýto výrobok nie je spôsobilý na ďalšie bezpečné použitie, je v jej kompetencii odporučiť výrobok na vyradenie z ďalšieho používania, aj keď doba životnosti ešte neuplynula.

Výrobky z kovu a plastov musia byť **minimálne 1-krát za 12 mesiacov kontrolované** výrobcom alebo osobou oprávnenou na kontrolu OOP kategórie III. jednoduchej konštrukcie (ďalej len oprávnená osoba), ako napr. IRATA a SPRAT Level 3 atď. Tieto kontroly by sa mali vykonávať aj v prípade mimoriadnych udalostí (pád, agresívne chemické prostredie, mechanické poškodenie alebo pochybnosť používateľa).

VÝROBCA poskytuje záruku 3 roky na vady materiálu a výrobné vady. Záruka sa nevzťahuje na vady spôsobené normálnym opotrebovaním, neobdobnosťou, neodborným zaobchádzaním, nesprávnym použitím, zakázanými úpravami a zlým skladovaním. Nehody, škody, neobdobnosť a použitie, na ktoré tento výrobok nie je určený, nie sú kryté touto zárukou.

**VÝROBCA nezodpovedá za priame, nepriame ani náhodné škody, ktoré súvisia s používaním výrobkov, ani za škody, ktoré sú spôsobené následkom používania výrobkov.**

**Ak je výrobok znovu predaný mimo pôvodnej krajiny určenia, musí predajca poskytnúť preložený návod na použitie do príslušného jazyka.**

## Slovenščina

V primerih, kjer obstaja nevarnost padca in kjer zaradi tehničnih razlogov ali zaradi dela zelo kratkega trajanja varnega dostopa ni mogoče zagotoviti drugače, je treba razmisliti o uporabi osebne varovalne opreme. Takšna uporaba ne sme biti nikoli improvizirana, njena izbira pa mora biti posebej določena v ustreznih osnovnih varnostnih ukrepih na mestu dela.

Izdelka ne uporabljajte, ne da bi skrbno prebrali navodila za uporabo. Uporabnik, ki dela na višini, mora biti vedno ustrezno poučen, usposobljen (za uporabo izdelka) in hkrati v dobrem zdravstvenem in psihičnem stanju. Uporabljajte samo izdelke, ki izpolnjujejo zahteve ustreznih standardov in predpisov. Nujno je, da je uporabnik, ki uporablja ta izdelek, obveščen o možnostih reševanja v primeru nesreče. Izdelek se sme uporabljati samo v okviru določenih pogojev uporabe in za predvideni namen. Fizična, zdravstvena in duševna kondicija je pomembna za varno uporabo izdelka v normalnem in nujnem režimu.

Ta navodila prikazujejo različne možnosti uporabe. Nekatere znane možnosti nepravilne uporabe so prikazane in prečrtane. Možnosti nepravilne uporabe tukaj niso izčrpane in obstaja jih nešteto. V primeru težav z uporabo ali nerazumevanja se obrnite na PROIZVAJALCA.

### Opis/sestava:

Roka z nastavitvijo dolžine se ne sme uporabljati v sistemih za zaustavitev padca!!  
segment – nerjavno jeklo, vrv – PES/UHMWPE

### Uporaba

Kontrolne točke

Pred vsako uporabo preverite, ali na telesu ali drugih delih izdelka ni razpok, poškodb, deformacij, obrabe, korozije ipd. Preverite stanje telesa, priključne odprtine, vrvi, nosilnih šivov, zaščitnega ovoja vrvi in končnega vozla. Če se pri uporabi čez rob zdi možna obremenitev, je treba upoštevati ustrezne ukrepe. Navodila za uporabo morajo biti uporabniku dobavljena v jeziku države, v kateri se bo oprema uporabljala.

Označevanje: čitljivost, jasna identifikacija izdelka

**OPOZORILO: Pomembno je redno preverjati stanje izdelka in njegovo povezavo z ostalimi elementi sistema. Vedno se prepričajte, ali so posamezni elementi sistema povezani in ali so med seboj v pravilnem položaju. Pri uporabi imejte v mislih, da lahko npr. temperatura, vlaga, kemične snovi, ostri robovi in hrapave površine itd. neugodno vplivajo na delovanje izdelka.**

Preverjajte

- ali tuji predmeti ne morejo ovirati zavorne funkcije

Vsi posegi v konstrukcijo izdelka ali popravila zunaj naših proizvodnih prostorov so prepovedani.

Izločitev

**Izdelek izločite, če:**

- je bil izpostavljen velikemu padcu ali obremenitvi;
- ne prestane periodičnega pregleda;
- imate kakršne koli dvome o njegovi zanesljivosti;
- ni znana celotna zgodovina njegove uporabe.

Združljivost

Preverite združljivost tega izdelka z ostalimi elementi vašega sistema pri dani uporabi (združljivost = dobro sodelovanje, pravilno delovanje).

Spojke

Poskrbite tudi, da se uporabljeni spojni elementi ujemajo s priključnimi točkami (po velikosti, obliki ipd.).  
Vsa sredstva, uporabljena s tem izdelkom, morajo ustrezati veljavnim standardom in predpisom.

Uporaba – splošno

- Prosti prostor pod uporabnikom mora biti zadosten, da v primeru padca ne pride do udarca v kakršno koli oviro.
- Sidrna naprava mora ustrezati EN 795 (minimalna trdnost 12 kN za jeklene elemente in 18 kN za tekstilne elemente) in naj se prednostno nahaja nad položajem uporabnika.
- pred vsako uporabo preverite, ali se izdelek blokira v zahtevani smeri

Opozorilo: sredstvo ni primerno za namene zaustavitve padca in morda bo treba sistem dopolniti z drugimi sredstvi za zaustavitev padca, npr. blažilnikom padca. Varovalna točka mora biti vzdrževana na ravni pasu ali nad njo. Povezovalno sredstvo mora biti stalno napeto, prosto gibanje pa omejeno na največ 0,6 m. Sidrna naprava naj se uporablja samo kot sredstvo osebne zaščite pred padcem in ne za dvigovanje opreme.

Skupna dolžina povezovalnega sredstva, priključenega na blažilnik padca (vključno z zaključki in spojkami), ne sme presežati 2 m.

#### Vzdrževanje

Uporabnik ne sme izvajati nobenega izrednega vzdrževanja, temveč se mora omejiti samo na čiščenje izdelka v skladu s spodaj navedenimi navodili.

Čiščenje: izdelek večkrat sperite z mlačno pitno vodo (najv. 30 °C), po potrebi z dodatkom blagega čistilnega sredstva (nevtralno milo). Pustite, da se naravno posuši na zadostni razdalji od neposrednih virov toplote.

Dezinfekcija: izdelek za eno uro potopite v mlačno vodo z dodanim dezinfekcijskim sredstvom, ki vsebuje kvartarne amonijeve soli, sperite ga s pitno vodo in pustite, da se posuši.

Skladiščenje, prevoz: po čiščenju, sušenju in mazanju shranite orodja posamično na suho, hladno in temno mesto (preprečite učinke UV-sevanja), ki je kemično nevtralno (izrecno se izogibajte slanim okoljem) in je na zadostni razdalji od ostrih robov, virov toplote, vlage, korozivnih snovi ali drugih možnih škodljivih pogojev.

Orodij ne shranjujte v mokrem stanju!

Izdelek mora biti prevažan v embalaži (npr.: impregnirana tkanina, vrečka iz folije ali plastike), da se prepreči nastanek napak zaradi vlage ali mehanskih, kemičnih ali drugih vplivov. (lanyard)

#### Življenjska doba in pregledi

Izdelki iz kovine in plastike imajo življenjsko dobo 10 + 5 let (5 let skladiščenja po navodilih, 10 let od prve uporabe). Če pooblaščen oseba ugotovi, da takšen izdelek ni primeren za nadaljnjo varno uporabo, je v njeni pristojnosti priporočiti izdelek za izločitev iz nadaljnje uporabe, tudi če življenjska doba še ni potekla.

Izdelke iz kovine in plastike mora najmanj enkrat na 12 mesecev pregledati proizvajalec ali oseba, pooblaščen za pregled OVO kategorije III enostavne konstrukcije (v nadaljevanju pooblaščen oseba), npr. IRATA in SPRAT Level 3 itd. Ti pregledi naj se izvajajo tudi v primeru izrednih dogodkov (padec, agresivno kemično okolje, mehanska poškodba ali dvom uporabnika).

PROIZVAJALEC daje 3-letno garancijo za napake materiala in proizvodne napake. Garancija ne velja za napake, povzročene z običajno obrabo, malomarnostjo, nestrokovnim ravnanjem, nepravilno uporabo, prepovedanimi spremembami in slabim skladiščenjem. Nesreče, škode, malomarnost in uporaba, za katero ta izdelek ni namenjen, niso krite s to garancijo.

PROIZVAJALEC ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne škode, povezane z uporabo izdelkov, ali za škode, ki nastanejo kot posledica uporabe izdelkov.

Če je izdelek ponovno prodan zunaj prvotne namembne države, mora prodajalec zagotoviti prevedena navodila za uporabo v ustreznem jeziku.

## Español

En los casos donde existe el riesgo de una caída y, por motivos técnicos o para realizar trabajos de muy corta duración, resulta imposible gestionar un acceso seguro, es preciso analizar la posibilidad de usar medios de protección personal. El uso de estos medios no debe ser improvisado, en ningún caso, y la elección de estos medios debe estar especificada en las respectivas medidas de seguridad básicas en el puesto de trabajo.

No proceda a usar el producto sin haber leído con atención la instrucción para el uso. El usuario que trabaja en alturas siempre debe ser debidamente instruido, formado (sobre el modo de usar el producto) y en buenas condiciones psíquicas y de salud. Use sólo aquellos equipos que cumplan los requisitos de las normas y reglas pertinentes. Es imprescindible que el usuario que hace uso de este equipo esté informado en cuanto a las posibilidades de prestación de ayuda en caso de accidente.

El producto se puede usar solo bajo los términos específicos del uso y para el propósito establecido.

La aptitud física, sanitaria y mental es importante para el uso seguro del producto, tanto en condiciones normales como en casos de emergencia.

Esta instrucción indica varias opciones del uso. Algunos modos de uso incorrecto conocidos se pueden ver en las figuras y están tachados. Hay sinnúmero de opciones de uso incorrecto y no todas están indicadas aquí. En el caso de que tenga cualquier problema con el uso o no entienda algo, sírvase a contactar al FABRICANTE.

### Especificación/contenido

¡No utilizar el brazo con regulación de longitud en sistemas de retención de caídas!

Materiales principales: segmento – acero inoxidable; cuerda – PES/UHMWPE

### Modo de uso

#### Puntos de control

Antes de usar el producto hay que cerciorarse de la ausencia de fisuras, defectos, deformaciones, desgaste, corrosión etc. en el cuerpo o en las demás partes del producto. Revise las condiciones del cuerpo, el orificio de conexión, la cuerda, la costura de refuerzo, el revestimiento protector de la cuerda, el nudo final.

Si es evidente una posible carga, en caso de usar por encima del borde, es preciso tener en cuenta las medidas pertinentes. Las instrucciones para el uso deben suministrarse al usuario en el idioma del país en el que se vaya a utilizar el dispositivo.

**Identificación:** legibilidad, identificación clara del producto

**ADVERTENCIA:** Es importante controlar regularmente las condiciones del producto y su conexión con los demás elementos del sistema. Siempre hay que cerciorarse si los diferentes elementos del sistema están unidos y se encuentran mutuamente en la posición correcta. Al usar el producto es necesario recordar que, por ejemplo, la temperatura, la humedad, las sustancias químicas, las aristas afiladas y superficies ásperas etc. pueden afectar la función del producto.

#### Controle

Si los objetos ajenos pueden obstaculizar la función de los frenos.

Se prohíbe la realización de cualquier tipo de intervención en la estructura del equipo, así como de reparaciones fuera de nuestro centro de producción.

#### Eliminación

No use el producto en los casos siguientes:

- el producto fue expuesto a una caída grave o carga alta.
- No ha sido sometido al control periódico
- Ud. tiene cualquier duda sobre la fiabilidad del producto.
- Se desconoce la historia completa del uso del producto.

#### Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos de su sistema para esta aplicación (la compatibilidad = buena colaboración, funcionalidad correcta).

#### Uniones

Procure que los elementos de conexión utilizados sean compatibles con los puntos de conexión (por el tamaño, la forma etc.)

Cualesquiera medios que sean utilizados con este producto deben cumplir las correspondientes normas y directivas.

#### Modo de uso- generalidades

- Debajo del usuario debe haber suficiente espacio de profundidad libre evitando así, en caso de caída, colisiones con cualquier obstáculo.

- El equipo de anclaje debe cumplir la norma EN 795 (resistencia mínima de 12kN para elementos de acero y de 18kN para elementos textiles) y preferiblemente debe estar colocado encima de la posición del usuario.
- Antes de cada uso es necesario cerciorarse si el atrapador queda bloqueado en la dirección requerida.

**Advertencia: el medio no es bueno para retener una caída y es posible que sea necesario complementar el sistema con otros medios de retención de la caída, el amortiguador de caídas, por ejemplo. El punto de retención debe mantenerse al nivel del cinturón o encima de éste. El medio de conexión debe mantenerse permanentemente tensado y la libertad del movimiento limitada a 0,6 m como máximo. El equipo de anclaje debe ser usado solo como un medio de protección de personas contra la caída y no para elevar equipos. La longitud total del medio de conexión unido al amortiguador de caídas (incluyendo las terminadores y las uniones) no debe exceder 2 m.**

### **Mantenimiento, almacenamiento y transporte**

El usuario no debe realizar ningún mantenimiento extraordinario, tan solo la limpieza y lubricación del producto, conforme a las instrucciones abajo indicadas.

**Limpieza:** lave repetidamente el producto con agua potable tibia (de 40°C como máximo) o agua con un delicado medio de lavar (jabón neutro). Déjelo secarse naturalmente, a suficiente distancia de las fuentes de calor directas.

**Desinfección:** sumerja el producto por una hora en agua tibia con el medio desinfectante que contenga sales cuaternarias de amonio, enjuáguelo con agua potable, déjelo secarse, lubríquelo.

**Almacenamiento y transporte:** después de limpiar, secar y lubricar, guarde las herramientas individualmente en un lugar seco, frío y oscuro (evitando los rayos ultravioletas), químicamente neutro (evite totalmente ambientes salados), a suficiente distancia de las aristas afiladas, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras condiciones nocivas eventuales.

¡No almacene las herramientas si están húmedas!

El producto debe transportarse empaquetado (por ejemplo: material textil impregnado, bolsa de cinta o de plástico), para evitar daños causados por humedad o debido a factores mecánicos, químicos u otros.

### **Longevidad e inspecciones**

**La longevidad** de los productos metálicos y plásticos representa **10 + 5 años** (5 años de almacenamiento conforme a la instrucción, 10 años desde el primer uso). Si la persona competente detecta que tal producto no es fiable para usar del punto de vista de la seguridad, debe proceder a excluir el producto del uso y no importa si su longevidad aún no haya caducado.

Los productos metálicos y plásticos deben ser **controlados al menos 1 vez cada 12 meses** por el fabricante o persona autorizada a realizar inspecciones OOP de categoría III de construcción simple (en lo sucesivo "persona autorizada"), por ejemplo IRATA y SPRAT Level 3 etc. Estas inspecciones se deben realizar hasta en caso de sucesos extraordinarios (caída, ambiente químico agresivo, daño mecánico o una duda del usuario).

EL FABRICANTE ofrece 3 años de garantía por los defectos del material y defectos de producción. La garantía no cubre los defectos causados por el desgaste habitual, negligencia, manipulación no profesional, uso incorrecto, modificaciones prohibidas, almacenamiento incorrecto. Los accidentes, los daños, la negligencia y el uso inapropiado de este producto están excluidos de esta garantía.

**EL FABRICANTE no responde por los daños directos, indirectos y fortuitos que se deriven del uso de los productos ni por los daños que sean causados como consecuencia del uso de los productos.**

**En el caso de re-venta del producto fuera del país para el cuál se ha destinado, el vendedor debe proporcionar la instrucción para el uso traducida al idioma de ese país.**

## Svenska

I fall där det finns risk för fall och där säker åtkomst av tekniska skäl eller på grund av arbete med mycket kort varaktighet inte kan säkerställas på annat sätt, ska användning av personlig skyddsutrustning övervägas. Sådan användning får aldrig vara improviserad och valet av den ska vara särskilt fastställt i de relevanta grundläggande säkerhetsåtgärderna på arbetsplatsen.

Använd inte produkten utan att noggrant ha läst bruksanvisningen. En användare som arbetar på höjd ska alltid vara vederbörligen instruerad, utbildad (i användningen av produkten) och samtidigt vara i gott fysiskt och psykiskt tillstånd. Använd endast produkter som uppfyller kraven i tillämpliga standarder och föreskrifter. Det är nödvändigt att användaren av denna produkt är informerad om möjligheterna till räddning om en olycka inträffar. Produkten får endast användas inom de fastställda användningsvillkoren och för det avsedda ändamålet. Fysisk, hälsomässig och mental kondition är viktig för säker användning av produkten både i normalt läge och i nödläge.

Denna bruksanvisning visar olika användningsmöjligheter. Vissa kända möjligheter till felaktig användning är visade och överstrukna. Möjligheterna till felaktig användning är inte uttömmande här och det finns otaliga andra. Vid problem med användningen eller vid oklarheter, kontakta TILLVERKAREN.

### Beskrivning/sammansättning:

Arm med längdreglering får inte användas i fallstoppsystem!!  
segment – rostfritt stål, rep – PES/UHMWPE

### Användning

#### Kontrollpunkter

Kontrollera före varje användning om det finns sprickor, skador, deformationer, slitage, korrosion osv. på kroppen eller andra delar av produkten. Kontrollera tillståndet hos kroppen, anslutningsöppningen, repet, bärande sömmar, repets skyddshölje och ändknuten. Om belastning kan uppstå vid användning över kant ska lämpliga åtgärder beaktas. Bruksanvisningen ska tillhandahållas användaren på språket i det land där utrustningen ska användas.

Märkning: läsbarhet, tydlig identifiering av produkten

**WARNING: Det är viktigt att regelbundet kontrollera produktens tillstånd och dess förbindelse med systemets övriga delar. Försäkra dig alltid om att systemets enskilda delar är anslutna och befinner sig i korrekt inbördes position. Vid användning ska du komma ihåg att t.ex. temperatur, fukt, kemiska ämnen, vassa kanter och grova ytor osv. kan påverka produktens funktion negativt.**

#### Kontrollera

- att främmande föremål inte kan hindra bromsfunktionen

Alla ingrepp i produktens konstruktion eller reparationer utanför våra produktionslokaler är förbjudna.

#### Kassering

##### Kassera produkten om:

- den har utsatts för ett stort fall eller belastning;
- den inte klarar periodisk kontroll;
- du har några som helst tvivel om dess tillförlitlighet;
- dess fullständiga användningshistorik inte är känd.

#### Kompatibilitet

Kontrollera denna produkts kompatibilitet med de övriga delarna i ditt system vid den aktuella användningen (kompatibilitet = gott samspel, korrekt funktion).

#### Kopplingsdelar

Se också till att de använda kopplingsdelarna passar till anslutningspunkterna (storlek, form osv.).  
All utrustning som används med denna produkt måste uppfylla relevanta standarder och bestämmelser.

#### Användning – allmänt

- Det fria utrymmet under användaren måste vara tillräckligt så att användaren vid ett fall inte träffar något hinder.
- Förankringsanordningen måste uppfylla EN 795 (minsta hållfasthet 12 kN för ståldelar och 18 kN för textildelar) och bör helst vara placerad ovanför användarens position.
- före varje användning ska du kontrollera att produkten blockerar i önskad riktning

Varning: utrustningen är inte lämplig för fallstopp och det kan vara nödvändigt att komplettera systemet med andra fallstoppсанordningar, t.ex. en falldämpare. Säkringspunkten ska hållas i eller över midjenivå. Kopplingsmedlet ska vara permanent spänt och fri rörelse begränsad till högst 0,6 m. Förankringsanordningen bör endast användas som personlig fallskyddsutrustning och inte för att lyfta utrustning.

Den totala längden på kopplingsmedlet som är anslutet till falldämparen (inklusive ändar och kopplingsdelar) får inte överstiga 2 m.

#### Underhåll

Användaren ska inte utföra något särskilt underhåll, utan ska begränsa sig till rengöring av produkten enligt anvisningarna nedan.

Rengöring: skölj produkten upprepade gånger med ljummet dricksvatten (max. 30 °C), eventuellt med tillsats av ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den torka naturligt på tillräckligt avstånd från direkta värmekällor.

Desinfektion: sänk ned produkten i en timme i ljummet vatten med tillsatt desinfektionsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter, skölj med dricksvatten och låt torka.

Förvaring, transport: efter rengöring, torkning och smörjning ska verktygen förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik påverkan av UV-strålning), som är kemiskt neutral (undvik uttryckligen salta miljöer) och på tillräckligt avstånd från vassa kanter, värmekällor, fukt, korrosiva ämnen eller andra möjliga skadliga förhållanden.

Förvara inte verktygen i vått tillstånd!

Produkten ska transporteras i förpackning (t.ex. impregnerad textil, påse av folie eller plast) för att förhindra defekter orsakade av fukt eller mekanisk, kemisk eller annan påverkan. (lanyard)

#### Livslängd och inspektioner

Produkter av metall och plast har en livslängd på 10 + 5 år (5 års förvaring enligt anvisningen, 10 år från första användningen). Om en behörig person konstaterar att en sådan produkt inte är lämplig för fortsatt säker användning, är det inom dennes kompetens att rekommendera att produkten tas ur fortsatt bruk, även om livslängden ännu inte har gått ut.

Produkter av metall och plast måste kontrolleras minst en gång per 12 månader av tillverkaren eller av en person som är behörig att kontrollera personlig skyddsutrustning kategori III av enkel konstruktion (nedan behörig person), t.ex. IRATA och SPRAT Level 3 osv. Dessa kontroller bör också utföras vid särskilda händelser (fall, aggressiv kemisk miljö, mekanisk skada eller användarens tvivel).

TILLVERKAREN lämnar 3 års garanti på material- och tillverkningsfel. Garantin omfattar inte fel som orsakats av normalt slitage, försummelse, felaktig hantering, felaktig användning, förbjudna ändringar och dålig förvaring. Olyckor, skador, försummelse och användning som denna produkt inte är avsedd för omfattas inte av denna garanti.

TILLVERKAREN ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga skador som har samband med användningen av produkterna eller för skador som orsakas till följd av användningen av produkterna.

Om produkten säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslandet måste säljaren tillhandahålla översatta bruksanvisningar på relevant språk.

## Türk

Düşme tehlikesinin bulunduğu ve teknik nedenlerle ya da işin çok kısa süreli olması nedeniyle güvenli erişimin başka şekilde sağlanamadığı durumlarda kişisel koruyucu donanım kullanımı değerlendirilmelidir. Bu tür kullanım hiçbir zaman doğaçlama olmamalı ve seçimi çalışma yerindeki ilgili temel güvenlik önlemlerinde özel olarak belirlenmiş olmalıdır.

Kullanım talimatını dikkatle okumadan ürünü kullanmayın. Yüksekte çalışan kullanıcı her zaman uygun şekilde bilgilendirilmiş, eğitilmiş (ürünün kullanımı konusunda) ve aynı zamanda iyi fiziksel ve psikolojik durumda olmalıdır. Yalnızca ilgili standartların ve mevzuatın gerekliliklerini karşılayan ürünleri kullanın. Bu ürünü kullanan kişinin, bir kaza meydana gelmesi halinde kurtarma olanakları hakkında bilgilendirilmesi zorunludur. Ürün yalnızca belirlenen kullanım koşulları kapsamında ve amaçlanan kullanım için kullanılabilir. Fiziksel, sağlık ve zihinsel durum, ürünün normal ve acil durum modunda güvenli kullanımı için önemlidir.

Bu talimat farklı kullanım seçeneklerini gösterir. Bilinen bazı yanlış kullanım seçenekleri gösterilmiş ve üzeri çizilmiştir. Yanlış kullanım seçenekleri burada tamamen tüketilmemiştir; bunların sayısı çok fazladır. Kullanımda bir sorun veya anlaşılma durumunda lütfen ÜRETİCİ ile iletişime geçin.

### Açıklama/bileşim:

Uzunluk ayarlı kol düşüş durdurma sistemlerinde kullanılmamalıdır!!  
segment – paslanmaz çelik, halat – PES/UHMWPE

### Kullanım

#### Kontrol noktaları

Her kullanımdan önce, ürünün gövdesinde veya diğer parçalarında çatlak, hasar, deformasyon, aşınma, korozyon vb. bulunup bulunmadığını kontrol edin. Gövdenin, bağlantı deliğinin, halatın, mukavemet dikişlerinin, halatın koruyucu kaplamasının ve uç düğümünün durumunu kontrol edin. Kenar üzerinden kullanımda yüklenme olasılığı varsa, ilgili önlemler dikkate alınmalıdır. Kullanım talimatı, ekipmanın kullanılacağı ülkenin dilinde kullanıcıya verilmelidir.

İşaretleme: okunabilirlik, ürünün açık şekilde tanımlanması

**UYARI: Ürünün durumunu ve sistemin diğer elemanlarıyla bağlantısını düzenli olarak kontrol etmek önemlidir. Sistemin tek tek elemanlarının bağlı olduğundan ve birbirlerine göre doğru konumda olduğundan daima emin olun. Kullanım sırasında sıcaklık, nem, kimyasal maddeler, keskin kenarlar ve pürüzlü yüzeyler vb. etkenlerin ürünün işlevini olumsuz etkileyebileceğini unutmayın.**

#### Kontrol edin

- yabancı cisimlerin frenleme işlevini engelleyip engelleyemeyeceğini

Ürünün yapısına yapılan tüm müdahaleler veya üretim tesislerimiz dışındaki onarımlar yasaktır.

#### Kullanımdan çıkarma

Ürünü aşağıdaki durumlarda kullanımdan çıkarın:

- büyük bir düşüşe veya yüke maruz kaldıysa;
- periyodik kontrolden geçmezse;
- güvenilirliği hakkında herhangi bir şüphemiz varsa;
- tam kullanım geçmişi bilinmiyorsa.

#### Uyumluluk

Bu ürünün, ilgili kullanımda sisteminizin diğer elemanlarıyla uyumluluğunu kontrol edin (uyumluluk = iyi birlikte çalışma, doğru işlevsellik).

#### Bağlantı elemanları

Kullanılan bağlantı elemanlarının bağlantı noktalarıyla uyumlu olduğundan da emin olun (boyut, şekil vb.).

Bu ürünle kullanılan her türlü ekipman ilgili standartlara ve düzenlemelere uygun olmalıdır.

#### Kullanım – genel

- Kullanıcının altındaki serbest boşluk, düşme halinde herhangi bir engele çarpılmaması için yeterli olmalıdır.
- Ankraj cihazı EN 795 standardına uygun olmalıdır (çelik elemanlar için minimum dayanım 12 kN, tekstil elemanları için 18 kN) ve tercihen kullanıcının konumunun üzerinde bulunmalıdır.

- her kullanımdan önce ürünün istenen yönde kilitlendiğini doğrulayın

Uyarı: araç düşüş durdurma amacı için uygun değildir ve sistemin, örneğin enerji emici gibi başka düşüş durdurma araçlarıyla tamamlanması gerekebilir. Emniyet noktası bel hizasında veya üzerinde tutulmalıdır. Bağlantı aracı sürekli gergin olmalı ve serbest hareket maksimum 0,6 m ile sınırlandırılmalıdır. Ankraj cihazı yalnızca kişilerin düşmeye karşı korunması için kullanılmalı, ekipman kaldırmak için kullanılmamalıdır.

Enerji emiciye bağlı bağlantı aracının toplam uzunluğu (uçlar ve bağlantı elemanları dahil) 2 m'yi aşmamalıdır.

#### Bakım

Kullanıcı olağanüstü bir bakım yapmamalı, yalnızca ürünü aşağıdaki talimatlara uygun olarak temizlemekle yetinmelidir.

Temizlik: ürünü ılık içme suyu ile (maks. 30 °C) birkaç kez durulayın; gerekirse hafif bir temizleyici (nötr sabun) ekleyin. Doğrudan ısı kaynaklarından yeterli uzaklıkta doğal şekilde kurumaya bırakın.

Dezenfeksiyon: ürünü kuaterner amonyum tuzları içeren ilave dezenfektanlı ılık suya bir saat batırın, içme suyuyla durulayın ve kurumaya bırakın.

Depolama, taşıma: temizlik, kurutma ve yağlamadan sonra aletleri ayrı ayrı kuru, serin ve karanlık bir yerde (UV ışınlarının etkisini önleyin), kimyasal olarak nötr bir ortamda (tuzlu ortamlardan kesinlikle kaçınin) ve keskin kenarlardan, ısı kaynaklarından, nemden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası zararlı koşullardan yeterli uzaklıkta saklayın.

Aletleri ıslak durumda saklamayın!

Ürün, nemden veya mekanik, kimyasal ya da diğer etkilerden kaynaklanabilecek kusurları önlemek için ambalaj içinde taşınmalıdır (örn.: emprenye tekstil, folyo veya plastik torba). (lanyard)

#### Kullanım ömrü ve muayeneler

Metal ve plastik ürünlerin kullanım ömrü 10 + 5 yıldır (talimata göre 5 yıl depolama, ilk kullanımdan itibaren 10 yıl). Yetkili kişi böyle bir ürünün daha fazla güvenli kullanım için uygun olmadığını tespit ederse, kullanım ömrü henüz dolmamış olsa bile ürünün daha fazla kullanımdan çıkarılmasını önerme yetkisine sahiptir.

Metal ve plastik ürünler en az 12 ayda bir üretici veya basit yapıli kategori III KKD kontrolüne yetkili kişi (bundan sonra yetkili kişi) tarafından, örneğin IRATA ve SPRAT Level 3 vb., kontrol edilmelidir. Bu kontroller olağanüstü olaylar durumunda da yapılmalıdır (düşme, agresif kimyasal ortam, mekanik hasar veya kullanıcının şüphesi).

ÜRETİCİ malzeme ve üretim hatalarına karşı 3 yıl garanti verir. Garanti; normal aşınma, ihmal, uzman olmayan kullanım, yanlış kullanım, yasak değişiklikler ve kötü depolamadan kaynaklanan kusurları kapsamaz. Kazalar, hasarlar, ihmal ve bu ürünün amaçlanmadığı kullanım bu garanti kapsamında değildir.

ÜRETİCİ, ürünlerin kullanımıyla bağlantılı doğrudan, dolaylı veya arızı zararlardan ya da ürünlerin kullanımı sonucunda meydana gelen zararlardan sorumlu değildir.

Ürün, ilk hedef ülke dışında yeniden satılırsa satıcı ilgili dilde çevrilmiş kullanım talimatı sağlamalıdır.